

Tiempografía en São Pedro da Afurada

Lecturas y prácticas interpretativas del habitar



TESIS DOCTORAL
ANTIGONI GERONTA

Tiempografía en São Pedro da Afurada

Lecturas y prácticas interpretativas del habitar

Autora:
Antigoni Geronta

Directores:
Fernando Álvarez Prozorovich
Manuel Delgado Ruiz

Departamento de Teoría e Historia de la Arquitectura y Técnicas de Comunicación
ETSAB – UPC

Barcelona
Mayo 2019

Bibliografía

- AA.VV. (1980 [1961]): *Arquitectura popular em Portugal*, Lisboa: Associação dos arquitectos portugueses.
- AGAMBEN, Giorgio (2006 [2005]): *Profanações*, Lisboa: Edições Cotovia.
- ALEXAKIS, Eleutherios (2010): "Μορφές αλιείας στη νοτιοανατολική Λακωνία (Βάτικα)", *Research Notebooks*, 33, pp. 183-221, (disponible únicamente en griego) ["Modalidades de pesca en la Laconia suroriental (Vatika)"].
- ÁLVAREZ PROZOROVICH, Fernando (2011a): "El patrimonio histórico como punto de vista", *Aula*, 15, pp. 94-101.
- ALVES DE ARAÚJO, Ilídio (1987): *O essencial sobre o litoral português*, Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.
- AMARO MATEUS, Bruno Miguel (2010): *Como se organiza um bairro. Um estudo de caso sobre a Cova do Vapor*, Tesina de Máster en Sociología y Planeamiento, Lisboa: Instituto Universitário de Lisboa.
- AMERLINCK, Mari-José (2008): "Arquitectura vernácula y turismo: ¿Identidad para quién?", *Revista Destiempos: Tradiciones y culturas populares*, 3 (15), pp. 381-288.
- AMERLINCK, Mari-José y BONTEMPO, Juan Fernando (1994): *El entorno construido y la antropología: introducción a su estudio interdisciplinar*, DF: Ciesas.
- ARAÚJO, Joaquim (1992): *História da Afurada*, Vila Nova de Gaia: Junta de Freguesia de São Pedro da Afurada.
- ARNAU SALVADOR, Héctor (2015): *La pasión del hijo apático*, Valencia: Bostezo Librosbooks.
- ARTEAGA, Alex y Hassenstein, Borris (eds.), 2016: *Architecture without walls*, Berlin: Errant Bodies Press.
- AZEVEDO, Amélia (2017): *Afurada. As figuras da minha terra*, Porto: Estratégias Criativas.
- Babasakis, Giorgos-Ikaros (2001): Βορειοδυτικό Πέρασμα, Cobra – Λεπτριστές – Καταστασιακοί, Αθήνα: ΟΞΥ, (disponible en griego) [Pasaje del noroeste, Cobra – Letristas – Situacionistas, Atenas: OXY].
- BACHELARD, Gaston (2000 [1957]): *La poética del espacio*, Buenos Aires: Fondo de la Cultura Económica de Argentina.
- BARBOSA DA COSTA, Francisco (2003): *S. Pedro da Afurada. Notas monográficas*, Vila Nova da Gaia: Gailivro.
- BARTHES, Roland (2005 [1968-1973]): Placer – Escritura – Lectura, Atenas: Plethron. [Colección de textos de Barthes publicados entre los años 1968 y 1973, edición griega: *Απόλαυση - Γραφή – Ανάγνωση*, Αθήνα: Πλέθρον].
- BARNADA, Jaume (2006): *Dotze ciutats. Els seus espais públics*, Barcelona: Edicions UPC.
- BERENSTEIN JACQUES, Paola (2012): *Elogio aos errantes*, Salvador: EDUFBA.
- BERGER, John (2016 [1972]): *Modos de ver*, Barcelona: Editorial Gustavo Gili.
- BERGER, John (1997 [1984]): "Poema", en *Algunos pasos hacia una pequeña teoría de lo visible*, Madrid: árdora exprés.
- BORGES, Jorge Luis (1952): "Nueva refutación del tiempo", *Otras Inquisiciones*, Buenos Aires: Sur.
- BRANCO, Rosa Alice (2011): *Gado do senhor*, Lisboa: &etc.

- BRANDÃO, Raul (1957 [1923]): *Os Pescadores*, Lisboa: Estudos Cor.
- BRETON, André (2011 [1927]): *Nadja*, Madrid: Ediciones Cátedra Letras Universales.
- BURROUGHS, John (2011 [191?]): *Construirse la casa. Seguido de Miradas a la naturaleza*, Palma: José J. De Olañeta.
- CALVINO, Italo (1998 [1972]): *Las ciudades invisibles*, Madrid: Ediciones Siruela.
- CALVINO, Italo (2006 [1990]): *Seis propostas para o próximo milénio*, Lisboa: Editorial Teorema.
- CARERI, Francesco (2014 [2002]): *Walkscapes. El andar como práctica estética*. Barcelona: Gustavo Gili.
- CARERI, Francesco (2016): *Pasear. Detenerse*, Barcelona: Editorial Gustavo Gili.
- CARTIER-BRESSON, Henri (2003): “El instante decisivo”, *El Malpensante*, 43 [en línea: <https://dpcafam.wikispaces.com/file/view/el+instante+decisivo.pdf>].
- CASTORIADIS, Cornelius (1975): *La institución imaginaria de la sociedad*, Barcelona: Tusquets Editores.
- CHANES, Rafael y Vicente, Ximena (1973): *Arquitectura popular de La Vera de Cáceres*, Madrid: Ministerio de la Vivienda.
- CHERMAYEFF, Serge y ALEXANDER, Christopher (1968 [1963]): *Comunidad y privacidad*, Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión.
- CHOAY, Françoise (2016 [1992]): *Alegoría del patrimonio*, Barcelona: Editorial Gustavo Gili.
- CHOAY, Françoise (2015 [2009]): *As questões do património. Antologia para um combate*, Lisboa: Edições 70.
- CLIFFORD, James (2001 [1988]): *Dilemas de la cultura. Antropología, literatura y arte en la perspectiva pós-moderna*, Barcelona: Editorial Gedisa.
- COLE, Sally (1994 [1991]): *Mulheres da Praia*, Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- CONSTANT (2009 [1960, 1971, 1975]): *La nueva Babilonia*, Barcelona: GG mínima.
- COPANS, Steve (2004 [1998]): *L'Enquête ethnologique de terrain*, Paris: Editions NATHAN [edición griega: Η επιτόπια εθνολογική έρευνα, Αθήνα: Βιβλιοθήκη κοινωνική επιστήμης και κοινωνικής πολιτικής – Gutenberg].
- COUTO, Mia (2002): *Um rio chamado tempo, uma casa chamada terra*, Lisboa: Caminho.
- CRUZ DÍAZ, Marco Eber (2010): “El significado de la vivienda vernácula”, *Horizontes*, 2, pp. 10-15.
- CUCÓ GINER, Josepa (2014): “En aras de la globalización neoliberal. Los barrios del Water Front de Valencia”, *Sociologia urbana e rurale*, n. 104, pp. 12-28.
- CARBONELL, Eliseu (2012): “Sustainability and Cultural Heritage in the Catalan Coast”, *American International Journal of Social Science*, 1(1), pp: 1-9.
- DAS NEVES, Manuel (Eds.) (2014): *Atelier 15. Alexandre Alves Costa, Sergio Fernández*, Lisbon: Uzina Books.
- DE BENITO ALONSO, Almudena (2017): “La casa como escenario lúdico: los objetos domésticos subvertidos. El jugar como acción creativa y experimental en el entorno cotidiano”, *Revista Europea De Investigación En Arquitectura*, 7-8, pp. 95-11

- DE CERTEAU, Michel (2000 [1974-80]) *La invención de lo cotidiano. 1 Artes de Hacer*, México D.F.: Universidad Iberoamericana.
- DE MELLO BREYNER ANDRESEN, Sophia (2001 [1944]): *Mar Poesia*, Lisboa: Caminho.
- DE PINA CABRAL, José Manuel (1988a [1955]): "Afurada", Boletim da Associação Cultural Amigos de Gaia, Vila Nova de Gaia: Junio de 1955, pp. 31-35.
- DE PINA CABRAL, José Manuel (1988b [1955]): "Afurada", Boletim da Associação Cultural Amigos de Gaia, Vila Nova de Gaia: noviembre de 1955, pp. 54-58.
- DEBORD, Guy (2000 [1955]): "Introducción a una Crítica de la Geografía Urbana", *A Parte Rei: revista de filosofía*, 11 [en línea: <http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/debord3.pdf>, visitado el 22 de febrero de 2017].
- DEBORD, Guy (1999 [1957]): *Relatório sobre a construção de situações*, Paris: Farândola.
- DEBORD, Guy (1995 [1971]): *La Sociedad del Espectáculo*, Santiago de Chile: Ediciones Naufragio.
- DEBORD, Guy (1999 [1978]): *Panegírico*, Madrid: Acuarela Libros.
- DEBORD, Guy (1999 [1990]): *IN GIRUM IMUS NOCHTE ET CONSUMIMUR IGNI*, Barcelona: Etcétera.
- DEGEN, Monica; ROSE, Gillian and BASDAS, Begum (2010). Bodies and everyday practices in designed urban environments. *Science Studies: An Interdisciplinary Journal for Science and Technology Studies*, 23(2), pp. 60–76
- DEGEN, Monica Montserrat y ROSE, Gillian (2012): "The sensory experiencing of urban design: the role of walking and perceptual memory". *Urban Studies*, 49 (15), pp. 3271–3287.
- DELEUZE, Gilles y GUATTARI, Félix (2010 [1976]): *Rizoma. Introducción*. Valencia, Pre-Textos.
- DELGADO, Manuel (1999): *El animal público*, Barcelona: Anagrama.
- DELGADO, Manuel (2000): "Etnografía del espacio público" en PROVANSAL, D. (Ed.) *Espacio y territorio. Miradas antropológicas*, Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, pp.45-54.
- DELGADO, Manuel (2004): "Tiempo e identidad. La representación festiva de la comunidad y sus ritmos", *Zainak*, 26, pp. 77-98.
- DELGADO, Manuel (2007c): *Sociedades movedizas. Pasos hacia una antropología de las calles*, Barcelona: Anagrama.
- DELGADO, Manuel (2017): "Notas para una etnografía peripatética y de los merodeos" [en línea <http://manueldelgadoruiz.blogspot.pt/2014/06/notas-para-una-etnografia-peripatetica.html>, visitado el 15 de febrero de 2017].
- DOMÍNGUEZ, Carlos Maria (2002 [2006]) *La casa de papel*, Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental.
- DUARTE, Pedro (2016) "Introdução a uma crítica radical do turismo, *Jornal Mapa*, 12, pp. 25-27.
- EGUIATEGUI ELIZASU, María Aranzazu (1991): "Las casas de los Pescadores en el litoral Guipuzcoano", *Narria: Estudios de artes y costumbres populares*, 55-56, pp. 11-15.
- ELIAS, Norbert (1989 [1984]): *Sobre el tiempo*, Mexico D.F.: Fondo De Cultura Económica.

FERNANDES SILVA, Tânia Maria (2016): “Quando os gestos/ações quotidianos passam à performance: lavadeiras da afurada”, Tesina del Master en Criação Artística Contemporânea, Departamento de Comunicação e Arte, Aveiro: Universidade de Aveiro, Septiembre de 2016.

FERNÁNDEZ, José Pascual (1999) “Los estudios de antropología de la pesca en España. Nuevos problemas, nuevas tendencias”, *Etnográfica*, vol. III (2), pp. 333-359.

FERNÁNDEZ, Miquel (2011): “El asedio al Raval. Una aproximación al pasado y presente de las transformaciones urbanísticas del barrio barcelonés”, *Oñati Socio-Legal Series*, 1(2), pp. 1-25.

FILGUEIRAS, Marcio (2007): “Tempo e Espaço entre Pescadores da Praia da Concha, Vila Velha-ES”, *Sociedade em Estudos*, 2(2), pp. 30-38.

FISAC SERNA, Miguel (1985): “Arquitectura popular manchega”, *Cuadernos de estudios manchegos*, 16, pp. 17-54.

FOUCAULT, Michel (1984 [1967]): “De los espacios otros”, *Architecture, Mouvement, Continuité*, 5, pp. 46-49.

FRAGKOUDI, Katia (2010): “Η αλιεία στη Νέα Μηχανιώνα”, (disponible únicamente en griego) [“La pesca en Nea Mixaniona”], *Research Notebooks*, 33, pp. 223-245.

GERONTA, Antigoni (2011) : *Cuentos desde tierras de nadie. Tiempo-grafía*, Tesina del Máster en Teoría y Práctica del Proyecto de Arquitectura, ETSAB, UPC.

GOFFMAN, Erving (1996 [1961]): *Συναντήσεις. Δύο μελέτες στην κοινωνιολογία της αλληλεπίδρασης*, Αθήνα: Εκδόσεις Αλεξάνδρεια, [*Encuentros. Dos estudios sobre la sociología de la interacción*, Atenas: Ekdoseis Alexandreia].

GORDILLO, Felix (1997): *Arquitectura. Imagen del desarrollo local*, Principado de Asturias: Leader Oscos-Eo.

GRANDE, Nuno (2010): “Revolución y Regeneración Urbana: entre el clavel y el bolígrafo”, *La Ciudad Viva*, pp. 20-26.

GREIL, Marcus, 1989: *Lipstick Traces: A Secret History of the 20th Century*, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.

HALBWACHS, Maurice (2004 [1968]): *La memoria colectiva*, Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.

HARVEY, David (2013, 12 de marzo): “El tipo de ciudad en que queremos vivir”, *Diagonal*.

HAVIK, Klaske y TIELENS, Gus (2013): “Atmosphere, Compassion and Embodied Experience.

A conversation about Atmosphere with Juhani Pallasmaa”, *OASE: Journal of Architecture*, n. 91, pp. 33-52.

HERNÁNDEZ MARTI, Gill Manuel (2006): “The deterritorialization of cultural heritage in a globalized modernity”, *Transfer: Journal of contemporary culture*, 1, pp. 92-107.

HIGHMORE, Ben (2002): “Street life in London: towards a rhythm analysis of London in the late nineteenth century”, *New Formations*, 47, pp. 171-193.

HUIZINGA, Johan (1949 [1944]): *Homo ludens. A study of the play-element in culture*, London: Routledge & Kegan Paul.

HUYSEN, Andrea (2000): “Present Pasts: Media, Politics, Amnesia”, *Public Culture*, 12(1), 21–38.

INTERNACIONAL SITUACIONISTA (1999 [1958-1969]): *La realización del arte, Textos completos en castellano de la revista Internationale Situationniste*, Madrid: Literatura Gris.

JACOBS, Jane (1992 [1961]): *The death and life of great american cities*, New York: Vintage books edition.

JACOBSEN, Jacob (1995): "The switch", *Transgressions Psychogeography*, 5, pp. 90-91.

JENKS, Chris y NEVES, Tiago (2000): "A Walk on the Wild Side: Urban Ethnography Meets the Flâneur", *Cultural Values*, 4(1), Oxford: Blackwell Publishers Ltd, pp. 1-17.

KARAGATSIS, M. (2011): *Περιπλάνηση στον κόσμο. Ταξιδιωτικές εντυπώσεις*, Αθήνα: Βιβλιοπωλείον της "ΕΣΤΙΑΣ", (disponible únicamente en griego) [*Deambulando por el mundo. Impresiones de un viajero*], Atenas: Bibliopoleion tis Estias.

KAZANTZAKIS, Nikos (1975 [1927]): *Ascesis – Salvatores Dei* (ensayo poético religioso), Buenos Aires: Editorial Carlos Lohlé.

KNOX, Paul y PINCH, Steven (2010 [1982]): *Urban Social Geography. An introduction*, Essex: Pearson Education Limited.

KUBLER, George (2004 [1962]): *A forma do tempo. Observações sobre a história dos objectos*, Lisboa: Vega.

LACERDA, Tânia (2012): "Gaia e Vila Nova nos séculos XIII e XIV - Uma perspectiva económica" (inédito).

LADA, Sasa (2003): "Φύλο και χώρος: Αρχικές προσεγγίσεις και νέα ερωτήματα. ή μεταξύ ορατών και αοράτων", Πρακτικά του Συνεδρίου "Το φύλο, τόπος συνάντησης των επιστημών: Ένας πρώτος ελληνικός απολογισμός", Πανεπιστήμιο Αιγαίου, Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών "Γυναίκες και φύλα: Ανθρωπολογικές και ιστορικές προσεγγίσεις", Μυτιλήνη, 11-12 Οκτωβρίου, (disponible únicamente en griego), en línea: http://www.aegean.gr/gender-postgraduate/Documents/Praktika_Synedriou/Κείμενο%20Λαδά.pdf ["Género y espacio: acercamientos iniciales y nuevas interrogantes; o entre lo visible y lo invisible", *Actas del congreso "El género, punto de encuentro entre ciencias: una primera valoración griega"*, de la Universidad del Egeo, Programa de estudios de posgrado "Mujeres y géneros: aproximaciones antropológicas e históricas", Mitilini, 11 y 12 de octubre].

LE CORBUSIER (2009 [1990]): *Urbanismo*, São Paulo: WMF Martins Fontes.

LEBLOND, Michael y BERTRAND, Frédérique (2012 [2011]): *Nova lorque em pijamarama*, Matosinhos: Kalandraka.

LEBLOND, Michael y BERTRAND, Frédérique (2013 [2012]): *Luna Parque em pijamarama*, Matosinhos: Kalandraka, 2013.

LEFEBVRE, Henri (1978 [1968]): *El derecho a la ciudad*, Barcelona: Ediciones Península.

LEFEBVRE, Henri (2013 [1974]): *La producción del espacio*, Madrid: Capitán Swing.

LEFEBVRE, Henri (1983 [1980]): *La presencia y la ausencia. Contribución a la teoría de las representaciones*, Mexico D.F.: Fondo De Cultura Económica.

LEFEBVRE, Henri (2004 [1992]): *Rhythmanalysis: Space, Time and Everyday Life*. London: Continuum.

LÉVI-STRAUSS, Claude (1996 [1952 y 1971]): "Raza, historia y cultura", *El Correo de la Unesco* [en línea: http://www.dooos.org/articulos/otros/C_Levi-Strauss.htm, visitado el 12 de diciembre de 2016].

LÉVI-STRAUSS, Claude (1993 [1995]): *Tristes trópicos*. Lisboa: Edições 70.

LIPOVETSKY, Gilles y SERROY, Jean (2013[2008]): *A cultura-Mundo. Resposta a uma sociedade desorientada*, Lisboa: Edições 70.

- LIPPOLIS, Leonardo (2016 [2009]): *Viagem aos confins da cidade*, Lisboa: Antígona.
- LIVADITIS, Tasos (1997 [1985]): "Pequeños ejercicios de olvido", en *Violetes para una época*, Atenas: Kedros.
- LOZOYA MECHEs, Johanna (2017): "Sobre Albená Yaneva, Mapping Controversies in Architecture", *Academia XXII*, 8 (15), pp. 194-199.
- LOZOYA MECHEs, Johanna (2018): "Giro afectivo: una aproximación al dilema espacial de las emociones", *Bitácora Arquitectura*, 39, pp. 34-39.
- LYNCH, Kevin (2005 [1960]): *A imagen da cidade*, Lisboa: Edições 70.
- LYNCH, Kevin (1975 [1972]): *¿De qué tiempo es este lugar?*, Barcelona: Editorial Gustavo Gili.
- Macedo, Joana (n.d.): "A casa dos pescadores Olhão. O enquadramento corporativo dos "homens do mar" de Olhão" (inédito).
- MALPIQUE, Celeste (1980): *A ausência do pai*, Porto: Edições Afrontamento.
- MARCUSE, Herbert (2007 [1978]): *La dimension estetica. Critica de la ortodoxia marxista*, Madrid: Biblioteca Nueva.
- MILLER, Arthur (2001): *Einstein – Picasso. Space, Time and the Beauty that causes Havoc*. The University of Michigan: Basic Books
- MILLER, Henry (1975 [1941]): *The Colossus of Marussi*, New York: New Directions.
- MODINOS, Michalis (2007): *Ο Μεγάλος Αμπάι*, Αθήνα: Εκδόσεις Καστανιώτη, (disponible únicamente en griego) [*El Gran Abay*], Atenas: ediciones Kastaniotis.
- MORELL, Marc (2007): "Sabor de barrio, tesoro antiguo: Uso y abuso de la escala barrial. Hacia una etnografía crítica de la gobernanza urbana en Ciutat de Mallorca, España", *Actas del X Simposio de la Asociacion Iberoamericana de Filosofia Politica: La igualdad, antiguos y nuevos desafios*, México, 24-26 Octubre.
- MUNTAÑOLA, Josep (Eds.) (2008): *Arquitectura e interacció social*, Series: "Arquitectonics. Mind Land & Society", No. 16-17, Barcelona: Edicions UPC.
- NEVES, Tiago (1998): "Surrealismo e etnografia. Relações antigas, debates actuais", *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, 38(3-4), Porto: Sociedade Portuguesa de Antropologia e Etnologia, pp. 131-144.
- NIETZSCHE, Friedrich (2013 [1879]): *El viajero y su sombra*, Barcelona: Ediciones Brontes S.L.
- OLIVEIRA, Cátia (2015a): "Afurada – Anchor Identities. The festivities of S. Pedro da Afurada", *Actas de Heritages and memories from the sea*, 1st International Conference of the UNESCO Chair in Intangible Heritage and Traditional Know-How: Linking Heritage, Evora, Portugal, 14-16 de enero, pp. 95-105.
- OLIVEIRA, Cátia (2015b): "Afurada. Âncora de Identidades", Volume I: *Estágio curricular no Centro Interpretativo do Património da Afurada*, Tesina del Master en Historia del Arte Portuguesa, Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Septiembre de 2015.
- OLIVEIRA, Cátia (2015c): "Afurada. Âncora de Identidades", Volume II: *Estágio curricular no Centro Interpretativo do Património da Afurada*, Tesina del Master en Historia del Arte Portuguesa, Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Septiembre de 2015.
- OLIVEIRA, Marta (2002): *Elementos da formação urbana da Afurada* (inédito).

- OLIVEIRA, Marta, (n.d.): *São Pedro da Afurada: Reconhecimento de um lugar habitado* (inérito).
- PACHECO, Luiz (1980 [1964]): *Comunidade*, Lisbon: Contexto.
- PALLASMAA, Juhani (1994): “An architecture of the seven senses”, en Holl, Steven; Pallasmaa, Juhani y Perez-Gómez, Alberto (EDS) (1994), *Questions of Perception: Phenomenology of Architecture*, Tokyo: a+u Publishing Co, Ltd.
- PALLASMAA, Juhani (2016): *Habitar*, Barcelona, Editorial Gustavo Gili, SL.
- PALVVOU, Clairry (2004): “Outdoor Space in Minoan Architecture. Community and privacy”, en *British School at Athens Studies*, vol. 12, KNOSSOS: PALACE, CITY, STATE (2004), pp. 207-217.
- PASTOR, Artur (1958): *Nazaré. Portugal*, Lisboa: Livraria Portugal.
- PAZ, Abel (2012 [1995]): *Ταξίδι στο παρελθόν. Αναμνήσεις από την Ισπανική Επανάσταση 1936-1939*, Θεσσαλονίκη: Συνεργατικές Εκδόσεις Κουρσάλ, [Viaje al pasado. Memorias de la Revolución Española 1936-1939, Salónica: Sinergatikes Ekdoseis Koursal].
- PEIXOTO, Rocha (1995 [1967]): *Etnografía Portuguesa (Obra Etnográfica Completa)*, Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- PELLEGRINO, Pierre (2006 [2000]): *Το νόημα του χώρου. Η Εποχή και ο Τόπος*, Αθήνα: Τυπωθητω-Γιωργος Δαρδανος, (disponible en griego) [*El sentido del espacio. El tiempo y el lugar*], Atenas: Tipothito-Giorgos Dardanos.
- PERALTA, Elsa (2010): “Somos todos marítimos”: uma etnografia das (in)visibilidades do poder na representação social do passado local em Ílhavo, *Etnográfica*, 14 (3), 443-464.
- PORTELA, Ana Margarida y QUEIROZ, Francisco (2010): “Cerámicas en la arquitectura portuguesa (Siglos XVI – XX)”, Actas del congreso *Qualicer 2010*, Castellón, 15 y 16 de febrero [en línea: <http://www.qualicer.org/recopilatorio/ponencias/pdfs/2010096.pdf>, visitado el 17 de abril de 2019].
- PORTUGAL, José y QUINTELA, Pedro (2013): “Interpretando o lugar da Afurada na encruzilhada entre o passado, o presente e o futuro”, *Atas do II Congresso Internacional sobre Cidades, Culturas e Sociabilidades (FLUP)*, Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto.
- RAMALHO, Maria (2013): “São Pedro da Afurada ou o “espírito de um lugar” condenado a desaparecer”, Punkto [en línea: <http://www.revistapunkto.com/2013/10/sao-pedro-da-afurada-maria-ramalho.html>, visitado el 08 octubre de 2013].
- RAMALHO ORTIGÃO, José Duarte (1876): *As praias de Portugal. Guia do banhista e do viajante*, Porto: Magalhães y Moniz Editores [Edición facsímile (2013), Coimbra: A Bela e o Monstro Edições].
- RAPOPORT, Amos (1972 [1969]): *Vivienda y cultura*, Barcelona: Editorial Gustavo Gili.
- RAPOPORT, Amos (1979): “An interview with Amos Rapoport on vernacular architecture”, *Journal of the Faculty of Architecture*, 5(2), pp. 114-126.
- REDFIELD, R. (1960): *The Little Community and Peasant Society and Culture*, Chicago: University of Chicago Press.
- RIPOLL MASFERRER, Ramon (2013): “Las casas tradicionales de pescadores mediterráneas y los materiales de proximidad”, en Huerta, Santiago y Fabián López Ulloa (eds.) (2013) *Actas del Octavo Congreso Nacional de Historia de la Construcción*. Madrid, 9-12 de octubre. Madrid: Instituto Juan de Herrera.

- RIVAS, Juan; BRAVO, Belén y HUERTAS, Miguel (2011): "Cartografías interesantes: la investigación en la producción del imaginario del territorio", *Actas de las IV Jornadas Internacionales sobre Investigación en Arquitectura y Urbanismo*, Valencia, 1-3 de junio.
- RODARI, Gianni (1994 [1973]): *Η γραμματική της φαντασίας*, Αθήνα: Εκδόσεις Τεκμήριο, [*La gramática de la imaginación*], Atenas: Tekmirio.
- ROSSI, Aldo (1985 [1966]): *Η αρχιτεκτονική της πόλης*, Θεσσαλονίκη: University Studio Press [*La arquitectura de la ciudad*, Salónica: University Studio Press].
- RUDOLFSKY, Bernanrd (1964): *Architecture without architects. A short introduction to non-pedigreed architecture*, New York: Museum of Modern Art.
- SÁNCHEZ LAFORET, José Maria y PEDRO ÁLVAREZ, Cristina (2015): "Tan modernas en la casa como en la calle: arquitectura, domesticidad y género a través de revistas femeninas (1900-1936)", *Comunicación para el 2nd Congress on Architecture and Gender*, 18-21 marzo 2015.
- SANTAMARINA, Beatriz (2013): "Los mapas geopolíticos de la Unesco: entre la distinción y la diferencia están las asimetrías. El éxito (exótico) del patrimonio inmaterial", *Revista de Antropología Social*, 22, pp. 263-286.
- SANTAMARINA, Beatriz y RAMIRO, Julio (2013): "Lugares rurales versus espacios naturalizados. Conocimientos y reconocimientos en las lógicas patrimoniales de las áreas protegidas", *AIBR: Revista de Antropología Iberoamericana*, 8(1), pp. 111-138.
- SANTAS TORRES, Asier (2002): "1939-1944: La vivienda antiurbana en la comarca del Nervión. Razón y simulacro en las tipologías al servicio de la producción". *Actas del congreso internacional Arquitectura, ciudad e ideología antiurbana*, Pamplona, 14 y 15 de marzo de 2002, pp. 179-188.
- SASSEN, Saskia (2014): "The city. Today's frontier zone", *Glocalism: Journal of Culture, Politics and Innovation*, 3(1), pp. 1-4.
- SHIELDS, Rob (2007 [1999]): *Λεφέβρ: Έρωτας και Αγώνας. Διαλεκτικές του Χώρου*, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Βάνιας, (disponible en griego) [*Lefebvre, Amor y Lucha. Dialécticas espaciales*], Salónica: Ekdoseis Vanias.
- SILVANO, Filomena (2011): *De casa em casa. Sobre um encontro entre etnografia e cinema*. Lisboa: Palavrão.
- SIMMEL, Georg (2001 [1909]): "Puente y puerta", en *El individuo y la libertad*, Barcelona: Península.
- SIZA, Álvaro (2002): *Des mots de rien du tout. Palavras sem importância. Textes réunis et traduits par Dominique Machabert. Bilingue*, Saint-Étienne: Publications de l'Université de Saint-Étienne.
- SIZA, Álvaro (2014 [2009]): *Textos*, CAMPOS MORAIS, Carlos (Ed.), Madrid: Abada Editores.
- SOEIRO, Teresa y CALO LOURIDO, Francisco (1999): *Fainas do mar. Vida e trabalho no litoral norte*, Porto: Centro Regional de Artes Tradicionais.
- STAVRIDES, Stavros (2001): "Navigating the metropolitan space", *The Journal of Psychogeography and Urban Research*, 1 (1), pp. 1-5.
- STEVENS, Quentin (2007): *The ludic city. Exploring the potential of public spaces*, London & New York: Routledge.
- TAPADA, Teresa (2002): "Antropología, vivienda y realojamiento urbano: la necesidad de diseños arquitectónicos más flexibles y adaptados", *Gitanos. Pensamiento y Cultura*, 16, pp. 46-51.
- TAVARES, Antonio y MAMEDE, Luís (2011): "The effects of institutional design in program performance. Promoting sustainable cities in Portugal", *Management of Environmental Quality: An International Journal*,

22(3), pp. 330-343.

TEIXEIRA DOS SANTOS, Fernando Jorge (2000): "As pescas em Portugal Continental: o caso da Afurada", *Revista Da Faculdade Das Letras - Geografia I Série*, 15-16, pp. 49–61.

THOREAU, Henry David (1849): *Del deber de la desobediencia civil*, Medellín: Editorial pi.

THOREAU, Henry David (1998 [1862]): *Caminar*, Madrid: Árdora Exprés.

TRIGUEIROS, Luís (Eds.) (1993): *Fernando Távora*, Lisboa: Editorial Blau.

TSOUKALA, Kiriaki (2009): Εξαστισμός και ταυτότητα. Θεσσαλονίκη: Επίκεντρο, (disponible únicamente en griego) [*Urbanización e identidad*], Salónica: Epicentro.

TSOUKALA, Kiriaki (2010): "Lacan και Vygotsky. Ο 'κενός' και ο 'διαλογικός' χώρος", *Μετανεωτερικές Επ-όψεις*, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Επίκεντρο, (disponible únicamente en griego) ["Lacan y Vygotsky. El espacio 'vacío' y el espacio 'dialogado'", en *Aspectos de la posmodernidad*], Salónica: Epicentro.

VAIOU, Dina y HATZIMICHALIS, Kostis (2012): *Ο χώρος στην αριστερή σκέψη*. Αθήνα: Ινστιτούτο Νίκος Πουλαντζάς και Εκδόσεις νήσος, (disponible únicamente en griego) [*El espacio en el pensamiento de izquierdas*], Atenas: Instituto Nikos Poulantzas y ediciones Nisos.

VALÉRY, Pail (2017 [1923]): "El problema de los museos", disponible en *Cuatro Cuadernos*, en línea: <https://cuatrocuadernos.wordpress.com/problema-museos/>.

VÁZQUEZ, Isabela y CONCEIÇÃO, Paulo (Coords.) (2015): *"Ilhas" do Porto. Levantamento e caracterização*, Porto: Domus Social.

VEIGA DE OLIVEIRA, Ernesto; GALHANO, Fernando (1992): *Arquitectura tradicional portuguesa*, Lisboa: Publicações Dom Quixote.

VIEIRA RODRIGUES, Inês (2016): *Rabo de Peixe. Sociedade e forma urbana*, Casal de Cambra: Caleidoscopio.

VIRILIO, Paul (2004): *Πανικόβλητη Πόλη. Το αλλού αρχίζει εδώ*, Thessalónica: Νησίδες. (disponible en griego) [*Ciudad pánico. El afuera empieza aquí*], Salónica: Nisides.

VRICHEA, Anni (2003): *Κατοίκιση και κατοικία. Διερευνώντας τα όρια της αρχιτεκτονικής*. Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα, (disponible únicamente en griego) [*Habitar y vivienda. Explorando los límites de la arquitectura*], Atenas: Ellinika Grammata.

WILK, Richard (1988): "Tradition and Anti-tradition: Continuity and Discontinuity in Maya Ethnohistory", Ponencia en *Society for American Archaeology Meetings*, 1988 (inédito).

WOLLEN, Peter (2001): "Los situacionistas y la arquitectura", *New Left Review*, n. 8, pp. 138-152.

YOKA, Lia (2003): "Episodes in alterity and «alterity»", Actas del congreso internacional *Art and Politics*, Thessalonica, n.d. [en línea: https://www.academia.edu/5076802/Episodes_in_alterity, visitado el 22 de marzo de 2015].

YOKA, Lia y PASCHALIDIS, Gregory (Eds.) (2015): *Semiotics and Hermeneutics of the Everyday*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

GOMES OLIVEIRA, Nuno (Coord.) (2013): *Centro Interpretativo do Património da Afurada*, Vila Nova de Gaia: CIPA.

Ministério das Obras Públicas y Junta Autónoma de Estradas (1963): *Ponte da Arrábida. Sobre o rio Douro, e seus acessos*, Lisboa: Bertrand Editora.

SCHREDER GROUP GIE (2009): *A luz urbana*, Porto: Schröder Group GIE [en línea: <http://www.schreder.com/globalassets/sitecollectiondocuments/pt/learning-center/city-notebooks/porto-portugues-citynotebook.pdf>, visitado el 18 de abril de 2018].

TRIEANAL de Arquitectura de Lisboa (2007): *Vazios Urbanos*, Lisboa: Caleidoscopio.

VIEIRA, Rui Manuel y NÓBREGA, Diogo (Eds.) (2015): *Espaço privado, espaço interior*, Porto: Circo de ideias.

Filmografia – Documentación

ALVES COSTA, Catarina (2004): *O arquitecto e a cidade velha*
[en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=jAuCJEW1-pw>, visitado el 28 de febrero de 2015].

CARRILHO, Fernando (2015): *Varinas. Um símbolo de Lisboa*
[en línea: https://www.youtube.com/watch?v=S-9v4GFS_EA, visitado el 01 de diciembre de 2017].

COSTA, Jorge (2012): *Donos de Portugal*
[en línea: <http://www.donosdeportugal.net/>, visitado el 7 de diciembre de 2013].

DA CUNHA TELLES, António (1976): *Continuar a viver (Índios da meia praia)*
[en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=pFeT4W0OaMg>, visitado el 18 de marzo de 2015].

DE OLIVEIRA, Manoel (1931): *Douro, Faina Fluvial*
[en línea: <http://www.youtube.com/watch?v=jStIF6HH9uU>, visitado el 8 de diciembre de 2013].

GIACOMETTI, Michel (1962): *Alar da Rede*
[en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=4nsNRrcobXg>, visitado el 07 de noviembre de 2017].

JUNTA DE FREGUESIA DA FOZ DO DOURO (2011): *Foz do Douro*
[en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=CiKRLtQJSNs>, visitado el 27 de mayo de 2014].

KLIWADENKO, Katerina y NOVAS, Mario (2017): *Hacer mucho con poco*
[en línea (disponible sólo el trailer: http://www.alborderq.com/hacer-mucho-con-poco_do-more-with-less/,
visitado el 19 de agosto de 2018].

LA PIETRA, Ugo (1977): *La riappropriazione della città*, Ed. Centre Georges Pompidou, Paris
[en línea: <https://vimeo.com/11457755>, visitado el 13 de octubre de 2016].

MENDES, Hélder (1969): *Pescadores da Afurada*
[en línea:http://www.youtube.com/watch?v=M2pEG_JrZUI y
<http://www.youtube.com/watch?v=UWFQQnJansc>, visitado el 5 de enero de 2014].

MENDES, João (1948): “*Assim é*”
[en línea: <http://www.cinept.ubi.pt/pt/filme/553/Assim+é+Matosinhos>].

ROCHA, Paulo (1967): “*Mudar de vida*”
[en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=oackgeOWUpw>, visitado el 12 de diciembre de 2017].

SERRA, Pedro (2015): *Que estranha forma de vida*
[en línea: <https://www.comunidadeculturaearte.com/que-estranha-forma-de-vida-um-documentario-sobre-vidas-paralelas-a-sociedade-como-a-conhecemos/>, visitado el 9 de octubre de 2018].

TELES, Leonor (2016): *Balada de um Batráquio*
[en línea (sólo tráiler disponible): <http://www.cinept.ubi.pt/pt/filme/10033/Balada+de+Um+Batráquio>].

TOCHA, Gonçalo (2013): *A mãe e o mar*
[en línea: <http://www.curtas.pt/agencia/filmes/326/> visitado el 9 de junio de 2014].

WENDERS, Wim (1987): *Las alas del deseo/ Cielo sobre Berlín*
[en línea: <https://pijamasurf.com/2013/04/las-alas-del-deseo-la-mejor-pelicula-de-wim-wenders-completa-y-subtitulada/>, visitado el 21 de agosto de 2014].

WENDERS, Wim (1994): *Lisbon Story*
[en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=pFeT4W0OaMg>, visitado el 10 de marzo de 2016].

WHYTE, William (1988): *The social life of small urban spaces*
[en línea: <https://archive.org/details/SmallUrbanSpaces>, visitado el 20 de abril de 2017].

Reportajes/ Entrevistas/ Ponencias

(1984) “Parascenio”, Entrevista a Cornelius Castoriadis [en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=Il-po0TrWlc>, visitado el 20 de octubre de 2017].

(1923) “El ascenso de la insignificancia”, Entrevista a Cornelius Castoriadis [en línea: <https://www.scribd.com/document/86312692/El-Avance-de-La-Insignificancia>, visitado el 1 de julio de 2018].

(1997) “Santos e Pescadores”, *Programa Bom Bordo*, [en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=ZVi4HT3F-K4>, visitado el 08 de octubre de 2016].

(2010) “Alma d’ Afurada”, Reportaje sobre la vida de los Pescadores en Afurada, *Sapovideos* [en línea: <http://videos.sapo.pt/blrDL9bqRlkHLnhKvD7F>, visitado el 07 de enero de 2014].

(n.d.) “The Betrayal by Technology: A Portrait of Jacques Ellul”, Entrevista a Jacques Ellul [en línea: https://www.google.com/url?hl=el&q=https://www.youtube.com/watch?v%3D51loQOJ0SfY&source=gmail&ust=1471351758286000&usg=AFQjCNFr42kfK-r6PtUEUZARH2pB3_fwgw, visitado el 15 de agosto de 2016].

(2013) “Elogio de la luz - Álvaro Siza. Orden en el caos”, [en línea: <http://www.rtve.es/alacarta/videos/elogio-de-la-luz/elogio-luz-alvaro-siza-orden-caos/1551385/>, visitado el 26 de octubre de 2017].

(2018) “Arquitectura afectiva, diseño espacial más allá de la representación”, [en línea: <https://www.youtube.com/watch?v=EIBHhn2zPoM> visitado el 23 de mayo de 2018].

Documentación oficial

DIÁRIO DA REPÚBLICA (2000): *1ª Série – B*, n. 112, 15 de mayo de 2000.

DIÁRIO DA REPÚBLICA (2009): *2ª Série*, n. 30, 12 de febrero de 2009.

DIÁRIO DA REPÚBLICA (2013): “Reorganização administrativa do território das freguesias”, *Assembleia da República, 1ª Série*, 19, 28 de enero de 2013.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTATÍSTICA (2011): “Censos 2011. Resultados preliminares”, Lisboa: INE.

PARQUE EXPO (2008): “Re: qualificar. Promover a qualidade da vida urbana”, octubre de 2008 [en línea: <http://www.oasrn.org/3R/conteudos/areasreservada/areasreservada6/3R-S1-C4.1-trindade.pdf>].

PDM (2007) “Relatorio 2.10: Patrimonio arquitectónico”, *Plano Director Municipal*, GAIURB.

RGEU (2001): *Regulamento Geral das Edificações Urbanas* (Decreto-Lei n.º38382/1951 – actualizado 2001), Porto: Ordem dos Arquitectos Secção Regional Norte, [En línea: http://www.oasrn.org/pdf_upload/rgeu.pdf, visitado el 8 de febrero de 2019].

QUATERNAIRE PORTUGAL (2013) “Newsletter #6”, julio de 2013.

Prensa

“Talvez fosse bom descobrir o quotidiano com um novo olhar...”, *O Mata Bicho, Jornal da Afurada*, 1 (0), Afurada: marzo de 1982, pp. 3.

“Emigração na Afurada”, *O Mata Bicho, Jornal da Afurada*, 1 (0), Afurada: marzo de 1982, pp. 2.

“Emigração na Afurada”, *O Mata Bicho, Jornal da Afurada*, 1 (1), Afurada: abril de 1982, pp. 2.

“Marina da Afurada-Canidelo começa a receber os primeiros barcos em Outubro”, *Público*, 4 de julio de 2011, [en línea: <https://www.publico.pt/2011/07/04/jornal/marina-da-afuradacandidelo-comeca-a-receber-os-primeiros-barcos-em-outubro-22411125>, visitado el 24 de marzo de 2015].

“Santuário selvagem no Estuário do Douro”, *RTP Notícias*, 29 de enero de 2012, [en línea: http://www.rtp.pt/noticias/pais/santuario-selvagem-no-estuário-do-douro_v522395, visitado el 11 de abril de 2017].

“Quinta Marques Gomes vai ficar com 126 habitações de luxo e novas árvores”, *Público*, 9 de septiembre de 2012, [en línea: <https://www.publico.pt/2012/09/09/jornal/quinta-marques-gomes-vai-ficar-com-126-habitacoes-de-luxo-e-novas-arvores-25213451>, visitado el 19 de agosto de 2014].

“Nova vida da Flor do Gás resgata memórias da travessia do Douro”, *Público*, 13 de octubre de 2013, [en línea: <https://www.publico.pt/2013/10/13/jornal/nova-vida-da-flor-do-gas-resgata-memorias-da-travessia-do-douro-27236615>, visitado el 14 de marzo de 2018].

“Lata da sardinha da Afurada é o “pontapé de saída” na certificação”, *Público*, 29 de junio de 2015, [en línea: <https://www.publico.pt/2015/06/29/local/noticia/lata-da-sardinha-da-afurada-e-o-pontape-de-saida-na-certificacao-1700497>, visitado el 30 de junio de 2015].

Tesis doctorales

ÁLVAREZ PROZOROVICH, Fernando (1991): “El sueño moderno de Buenos Aires (1930-49)”, Tesis Doctoral en Arquitectura, Escola Tècnica Superior d’Arquitectura de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona.

ARICÓ, Giuseppe (2015): “La pacificación de la periferia. Conflictividad social y regeneración urbana en el barrio de La Mina, Sant Adrià de Besòs (Barcelona)”, Tesis Doctoral en Antropología Urbana, Departament d’Antropologia Social i Cultural i Història d’Amèrica i Àfrica, Facultat de Geografia i Història, Universitat de Barcelona, Barcelona.

DALMAU I TORVÀ, Marc (2016): “L'expropiació de la ciutat popular. La destrucció de la Colònia Castells de Barcelona (1923-2014)”, Tesis Doctoral en Antropología Social, Departament d’Antropologia Cultural i Historia d’America i Africa, Facultat de Geografia i Historia, Universitat de Barcelona, Barcelona.

ILLESCAS MARÍN, Ángel (2017): “Álvaro Siza: lugar y crisis”, Tesis Doctoral en Arquitectura, Departamento de Proyectos Arquitectónicos, Escola Tècnica Superior d’Arquitectura de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Miquel (2012): “Matar al “Chino”. Entre la revolución urbanística y el asedio urbano

en el barrio del Raval de Barcelona”, Tesis Doctoral en Antropología Social y Cultural, Departament d'Antropologia Cultural i Història d'Àfrica i Amèrica, Facultat de Geografia i Història, Universitat de Barcelona, Barcelona.

MALET CALVO, Daniel (2009): ““A ver quem passa”. O Rossio. Processo social y dinámicas interactivas en una plaza del centro de Lisboa”, Tesis Doctoral en Antropología Social y Cultural, Departament d'Antropologia Cultural i Història d'Àfrica i Amèrica, Facultat de Geografia i Història, Universitat de Barcelona, Barcelona.

MORELL, Marc (2015): “La Flor y Muerte de un Barrio. An Ethnography on Comprehensive Urban Gentrification and Class Struggle in Majorca”, Tesis Doctoral en Antropología Social, Departament d'Antropologia Social i Cultural i Història d'Àfrica i Amèrica, Facultat de Geografia i Història, Universitat de Barcelona, Barcelona.

NAVAS PERRONE, María Gabriela (2016): “Utopía y privatopía en la Vila Olímpica de Barcelona. Los impactos sociales de un barrio de autor”, Tesis Doctoral en Antropología Social, Departament d'Antropologia Cultural i Història d'Àfrica i Amèrica, Facultat de Geografia i Història, Universitat de Barcelona, Barcelona.

OYÓN BAÑALES, José Luís (1985): “Colonias agrícolas y poblados de colonización. Arquitectura y vivienda rural en España (1833 - 1955)”, Tesis Doctoral en Arquitectura, Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona.

THEODOSIS, Lefteris (2015): “Victory over Chaos? Constantinos A. Doxiadis and Ekistics 1945-1975”, Tesis Doctoral en Arquitectura, Departament de Composició Arquitectònica, Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona.

VAREA ORO, Aitor (2015): “La arquitectura del territorio. Los entramados sociales como herramienta de proyecto”, Tesis Doctoral en Arquitectura, Universitat Politècnica de Valencia, Valencia.

Anexos

Este último apartado de los Anexos comprende una colección de material de archivo, así como de análisis y de trabajo de campo que se considera útil para sustentar los temas tratados en los demás capítulos de la tesis. Pese a su importancia para el desarrollo de la investigación, se ha optado por no incluirlos en el cuerpo principal de la tesis. Esto se debe al contenido de la documentación cuyo carácter a veces excesivo y otras, complementario, acabaría posiblemente por romper el hilo conductor del trabajo.

En lo que se refiere al contenido de los anexos, éste se divide en dos partes. En la primera, se presenta la transcripción de dos entrevistas de las nueve que se han realizado en el trabajo de campo. Esta elección no ha sido sólo en función de la significación de estos documentos para la investigación, sino sobre todo por la dificultad de algunos de los temas discutidos para encontrar su lugar en el cuerpo de la tesis, aunque merecen la pena ser explorados para quien desee conocer la perspectiva de sus autores. En la segunda parte aparece reunida una serie de documentación que corresponde a los distintos temas que se tratan en cada capítulo y que aquí no se vinculan necesariamente entre ellos de manera continua. De hecho, el material que se encuentra en el anexo I tiene la función de ser apoyo puntual para remitir las cuestiones tratadas en el capítulo I, el anexo II hace alusión al capítulo II, y así sucesivamente. La asociación entre las dos partes, capítulo y anexo, se logra mediante las referencias que se hallan en el texto principal o en las notas a pie de página que remiten a la consulta del respectivo anexo.

Parte I

TRABAJO DE CAMPO _ DOS ENTREVISTAS

1

Entrevista a Luís Fernandes Oporto, 7 de enero de 2014

Rituales de mesa en el restaurante, en la popularmente llamada “hora do almoço”:

Luís: “Estava a dizer-te que fui viver para um bairro social do Porto para fazer a minha tese de doutoramento. Depois, na tese, descrevo ou procuro descrever esse processo de entrada no bairro, de familiarização com a população local, com os actores do contexto... Foi uma experiência muito rica. Estive lá um ano.”

Eu: “Isso foi mesmo no Aleixo?”

Luís: “Não, foi num bairro próximo que se chama Pinheiro Torres. É próximo do Aleixo. É um bairro mais discreto, mas também tinha muito tráfico de drogas, já que a minha questão era a droga.”

Eu: “E em que ano foi isso?”

Luís: “Estive a viver lá de Outubro de '92 a Outubro de '93. E eu também não era etnógrafo. A etnografia não é um exclusivo dos antropólogos. É um método que pode ser usado por qualquer investigador social.”

Eu: “Sim, eu também acho que, em certa medida, é uma maneira de vida. Por exemplo, eu estava a dizer ao Manuel que me encontro muito contente a trabalhar naquilo que já fazia por curiosidade ou por vontade, e já pertence, faz parte do teu trabalho, não?”

Luís: “Sim, a etnografia é um modo de vida, é isso mesmo. É muito mais do que um método, é um método mas é muito mais do que isso.”

Eu: “Digamos que uma inquietude que tenho com isso é no sentido do que dizia a Glória Diógenes, que ‘o etnógrafo não deveria chamar a atenção uma vez que entra no bairro, no seu campo’. No meu caso, chamar a atenção como estrangeira é óbvio, mas deveria dizer à gente que estou a fazer um doutoramento, ou não?”

Luís: “É uma questão difícil de responder. Eu acho que a Glória Diógenes quando diz isso, não está a dizer que temos que estar secretos ou com a identidade falsa ou escondida, não é isso. O que quer dizer é que nós não somos o centro daquele lugar. E, portanto, devemos estar sempre numa posição discreta, para não alterar o contexto. Se o etnógrafo chega e passa a ser a estrela, alterou o contexto. E depois já não está a observar o que queria, está a observar o que ele produziu. Como lidar com isso? Depende muito dos contextos, há contextos onde, por exemplo, se o teu trabalho de investigação fosse uma praça pública, se fizesses um trabalho sobre a Praça da Liberdade ou a Rotunda da Boavista ou a zona de bares nocturnos do Porto nas Galerias de Paris, provavelmente ias estar sempre com o teu estatuto incógnito, desconhecido. Quando estás numa comunidade pequena, as pessoas vão sabendo quem tu és. E tu vais dizendo. Falando verdade. À medida que sentires que te interrogam, vais dizendo.”

Eu: “É mútuo, não? Tipo, a curiosidade de um por outro é mútua.”

Luís: “Exactamente. À medida que te solicitarem, porque eles vão querer conhecer-te, e tu vais dizendo: “Sou arquitecta. Estou a fazer um trabalho de investigação e interessei-me pela Afurada. Interessei-me pela mudança que está a acontecer na Afurada. Estou a estudar a mudança”.”

Eu: “Pronto, não querendo ser absoluta, tenho um olhar negativo frente àquilo que está a acontecer. Tenho falado com pessoas que me dizem que a Afurada tem uma percentagem alta de analfabetismo. Não sei de que ano são estas indicações, mas as mulheres tinham uma percentagem de 17%, enquanto os homens, 12%, e enquanto em Gaia se encontrava 6%. Então, em relação às mulheres da Afurada falamos de 3 vezes mais (do que o resto do concelho) mas não sei se é para a população mais envelhecida... e isto muda a questão, não sei em que medidas se baseiam estes dados. Mas então dizem que é gente que não é politizada, é gente que não é de esquerda ou de direita, é gente que teve a ajuda do Estado ou não...Durante o Estado Novo, lá mudou muito, houve muitas construções, por exemplo, a Casa dos Pescadores, e então o que estive a falar com o arquitecto [Álvaro Domingues] foi se deveria, de alguma maneira, tentar ver se a gente fica contente ou não, mas também dizendo-lhes o que eu sinto. Ele disse que não, porque não deveria manipular a conversa, se não deixar ver como é que eles realmente se sentem. Não sei...”

Luís: “Estás a pedir a minha opinião?”

Eu: “Sim, estou a perguntar o que tu achas, quando por exemplo tens uma questão problemática e tens vontade de mudar isso, porque se calhar é uma vontade que se baseia na experiência de outros casos: o que tenho visto na Barceloneta, por exemplo. Gostaria muito de gravar o que se passa na Afurada e também passar-lhes, se fosse possível, um documentário que se chama “La última calle” que é um documentário sobre a Barceloneta e a Rua dos Pescadores (Calle de los Pescadores), realizado por um alemão, e que fala da associação de moradores) formada principalmente por mulheres de uns 50 anos, que são mesmo *cañeras* e lutam pelo facto de que, em Barceloneta, tentam expulsar a gente de lá e instalar os turistas. Isto infelizmente pode ser o futuro daquele lugar, quem sabe... Então, gostaria mesmo de exibir este documentário e ver qual seria a reacção ou se, em alguma medida, a gente suspeita do que está a acontecer... ou também sinto que tenho que respeitar o facto

de que, uma vez que a pesca está a diminuir e a gente empobreceu, qualquer oportunidade de riqueza seria bem-vinda e poderia salvar o lugar, não?”

Luís: “Pois é, estás a identificar bem o dilema, esse. Agora, quanto à atitude do investigador, eu acho que são dois projectos completamente diferentes: tu seres uma etnógrafa em sentido clássico ou seres alguém que, ao mesmo tempo que investiga, quer intervir; e é uma escolha que tens que fazer.”

Eu: “Mas isso é legítimo?”

Luís: “É legítimo! São legítimas as duas coisas. Quer dizer, é legítimo dentro dos limites do respeito pelas pessoas. Por exemplo, se tu perceberes que elas estão satisfeitas com o que está a acontecer e não querem mudar, quem és tu para achares que elas devem mudar?”

Eu: “Claro. Sim.”

Luís: “Mesmo que me digas que elas não querem mudar porque não estão consciencializadas, ou não estão politizadas, eu digo-te que isso, para elas, pode não ser um problema. Agora, eu posso dizer-te qual é a minha postura na investigação. Nós trabalhamos em temas em que há uma dimensão social e política que não pode ser posta de lado. Mas, normalmente, guardo-a para um segundo tempo, um segundo momento. Há um primeiro momento, que é o da estadia no terreno enquanto recolhemos dados etnográficos, em que eu procuro ser o mais neutral possível. O meu ponto de vista ali não interessa muito, só me interessa tentar chegar ao ponto de vista deles. O que é para eles a vida ali, o que é para eles a relação com o resto da cidade. Tentar perceber o que é viver ali pelos olhos deles. E depois de fazer este trabalho, que para mim é o trabalho verdadeiramente etnográfico, então sim, posso decidir se vou ter outro tipo de intervenção, em conjunto com eles. Mas isto para mim é um segundo tempo, um segundo momento.”

Eu: “Um segundo passo, sim. Também acho que o primeiro é observação. Porque se não, podes equivocar-te.”

Luís: “Pode ser que só estejas a recolher o teu próprio ponto de vista, pensando que estás a recolher os dos outros.”

Eu: “Sim. E então, já me tinhas comentado que tens um amigo que é da Afurada, não? E que também tinha histórias da Afurada!”

Luís: “Olha, passei a passagem do ano com ele. Posso pôr-te em contacto. Ele viveu lá até aos 20 e tal anos. Já não vive lá. Ele não viveu na Afurada de Baixo, viveu na de Cima mas andava na escola na de Baixo. Viveu até acabar o curso, até aos 23-24. E agora tem a minha idade, tem 50. Os pais continuam a viver lá. Ele vai a casa dos pais todas as semanas. Ele tem uma perspectiva do bairro que, neste momento, já é uma perspectiva distanciada. Também é muito crítico sobre o que se tem passado ali. Ele podia dar uma perspectiva de alguém que andou ali na escola primária, viveu ali os anos da adolescência...”

Eu: “Viveu todas as cheias.”

Luís: “Não chegavam a casa dele, porque estava na Afurada da Cima, não é?”

Eu: “Apercebi-me há pouco tempo que a Afurada tinha o nome de Furada, como aparece nos Forais desde 1250 a 1500 e até meados do século XIX. Logo adoptou-se Afurada e só a partir de 1952 é que ficou como freguesia de São Pedro da Afurada. O nome ‘furada’ tem a ver com uma coisa que tem buracos, que entra a água, não?”

Luís: “Sim, e seria por causa das cheias?... É possível, não sabia disso...”

Eu: “Sim, descobri há pouco. Então, se fosse possível ter o contacto do teu amigo...”

Luís: “Claro. É António Fachada (*número de telefone fixo...*). É um homem do antigamente, não gosta de novas tecnologias. Não vai ao e-mail, não usa telemóvel...Eu falo com ele e depois mando-te um e-mail.”

Eu: “Falei com o antropólogo do museu de lá que trabalhou sobre o património, acerca da designação ‘Afurada’ - no senso comum, quando a gente fala da Afurada, refere-se só à Afurada de Baixo ou também à Afurada de Cima?”

Luís: “Não sei bem. Não sou conhecedor do local a esse ponto.”

Eu: “Mas, para ti seria...?”

Luís: “Para mim, quando penso na Afurada, penso na de Baixo. Até porque, antes de conhecer o António, nem sabia que existia a Afurada de Cima.”

Eu: “Isso também me confirmou o José Portugal, o antropólogo.”

Luís: “Eu penso que a Afurada de Cima nasceu à medida que as pessoas da Afurada de Baixo se foram estendendo para cima, porque as famílias cresceram... Mas quando se pensa na Afurada, pensa-se na de Baixo. Até porque a Afurada de Cima já tem casas que não têm muito a ver com o estilo de vida que havia em baixo. Quer dizer, parece que é gente que já vivia com padrões mais próximos da média burguesia ou das classes médias, estava a tentar aproximar-se, a tentar ser classe média, digamos. Embora sem ser mas... Há ali uma tentativa de diferenciação em relação à Afurada de Baixo, que era um sítio pobre e isolado. Apesar de estar muito próximo do Porto, era um lugar isolado. Tu quando falas nessa taxa de analfabetismo, ela está relacionada com o isolamento, essencialmente.”

Eu: “Ah é?”

Luís: “É a minha hipótese para interpretar esse dado.”

Eu: “Pode ser...”

Luís: “O local era tão fechado que os próprios professores não queriam ir dar aulas para a Afurada, porque tinham medo.”

Eu: “Como assim?”

Luís: “Porque era um sítio de pescadores com costumes muito próprios e que eram muito desconfiados em relação aos de fora. Portanto, havia um fechamento da comunidade sobre si

própria e as pessoas de fora sentiam, na Afurada, que estavam num território que não era deles. E, portanto, também não era fácil a escola, lá.”

Eu: “Mas a Afurada constituiu-se, alguma vez, como um lugar ao qual alguém que era de Gaia ou do Porto ia passear no fim-de-semana ou almoçar?”

Luís: “Não, não. A Afurada, eu diria que tem 20 anos de abertura, quer dizer, tu vais à Afurada dos anos 70 ou 80 e ainda era um lugar onde os Portuenses não iam, nem os Gaienses. Ou, quando iam, ‘iam ao Jardim Zoológico ver animais raros’... Eu lembro-me das primeiras vezes que fui à Afurada, devia ter, sei lá, 20 anos, portanto há 30 anos, lembro-me de ver mulheres à porta da casa a catar os piolhos aos filhos... assim, à porta de casa. Com os filhos no colo, e elas a tirarem-lhes os piolhos, e tu não podias olhar, se olhasses, elas insultavam-te!”

Eu: “Ah sim? Sim, eu acho que há um equilíbrio curioso entre o papel dos homens e o das mulheres. Pronto, não sei como é em Portugal, mas na Grécia, nas aldeias, é comum veres os homens mais implicados na vida social e as mulheres mais à parte. Mas neste caso, tens as mulheres mesmo...”

Luís: “Mas aqui é diferente porque é um núcleo piscatório. Os homens passavam muito tempo fora e, portanto, as mulheres tinham que ter um protagonismo muito maior. Se tu falares com esse meu amigo, com o António, ele vai contar-te as imagens que lhe ficaram da infância de quando chegavam os camiões para recolher as bagagens dos homens para levarem para Leixões, para partirem para a pesca do bacalhau. Os homens iam por seis meses para a pesca do bacalhau porque os bacalhoeiros ficam seis meses sem vir a terra. E então, quando havia um barco que ia partir, na véspera, iam camiões à Afurada buscar as malas dos pescadores para levarem para Leixões. E o António conta-te essas imagens, das despedidas das famílias. Depois as mulheres ficavam sozinhas com os filhos durante meses. Portanto, isto dá à mulher um papel completamente diferente do papel que ela tem numa aldeia do interior rural.”

Eu: “É um caso bem curioso.”

Luís: “É um caso que não é parecido com nada. A Afurada é um lugar à parte, não é parecido com nada. Eu acho que há uma descrição da Afurada que tu tens que ler, que é do Raul Brandão. Já ouviste falar em Raul Brandão?”

Eu: “Acho que não...”

Luís: “O Raul Brandão é um dos maiores escritores portugueses de sempre, que é do Porto e que nasceu na Foz, em frente à Afurada. O pai morre no mar, na pesca e ele é criado pelo avô, sempre com o cenário da pesca, do rio e do mar. E depois vai escrever sobre o cenário da praia e da pesca em toda a costa portuguesa, do norte ao sul, até aos Açores. E tem um livro em que há uma descrição da Afurada fantástica, da Afurada dos anos 20, do século XX. O livro chama-se ‘Os Pescadores’. Um dos capítulos é sobre a Afurada. Ele mostra-te, nesse livro, os principais lugares da pesca portuguesa em toda a costa, e não há um igual ao outro. Eles são todos diferentes. Ele mostra-te essas diferenças. E a Afurada é, também, um lugar diferente. Ele conheceu muito bem, o Raul Brandão. E é um escritor fantástico, além do mais.”

Eu: “Então, não há outro povo como a Afurada em toda a costa?”

Luís: “Não há, como não há outro povo como o de São Jacinto ou de Sesimbra, que são lugares de pesca.”

Eu: “Mas, nestes povos que tratam de actividades piscatórias, não seria ‘normal’, digamos, existir uma vida comum, umas certas características comuns?”

Luís: “Sim, acho que sim. Por exemplo, o papel da mulher é comum em todos eles. A mulher adquire uma liderança, digamos, que não tem nos outros contextos da vida portuguesa.

A relação com o mar é igual em todos eles, as características da pobreza são as mesmas, as características do luto – os lugares de pesca são lugares de luto porque há sempre homens que morrem no mar, as mulheres são sempre viúvas e perdem filhos no mar – portanto, há uma série de características comuns. Mas todos são lugares que sofrem de um certo isolamento. Não sei muito bem porquê.”

Eu: “Sabes como se desenvolvem os casamentos? Recorrendo ao teu comentário anterior acerca de ser uma comunidade bem fechada, também têm o costume de casar-se entre eles?”

Luís: “Possivelmente, mas não sei dizer nada sobre isso. Não sei mesmo. Se não, ponho-me aqui a inventar e é mau.

Estou a lembrar-me de outro cidadão da Afurada que era engraçado falares com ele, porque tornou-se uma figura mundial, que é o Victor Baía. Já ouviste falar no Victor Baía?”

Eu: “Não...”

Luís: “Foi o guarda-redes do Futebol Clube do Porto durante muitos anos, do Barcelona e da Selecção Nacional e durante alguns anos foi considerado o melhor guarda-redes do mundo. Ele nasceu e viveu na Afurada até aos 12 anos.”

Eu: “E agora está...?”

Luís: “Ele vive no Porto. Aonde não sei, mas não há-de ser difícil descobrir. Acho que era interessante recolher a perspectiva de alguém que se tornou um cidadão do mundo, mas que viveu a infância na Afurada.”

Eu: “Sim, claro.”

Luís: “É o filho mais célebre da Afurada!”

Eu: “Muito bem, vou ver.”

Luís: “Eu não o conheço, se não dava-te o contacto, mas acho que não deve ser difícil. Além do mais, é um homem bonito, ainda tem isso...podes fazer uma bela entrevista!”

[Risas]

Eu: “Ele terá quantos anos agora?”

Luís: “42, 44...”

Eu: “Ah, só?”

Luís: “Ele abandonou o futebol há 10 anos, então ele deve ter 45, abandonou o futebol aos 35...”

Eu: “Ah, muito bem! Curioso!”

Luís: “Se pesquisares na internet ‘Victor Baía’, vais logo ver montes de coisas. Ele foi um guarda-redes fantástico, notável. Era um guarda-redes muitíssimo elegante, mesmo quando sofria golos, era com grande elegância...”

Eu: “Hehe. É que tudo acaba por ser pelo estilo, não?”

Luís: “Não, não era tudo estilo, havia muita competência também. Mas quando há estilo somado à competência ainda é mais bonito, não é?”

Eu: “Sim, é carácter logo.”

Luís: “Claro, claro. Exactamente. É carisma.”

[*conversa sobre ser tempo de ir embora*]

Luís: “Sabes que “o tempo dá-o Deus de borla, nós é que o vendemos”. Percebeste esta frase?”

Eu: “Sim, sim.”

Luís: “Sobre a Afurada, que é que eu te podia dizer mais? Não sei, sabes que há uma frase dos etnógrafos que é: “Os autóctones conhecem as respostas, mas ignoram as perguntas”. Quer dizer, eu não sei colocar perguntas sobre a Afurada, não sei o que é que tu queres saber, mas sei dar algumas respostas. Ou dito de outra maneira, os autóctones sabem, mas não sabem que sabem... Se tu lhe disseres, “tu sabes muita coisa sobre a Afurada”, “oh, não sei, não”, mas comesças a fazer perguntas, ele sabe montes de coisas. Os autóctones sabem, mas não sabem que sabem. E o etnógrafo, até certo ponto, devolve-lhes esse conhecimento. Mostra-lhes que eles sabem muito sobre o seu contexto e sobre si próprios também. Uma das tarefas do etnógrafo é a devolução do conhecimento aos autóctones. Devolver o conhecimento. O etnógrafo é um artífice do conhecimento, recolhe o que eles já sabem, mas não sabem que sabem, e devolve-o num formato mais inteligível. É esta a minha interpretação da etnografia.”

Eu: “É um trabalho que tem a ver com a colecção de dados, histórias, é bonito mesmo.”

Luís: “Tem que ver com a curiosidade pelo outro, temos que ter uma curiosidade genuína, uma curiosidade que, no primeiro momento, não julga, só observa. Há um segundo momento quando estás a elaborar os dados, já fora do contexto, em que podes julgar à luz de teorias, à luz da ciência, à luz da política, mas o etnógrafo genuíno, no momento da investigação, está apaixonado pela recolha, pelo dado.”

Eu: “Sim, sim. Sabes o que mais gostaria de perguntar-te? Reparei que lá na Afurada (vou dizê-lo com alguma dúvida, mas neste momento acho que são mais os homens jovens), há muitos que levam tatuagens de Maria, de Jesus, de familiares e escritos como “Reza por nós”, mas tatuagens grandes, de braço inteiro, enfim, é uma decoração do corpo que tem um aspecto mesmo muito católico.”

Luís: “Homens jovens?”

Eu: “Jovens. É muito curioso! Não tinha visto em Portugal.”

Luís: “Mas eles ainda são pescadores?”

Eu: “Eu acho que não, mas não tenho certeza.”

Luís: “Eu acho que há aí um património do que é a cultura do pescador porque a cultura do homem do mar é muito, muito ligada à protecção divina. Quer dizer, tu vês o nome dos barcos deles: “Nossa senhora da Boa Morte”, “ Nossa Senhora da Boa Hora”, “Virgem Maria de não sei quê”... O mar e a Virgem andam juntos.”

Eu: “Sim, é a fé, para protegê-los.”

Luís: “Porque o mar é um lugar onde podes morrer todos os dias. Eu acho que a profissão mais extraordinária da História portuguesa é a do pescador. E não só da História portuguesa, da italiana e da grega, é o pescador.”

Eu: “Apesar de ser diferente, porque os gregos têm que enfrentar o Mediterrâneo, vocês têm o Atlântico que é outra meta!”

Luís: “Pois, é bravo, é bravo... Ainda hoje viste estas ondas. O Atlântico mata. Sabes que eu gosto muito de poesia e Portugal tem uma tradição de poetas ligados ao mar. Os poetas portugueses falam muito do mar – da beleza do mar.... Desde Camões... Eu não sei porque é que falam tanto do mar. Porque o mar é uma estrada de viúvas. Quer dizer, o mar é mortífero. É cego – se engole, mata.”

Eu: “A questão é que o homem não percebe o quanto está ligado à água. O mar percebe-se em todos os sentidos, impõe muito respeito e ao mesmo tempo pode representar um sentido de fuga...”

Luís: “Sim, mas eu acho que se tem romantizado muito o mar, seja a partir do tema de beleza, seja a partir do tema da Epopeia marítima dos portugueses, que conquistaram o mar, abriram novas portas ao mundo... E depois, há o outro lado do mar, que é um lado raivoso e de morte e que é muito pouco falado. Tu vês isso, por exemplo, no Raul Brandão – o Raul Brandão fala-te do mar nos dois lados, no mar da beleza, mas no mar da morte também. Sabes que eu escrevo, também...”

Eu: “Sim.”

Luís: “João Habitualmente.”

Eu: “Li os teus poemas. São muito bons, gostei muito!”

Luís: “Obrigado. Eu tenho um poema que se chama “Sem mar” e que é justamente isto que te estou a dizer. Eu traduzi num poema aquilo que acho, que há um endeusamento do mar em Portugal, sendo que, neste momento, nós não fazemos nada com o mar, nem sequer o aproveitamos. Somos ingratos. E nesse poema tenho um momento em que diz: “De Camões a

Bocage/ de Ruy Belo a Sofia/ há excesso de mar/ na nossa poesia". Estes são todos nomes de escritores... E mais, Antígoni?"

Eu: "Mais nada, gostei da conversa, da comida e tudo."

Luís: "Sim, senhora, eu também."

Luís: "Mas eu acho que vais gostar do Raul Brandão, tanto do que ele diz da Afurada como porque, para mim, a escrita do Raul Brandão é uma espécie de "proto-etnografia". Ele era um escritor, não era um cientista social, mas a escrita dele é uma escrita etnográfica. E está feita nos anos '20, '30 do século XX português. Por exemplo, o "Os Pescadores" é um livro que não tem enredo, não há uma história, é o pensamento dele a viajar pelos portos de pesca."

Eu: "É uma narrativa, prosa?"

Luís: "É prosa. Aquilo tem grandes momentos descritivos. Por exemplo, quando te descreve a vida dos pescadores nessa época, a vida dos homens, das mulheres, nos barcos, o tipo de peixe que eles pescavam, os naufrágios. O pai dele tinha morrido num naufrágio."

[...]

Luís: "Eu acho que quando fores viver para a casa que alugaste, depois de lá estares, vai ser mais claro para ti o que é que vais fazer."

Eu: "Sim, também acho que sim."

Luís: "Acho que não precisas de fazer planos neste momento."

Eu: "É melhor não condicionar."

Luís: "O terreno vai abrindo. O terreno é que fala, ele vai falando, só tens que escutar. O teu papel é escutar. Se fores uma pessoa com sensibilidade para a etnografia, tu vais perceber por onde é que vais explorar mais, por onde é que vais aprofundar. É o terreno que vai dar os passos seguintes. Há um poema do Fernando Pessoa que diz: "Cada coisa é um terraço para outra coisa ainda, e essa coisa é que é linda". Vamos por um terraço de cada vez..."

Eu: "E é melhor assim, porque mesmo se estou à procura de uma coisa certa que tenha em mente, posso nunca a encontrar!"

Luís: "Pois, exacto. A ideia é essa, de abertura. Vai ser o contexto que te vai ensinar. O etnógrafo aprende com o contexto. Em vez de ter a atitude dos cientistas típicos que já interrogam a realidade a partir de questões prévias. Claro que aqui há sempre uma questão prévia também, quer dizer, tu tens a questão de saber como é que a abertura recente da Afurada está a produzir modificações na vida dos autóctones. Tudo bem, tens uma questão de partida, mas depois chegas lá e esqueces-te da questão e comesças a viver a vida diária. E depois vai ser quando leres o teu diário que vais perceber como é que respondes à questão."

Eu: "Para mim, a Afurada surgiu mesmo como a procura de um lugar que, nestes tempos de globalização, seja mesmo autêntico, no sentido em que a gente não pretende ser outra coisa ou

organizar as suas vidas para os outros, mas que sejam eles próprios a condicionar isso, sem terem que basear-se numa lógica de “porque é que é assim?”, não é?”

Luís: “Depois de estares lá a viver, vais ser tu que me vais mostrar a Afurada! Vamos lá a um tasco beber um copo de vinho tinto, um bagaço!”

Eu: “Sim, senhor!”

Luís: “Olha, vamos pedir a conta?”

Eu: “Sim. Pronto.”

FIM

2.

Conversa con Álvaro Siza Vieira Oporto | Lunes, 09 de agosto de 2016

Una mañana de agosto, en su despacho, ubicado en el otro lado del río frente a Afurada:

Antigoni Geronta:

Gostava de lhe perguntar sobre o projeto da nova capela da Afurada.

Álvaro Siza:

Neste caso, o papel do arquitecto é fazer o projeto de uma igreja por encomenda da Câmara ou não sei até se do Bispo, porque o Bispo estava na reunião. Mas a Câmara é que paga.

Portanto, a mim o que me disseram é que a capela existente tem um acesso difícil, sobretudo para as pessoas de idade, e que têm que pôr uma rampa, e que, portanto, queriam uma coisa com um acesso mais universal, para todas as idades. E isso foi falado com o Bispo do Porto, que de resto estava naquela reunião e que deu o seu aval à construção de uma igreja, aquela igreja ali e, portanto, o arquitecto recebeu o programa, o local. Teve que pôr problemas em relação ao local porque havia um plano no qual estavam dois problemas e que são condicionamentos que eu pus desde o início. Um é que no terreno há uma linha de água. Essa linha de água foi canalizada até ao Rio Douro e por aí acima. Portanto, havia aqui um bocadinho à vista. E o que eu disse foi que para fazer aqui a igreja teria que canalizar o resto do canal. E, portanto, isso necessitava de uma autorização (de canalização) que julgo que já veio.

Ana Silva¹:

¹ Arquitecta que trabaja en el despacho de Álvaro Siza y que está llevando a cabo actualmente su tesis sobre la obra de escultura de Siza.

Formalmente não veio, mas eles aceitaram isso.

Álvaro Siza:

Aceitaram isso. E, portanto, claro que isto era indispensável porque a implantação obriga e é natural que tivesse aqui uma praça. Uma praça bem feita por sinal, é o que há, e portanto, para ter vista a partir desta praça... deu-se a implantação em função do que existe no local em redor, mas o que se verificou é que havia um plano que previa a construção de uns lotes aqui, ao longo do arruamento que há a sul da capela e eu disse também que não podia fazer uma capela aqui com casas em cima. E casas que, apreciando o que está já lá (há umas casas aqui e umas aqui já feitas), isto iria comprimir a igreja. Era impossível estabelecer relações com algum significado com estas casas aqui. De maneira que eu só faria o projecto se isto saísse. E pelo que estou informado, sim, saiu.

Ana Silva:

Sim, porque a Câmara comprou os lotes. Dois, julgo, que seriam para construção e a Câmara comprou...

Álvaro Siza:

Porque, num plano anterior, o que isto tinha de interesse e foi, também, o que me interessou, é que havia uma zona verde que sobe pela encosta acima. Portanto, o que eu disse foi que o interesse da capela aqui depende directamente de se manter esta linha verde. Portanto, pus como condição de saírem estes lotes e haver o cuidado de repor o que estava no plano anterior, esta zona verde que vem até à beira-rio. Bem, e foi-me dito que "Sim senhor". Ainda há aqui um lote que a Câmara tem a intenção - ou disse-me que tinha a intenção - de não construir aqui e que havia, inclusivamente, a hipótese de haver aqui um suporte para a capela neste ângulo, o que também permite uma relação mais credível da capela com o terreno, com o território... E, portanto, isto ainda não está assente, mas foi-me prometido. Não sei em que ponto está... Bom, o contacto com a população local, que é uma comunidade consolidada há muito tempo, com base na pesca (era uma aldeia de pescadores que evoluiu naturalmente, mas que tem, ainda, uma presença forte naquela zona, fazem uma festa anual religiosa e tal), o meu contacto com essa população, limitou-se até agora à apresentação da capela, a qual foi pública com a presença do Bispo. E basta.

Antigoni Geronta:

Não achou muito curiosa essa apresentação? Ou seja, a participação da população na apresentação do anteprojecto, resumiu-se basicamente numa senhora que se levantou, e levantando os braços, disse: "Nós queremos os nossos santos!"

Álvaro Siza:

Exactamente... uma participação preocupante. Parece que esse santo é tremendo. Eu, aliás, tenho programado fazer uma visita lá para ver esse santo e um outro santo misterioso, que está escondido.

Antigoni Geronta:

Os santos pretos.

Álvaro Siza:

Mas já viu esse santo?

Antigoni Geronta:

Sim, está [num quarto] na parte atrás da igreja. Há um «armazém» pequenino e estão lá umas esculturas lindíssimas, feitas em madeira. Acho que você vai adorar.

Álvaro Siza:

Eu quero ir lá ver. Até porque essa história do santo preto, muitos dos ditos santos pretos (há a Virgem preta, de Ceuta, por exemplo) em muitos casos, pelo menos, se não em todos, são pretas porque o fumo das velas as tornou pretas. Portanto, por baixo está o santo tal como ele é. Eu quero lá ir ver e nessa altura quero ver se encontro apoio, quer da população, quer da própria Igreja, do Bispado, etc., porque é um tema, claro, respeitável, mas tem a ver com credence...de maneira que o que eu ignoro é se tenho que deixar lá o santo, feio ou não. É um tema a debater: fica ou não fica. Também não me preocupa muito, quer dizer, aborrece-me não ficar no interior. Mas a verdade é que, hoje em dia, nós fazemos um hotel e no dia seguinte temos lá um decorador a fazer um horror, de um modo geral. Há excepções, evidentemente, mas, na maior parte dos casos, é para fazer um horror, e pronto, não podemos fazer nada. De maneira que é um sinal dos tempos, tem a ver com cultura, ao fim e ao cabo. Há pessoas que chamam o decorador para estragar completamente uma obra. Em muitos casos, como aconteceu, por exemplo, em Vidago, com o Hotel de Vidago. Estão convencidos que é uma solução boa, ou trata-se de entendimentos de amizade, etc., etc., mas com um fundo de ignorância ou irresponsabilidade. De maneira que é um tema que acontece a todos os níveis, não acontece só na Afurada. É muito mais grave o ministro, o ex-ministro, que mandava em Vidago e que põe lá um decorador, do que um morador a quem foi inculcada a ideia de que o santo é milagroso, etc., etc. Há que lidar com isso, não sei o que é que vai acontecer. Há que criar condições para debater isso e escarpelizar esse tema, mas não sei qual será o resultado...

Antigoni Geronta:

Neste caso, estes santos são pretos porque são feitos de uma madeira escura.

Álvaro Siza:

Às vezes é porque as velas...

Antigoni Geronta:

Sim, eu tenho a impressão de que nunca foram expostas na igreja.

Álvaro Siza:

Mas são de que época?

Antigoni Geronta:

Salvo erro, deve ser por volta dos anos 60.

Álvaro Siza:

60. É natural, porque como aquela igreja que existe lá foi resultado de um concurso das Belas Artes, ao qual eu concorri também como estudante, era entre estudantes... E venceu um arquitecto, que está agora em Lisboa, que é o Luís Cunha, e o Pádua Ramos que já morreu, tudo gente do meu curso. Portanto, era para aquele curso. Um concurso organizado pelo Carlos Ramos. Ele seleccionou 3: o Luís Cunha, o Pádua Ramos e um outro colega chamado Seara que ainda vive no Douro. Portanto, desses estão vivos o Luís Cunha e o Seara, no Douro. Talvez seja interessante falar com eles, eu posso dar o contacto pelo menos de um deles.

Para saber isso, porque, como aquilo foi organizado na escola de Belas Artes, que na altura tinha Pintura, Escultura e Arquitectura e sob a coordenação do próprio Carlos Ramos, que era o Director, é natural que possa ter sido encarregue um estudante de Escultura para fazer essas imagens e que não tenham agradado aos habitantes. Podem ser modernos, não sei como é que são, quero ir ver.

Antigoni Geronta:

Esta é uma questão que eu queria falar consigo - como agradar, como vocês dizem, a gregos e troianos. Por exemplo, onde começa e onde acaba o desejo do arquitecto para construir um projeto num local e como isto se pode conciliar com os desejos da comunidade?

Álvaro Siza:

Num contexto autêntico, como foi o processo de participação durante o SAAL, que correspondia a uma tomada de posição muito generalizada nesta cidade, na saída de um período muito opressivo... Particularmente no Porto, era o período em que se estavam a colocar os habitantes das ilhas, nalguns casos, comunidades muito consistentes, na periferia, mandando-os para blocos, com um regulamento tirânico, em que não podiam pendurar um quadro na parede, nem podiam ter animais em casa, um gato, um cão... E, portanto, era toda uma população que, num especial contexto político, numa revolução, na mudança de poder, etc., tinha convicções e força para realmente participar de decisões que tinham respeito já com a cidade. [...] Em determinado momento havia uma comissão de moradores de diversas ilhas, eleitos por eles, dentro da Câmara – uma comissão no interior da Câmara –, portanto, é um contexto crítico muito especial e um processo participativo real, não é? Porque a população estava num ponto de poder a par de outros poderes que intervinham, como a reacção que houve de especuladores e técnicos, etc.

Portanto, foi um processo autêntico. Hoje não há muitas condições para um processo de participação autêntico. Nem há uma situação revolucionária, no fundo, nem há um suporte por parte da Administração Pública, efectivo, como acontecia num trabalho que eu fiz na Holanda. É outra coisa, o processo participativo apoiado pela Administração e com assistentes sociais que trabalhavam em conjunto com os moradores. Portanto, um processo de esclarecimento muito assumido. É um processo completamente diferente, mas é, realmente, um processo participativo. Aqui duvido que possa haver um processo participativo real, não é? Não é um arquitecto que consegue congrega as condições para dizer “Vamos fazer um processo participativo”. Não é isso, processo participativo aqui será no sentido de esclarecimento na medida do possível, por exemplo, se essas imagens tiverem interesse, explicar qual é o interesse dessas imagens, porque há um interesse e que são um bem da comunidade. Isso consegue-se ou não se consegue.

Antigoni Geronta:

Eu, sinceramente, quando cheguei à Afurada tinha todo esse preconceito pelo Programa Polis e a forma como aquilo efetivamente ia transformar o sítio completamente, ia atrair turistas, ia mudar muito a vida dos pescadores. E cheguei a ver que eles estão muito contentes com estas mudanças, sempre dizem como a Afurada antigamente era um lugar triste, não havia condições, não havia infraestruturas e, inclusivamente, a falar com o arquitecto Francisco Saraiva, director do CIPA, ele disse-me: “Tu não podes esperar toda a vida que alguém seja pescador, só porque tu achas gira a imagem dos pescadores. É uma vida muito dura”. E, por isso, fiquei um bocado...

Álvaro Siza:

Claro, é uma mudança muito grande, não é? Não sejamos românticos. Aquela população agora tem outras ambições e outra possibilidade também, que não tinha há 50-60 anos. Em muitos aspetos: económico e de qualidade de vida possível – com todas as deficiências, não tem nada a ver com o que era antes –, educação (há escolas), há o turismo, uma espécie de internacionalização que tem muitos aspetos positivos e tem alguns aspetos negativos, não é? Em determinada altura contaram-me, mas isso digo em *voz off*, [...]

Antigoni Geronta:

Pois....

Álvaro Siza:

E... a evolução é muito positiva em termos gerais a partir do 25 de abril, mas com quebras, com falhas, é uma evolução complexa. De maneira que não é de esperar um processo participativo como aconteceu durante o SAAL, de grande autenticidade, de grande desinibição nas populações, entre a população e o projectista, também com defeitos e com virtudes. Nada disso é possível na situação actual. É uma coisa diferente.

Vamos ver como é que corre. Pode-se esbarrar com uma tomada de posição no sentido "Nem pensem tirar o santo. O santo tem que ficar". Se é da nossa coordenação na altura, direi: "Está bem, fica o santo". Explico porque é que o santo não deveria de ficar, mas, evidentemente, não vou proibir que ponham lá o santo, até porque é um absurdo. Porque mal volto costas, vai para lá o santo. Apenas posso entrar no processo de esclarecimento. Não é devido, não é correto, o que posso é esclarecer. Mas esse esclarecimento com um "Não" ... Não sei qual é a ligação afectiva das pessoas com o dito cujo santo. Não me posso imiscuir nisso. Posso esclarecer, mais nada. Da mesma maneira que também quando há estas levadas sucessivas de turistas e o interesse turístico, que é um interesse comercial, também acontece muito disparate em prejuízo da população. Todos os planos para ali e para o Cabedelo, tanto quanto eu conheço, não estou nada de acordo com eles... e aí normalmente só se invoca a participação quando há um estudo assumido. De resto, a Câmara encarrega alguém de fazer um plano, participação não há nenhuma, o plano sai. E está muito mais ligado a interesses particulares, especulativos, do que à comunidade. Quando há assim uma bagatela, como é a capela, então é que se fala muito na participação, etc., etc.. É este panorama. É tudo o que sei, pronto.

Como diria o outro, só sei que nada sei. O grego! Era do Aristóteles, se não me engano, ou Aristóteles ou Sócrates. É uma frase famosa que provavelmente nunca disse, mas que se cita e é "só sei que nada sei".

Ok! Pronto. Está bem?

Antigoni Geronta:

Está bem. Posso agora dar-lhe... Tenho umas coisas para si. Posso? Primeiro, este é um texto que está escrito pelo arquitecto Fernando Álvarez Prozorovich, o meu Director de tese.

Álvaro Siza:

Fernando Prozorovich. Quem é?

Antigoni Geronta:

É um professor argentino, que vive em Barcelona, e está na Universidade; e este texto, a meu ver, é muito curioso, porque faz uma interpretação desta obra sua, do Banco Pinto & Sotto Mayor com os mapas polinésios, que se chamam *stick maps*. Um tipo de mapas de navegação que utilizam os navegantes, mas não os levam consigo para a pesca, se não que criam estes pontos com as conchas e os fios das árvores de coco. E pronto, é um texto que achei que podia agradar-lhe.

Álvaro Siza:

Está bem. Está publicado?

Antigoni Geronta:

Não, não está publicado.

Álvaro Siza:

Mas fez agora, há pouco tempo?

Antigoni Geronta:

Sim, escreveu agora, há pouco tempo. E por acaso, ele também me perguntou, a partir de esta foto (mostro-lhe a foto da Casa da Boa Nova, feita pelo fotógrafo Teófilo Rego) se o fotógrafo Rego era seu amigo!?

Álvaro Siza:

Morreu há muito tempo.

Antigoni Geronta:

Sim, morreu, mas era seu amigo?

Álvaro Siza:

Era um fotógrafo muito conhecido que fotografou muito o Porto e arquitectura e obras minhas. Era o fotógrafo na altura que fazia isso, tinha laboratório na Rua de Santa Catarina, e muitos arquitectos trabalharam com ele, era muito conhecido... E fez fotografias da cidade e tal. Teófilo Rego... Ah, já morreu para aí há 40 anos...

Antigoni Geronta:

Ah, faz muito tempo.

Álvaro Siza:

Pois faz. Está a ver, esta foto... o restaurante foi construído em 58, foi inaugurado em 62. De 62, quantos anos lá vão?

Ana Silva:

46.

Antigoni Geronta:

56. Não é?

Álvaro Siza:

Portanto [começa a fazer cálculos mentais e à mão], nós estamos em dois mil e?

Ana Silva:

Dezasseis.

Álvaro Siza:

2016. Dois para seis = quatro... 54 anos. Não é?

Antigoni Geronta:

Sim. Está certo.

Álvaro Siza:

Portanto, esta fotografia deve ter sido pouco depois da inauguração, deverá ter 50 anos pelo menos. Pronto, e se for lá, repara o que fizeram a esta capela agora. Deram cabo desta capela.

Antigoni Geronta:

É uma pena. Recentemente disseram-me que na “Casa Nova” já não se pode entrar.

Álvaro Siza:

Pode entrar... Está transformada numa galeria de arte. Penduram lá quadros. Oh, é a Câmara e a Câmara é que fez isto que vou mostrar [procura algo]. Onde estará a fotografia do *Le Monde*..?

Ana Silva:

O Siza já mostrou isso a muitas pessoas e acho que entrega sempre para as pessoas ficarem com isso.

Álvaro Siza:

Está aqui.

Antigoni Geronta:

Aah!

Álvaro Siza:

Quem fez isto foi a Câmara, uma arquitecta da Câmara. Aah!, toda a gente diz “Aah!” mas está lá. Não sabe é que isso foi aprovado pelos Monumentos Nacionais! Há coisas extraordinárias, não é?

Antigoni Geronta:

Pois, é a transparência da Igreja...

Álvaro Siza:

Mas deixe-me ler isto.

Começa a ler o artigo do Fernando Álvarez.

Por exemplo, o banco atual (o Banco Pinto & Sotto Mayor faliu), o banco que está aí, fizeram obras lá dentro que eu nem vi, mas fizeram obras. Telefonaram para aqui, a dizer que iam fazer obras de melhoria, e se eu queria desenhar o dístico, as letras do Banco Pinto & Sotto Mayor. “Não, façam tudo então. Quero lá saber...”. Devem ter feito uma calamidade, aliás já fizeram, anos atrás, alterações profundas e estas nem vi ainda...

Silêncio. O Siza está a ler o artigo.

Cá está: “...o fotógrafo português de origem brasileira, Teófilo Rego...”! Nem sabia que ele tinha origem brasileira. Devia ter origem brasileira como o meu pai, que nasceu no Brasil, filho de emigrantes, não é? Deve ser a mesma coisa.

Continua a leitura.

Interrupção por um telefonema. Entra a secretária: “Desculpe, arquitecto. É o Sr. Domingos Silva, da Predial...”

Continua a leitura.

Álvaro Siza:

Está bem este texto. Posso ficar com ele?

Antigoni Geronta:

Claro. É para si.

Álvaro Siza:

E o Teófilo Rego... [*E olhando para os mapas polinésios*]. Parece um peixe, não é?

Antigoni Geronta:

Sim.

Entra a secretária para perguntar se o Arq. pode atender o telefone.

Álvaro Siza:

Atendo. [*e virando-se para mim*] Muito obrigado [*pelo texto e os mapas*].

Álvaro Siza:

Ora bem, está?

Antigoni Geronta:

Está.

Toca o telefone.

Antigoni Geronta:

Está disponível mais uns minutos? Queria, também, dar-lhe este texto, que é do meu doutoramento. São as sete páginas que tenho escritas.

Álvaro Siza:

Ah, sobre a Afurada.

Antigoni Geronta:

Sim, é um conto que começa com esta frase: "Quem sou eu?", porque quando eu estive na Afurada a fazer a observação e a ver as pessoas lá, elas também me estavam a observar a mim. Então, já ouvi que sou «a viúva do rapaz que trabalhava na padaria», «uma brasileira com um filho», «uma francesa», «uma italiana *designer*»... Muitas histórias, pelo que achei muito engraçado como se forma esta identidade [do outro] também. E pronto, eu estou a fazer neste momento o doutoramento em Barcelona, estou no último ano...

Álvaro Siza:

Com este arquitecto [Fernando Álvarez]?

Antigoni Geronta:

Com este professor e também com o Manuel Delgado que é antropólogo. Aliás, o meu doutoramento é entre a faculdade de Antropologia e de Arquitectura, mas eu sou arquitecta. Far-me-ia muita ilusão se você quisesse fazer parte do tribunal...

Álvaro Siza:

Não, isso não quero. Antes de mais, não gosto da palavra tribunal. A minha relação com os tribunais é muito má.

[*Risos*]

Quando eu disse que não queria, desculpe lá, mas é que é mais isto, mais aquilo, mais aqueloutro. Só agora assistiu a dois telefonemas, num querem fazer um ciclo de conferências para homenagear

gente, na Árvore. E eu já disse que preferia não ser homenageado porque já estou cansado de homenagens e conheço muito melhor a outra face da moeda. Quer dizer, tenho tanta coisa e tenho trabalho fora...

Mas diga ao arquitecto que gostei muito e ainda vou ler mais devagarinho, mas acho muito interessante.

Antigoni Geronta:

Sim. Percebo perfeitamente. Uma última coisa e acabo. Já tinha falado consigo sobre isto, a partir de esta foto² vossa frente ao Pártenon.

Álvaro Siza:

Ah, isso foi uma bela viagem, foi.

Antigoni Geronta:

Pois, e o que falei consigo e também junto da Ana, do Sérgio Fernandez e do Alexandre Alves Costa, é que gostaria muito de fazer uma conferência na Grécia agora que estamos precisamente 40 anos depois desta viagem. Isso foi em 1976. E tenho falado com gente lá e instituições, você como imagina, é muito respeitado na Grécia!

Álvaro Siza:

Toda a gente está interessada na Grécia, não é? Menos a senhora Merkel e o senhor Schäuble. Ela está interessada! Os alemães passam a vida a ir para a Grécia. Têm uma relação de amor-ódio. Eu acho que gostam muito, amam a Grécia, mas ao mesmo tempo têm inveja da Grécia. Entra a componente ódio, não é?

Mas enfim... Isso é interessante! Se eu puder e ainda me tiver nas pernas, gostava muito. A última vez que fui à Grécia foi com o Tombazis, que está mal pelo que eu sei, infelizmente. É uma pessoa estupenda.

Antigoni Geronta:

Podia então começar a ver se podemos organizar isso? Qual data seria melhor para si?

Álvaro Siza:

Não faço ideia. Em princípio, por razões de facilidade, nunca; por razões de desejo, arranja-se uma aberta, mas não sei. Eu sei que este ano, até ao fim do ano, tenho muitas saídas. Era melhor ser para o próximo ano, se pudesse ser. Fale comigo porque, se por acaso eu não puder ir, se estiver em má forma, assim já há dois, portanto é mais seguro... mas se eu puder, gostava muito. Ora aqui estão o Sérgio, o Alexandre, o José Grade...

Antigoni Geronta:

² Viagem à Grécia organizada pelo Fernando Távora e alunos de arquitectura em 1976. Da parte direita: Alexandre Alves Costa, Sérgio Fernandez, José Grade, Alcino Soutinho, Fernando Távora e Álvaro Siza, no Parthenon. En línea: <https://revisitavora.wordpress.com/2016/01/14/viagem-a-grecia-2/>.

Este é um pintor, não é?

Álvaro Siza:

Não, é escultor. Neste momento, está em Marrocos.

Antigoni Geronta:

Também queria contactá-lo. Não o conheço pessoalmente.

Álvaro Siza:

É muito simpático, muito engraçado. Também não está muito bem de saúde. O Távora, já cá não está... e este não sei quem é.

Antigoni Geronta:

É o Soutinho!

Álvaro Siza:

Ah, o Soutinho. Estes dois já não podem ir de certeza.

O José Grade pode ser e era interessante até, porque nós somos arquitectos e ele é escultor. Eu posso arranjar-lhe o contacto dele.

Antigoni Geronta:

Já tenho. Fiquei com o número dele, mas ainda não o contactei porque queria ver consigo também.

Álvaro Siza:

Agora ele deve estar em Marrocos. Eu gostava de ir, para o ano é uma questão de tempo, pode-se reservar uma data.

[...]

Álvaro Siza:

Ok. Pronto. Está?

Antigoni Geronta:

Última coisa, isto é para si [*dou-lhe uma "casetina" de tabaco Karelia*].

Álvaro Siza:

Ah! Isto é muito bem-vindo! E este não tem este horror [*mostra as imagens horríveis de "anti-publicidade" do tabaco*]. É grego?

Antigoni Geronta:

É grego, sim. Não tem estas coisas.. e sinto muito porque não gosto de alimentar os vícios [*risos*] e também não fumo, portanto, não sei o que estou a oferecer...

Álvaro Siza:

Não, não. Isto não é vício. É remédio!

Antigoni Geronta:

É remédio... E este é um empresário, chama-se Karelias, que, no ano passado, no meio da crise, doou aos trabalhadores três milhões de euros do seu lucro, e repartiu com os funcionários.

Álvaro Siza:
E é bonito [o pacote].

Antigoni Geronta:
Isto chama-se a “casetina de ouro”, a caixinha de ouro.

Álvaro Siza:
E que marca é?

Antigoni Geronta:
É Karelia.

Álvaro Siza:
É grego?

Antigoni Geronta:
Sim, é uma indústria de tabaco grega. George Karelias [*indico-lhe na caixa*].

Álvaro Siza:
Depois diga ao Karelias que agradeço. [*risos*] Que fico muito satisfeito e que o felicito vivamente por não pôr cadáveres [*risos*].
Eu tenho, por acaso não tenho aqui mas ofereceram-me (um estagiário que está aqui trouxe-me) um livro que é: “Picasso: Los fumadores”. São desenhos do Picasso com fumadores. O Karelias haveria de gostar de ter o livro. É um livro brasileiro, uma edição brasileira: “Los fumadores”.

Antigoni Geronta:
Vou procurar. Pronto.

Álvaro Siza:
Ok. Pronto. Muito obrigado.

Antigoni Geronta:
Obrigada eu! Pelo seu tempo...

Álvaro Siza:
Que horas são, com isto tudo...?

Ana Silva:
Meio dia e trinta e cinco.

Álvaro Siza:
Ah...ainda está bem...

FIM

Parte II

Anexo I

Glosario

Lenguaje de la pesca

baú	Baúl que los pescadores usaban para llevar la comida cuando iban al mar. Los baúles eran pintados por ellos mismos, segundo “os seus gostos, de cores diferentes, mas que em geral era azul e branco, e com as letras que eles entendiam pintar”. Araújo añade que hace bastantes años, quizás por una cuestión de comodidad, o tal vez por el “complejo de identificarse como pescadores”, se dejaron de usar baúles y se cambiaron por sacos de viaje.
faneca	<i>Trisopterus luscus</i> : es un pez de la familia gadidae, a la que pertenecen también el bacalao (<i>Gadus morhua</i>). Se puede encontrar a lo largo de la costa europea. Normalmente crece hasta los 30 cm.
lota	Lonja. El lugar donde se vende el pescado
sargaço	1. (botánica) especies de algas, que pertenecen a la familia de fucáceas que flotan en el agua de mar, y, de vez en cuando, son arrojadas en la costa para ser utilizadas como fertilizante; el mismo significado que <i>argaço</i> o <i>bodelha</i> ; 2. (botánica) arbusto perteneciente a la cepa de la jara, que cuenta con hojas delgadas y relativamente pegajosa, muy común en Portugal, principalmente en bosques de pinos y colinas; 3. (regionalismo) el mismo sentido de las agujas del pino. También conocido como: <i>crepelho</i> , <i>verdelho</i> , <i>pespelho</i> , <i>carocha</i> o <i>musgo</i> .
sável	El sábalo (<i>Alosa alosa</i>) es una especie de pez de la familia Clupeidae. Antiguamente común desde Escandinavia hasta el Mediterráneo occidental, actualmente es raro en el norte de Europa y las Islas Británicas. Se considera extinto en muchos ríos europeos.

Lenguaje de Afurada

andor	paso portátil y decorado que se transporte en los hombros de personas con las imágenes de santos durante las procesiones.
boina	gorra de una sola pieza, generalmente de lana, sin visera, redonda y chata.
canastra	canasta, cesto de mimbre ancho de boca que suele tener dos asas.
freguesia	termino administrativo equivalente de parroquia o municipio.
magusto	El Magosto es una fiesta tradicional en algunas zonas del norte de España, como Galicia, Cantabria, Asturias, las provincias leonesas (León, Zamora y Salamanca) y en la provincia de Cáceres (Las Hurdes). Es también una fiesta muy popular en Portugal, donde se la denomina “Magusto”. Se ha difundido también a nivel internacional como <i>chestnut party</i> . Los elementos comunes de esta fiesta son la celebración en el mes de noviembre (o finales de octubre) y el tener como elementos principales la castaña y el fuego. Con esta fiesta la castaña recupera la importancia que el maíz y la

patata le fueron arrebatando en los últimos siglos.

Es una fiesta de raigambre céltica, cuya celebración inicia la mitad del año oscura y fría. En todas las regiones donde se celebra y especialmente en Galicia, está profundamente relacionada con el culto a los muertos, siendo habitual dejar el fuego de la casa encendido y alimentos entorno suyo para que los espíritus de los difuntos de la familia vuelvan a sus hogares durante esta noche a calentarse. Numerosos rituales tradicionales se celebran a lo largo de esta fiesta, tanto para purificarse, curarse, recordar a los antepasados, asistir a misa o visitar al curandero local.

tanques	lavaderos públicos
tasco	establecimiento modesto que vende bebidas y comida (sin. <i>botequim</i> , <i>tasca</i>)
traineira	1. trainera, pequeño barco arrastrero de pesca { <i>trawler</i> } 2. vagabundo, errante { <i>drifter</i> }
varina	femenino de <i>varino</i> 1. pescadera, vendedera ambulante de pescado, 2. mujer de litoral, entre Aveiro e o Porto, aproximadamente, 3. [despreciativo] mujer grosera, de mala educación.

Acrónimos y lenguaje arquitectónico, urbanístico y administrativo

APDL	Administração dos Portos do Douro, Leixões e Viana do Castelo, SA.
CIPA	Centro Interpretativo do Património da Afurada
CMVNG	Câmara Municipal de Vila Nova de Gaia
RGEU	Regulamento Geral Das Edificações Urbanas

Datos demográficos sobre Afurada y el municipio Vila Nova de Gaia

Población de São Pedro da Afurada

1900	1911	1920	1930	1940	1950	1960	1970	1981	1991	2001	2011
						3 573	3 816	3 430	3 616	3 442	3 568

Distribución de la población por grupos de edad

Ano	0-14 Anos	15-24 Anos	25-64 Anos	> 65 Anos		0-14 Anos	15-24 Anos	25-64 Anos	> 65 Anos
2001	636	458	2 008	340		18,5%	13,3%	58,3%	9,9%
2011	496	385	2 240	447		13,9%	10,8%	62,8%	12,5%

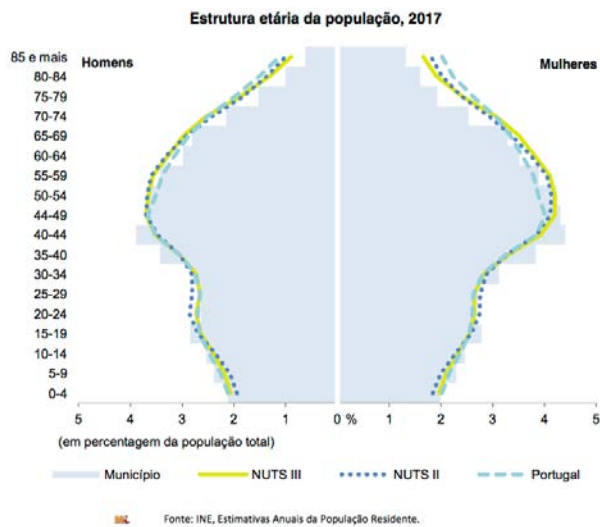
Media del País en el censo de 2001:

0/14 Años-**16,0%**; 15/24 Años-**14,3%**; 25/64 Años-**53,4%**; 65 y más Años-**16,4%**

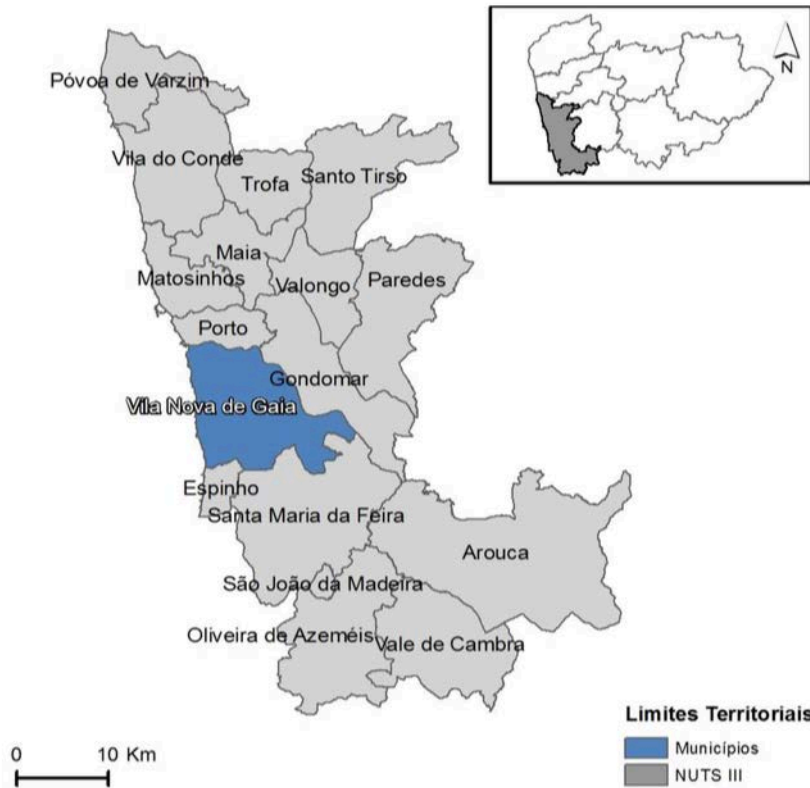
Media del País en el censo de 2011:

0/14 Años-**14,9%**; 15/24 Años-**10,9%**; 25/64 Años-**55,2%**; 65 y más Años-**19,0%**

Fuente: Datos del INE disponibles en línea: https://www.ine.pt/xportal/xmain?xpid=INE&xpgid=ine_publicacoes, visitado el 25 de abril de 2018.



Divisão territorial da região : NUTS III e Municípios





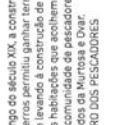
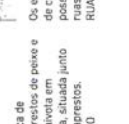





Dinâmica populacional, 2017

	Município	NUTS III	NUTS II	Portugal	Peso do Município NUTS III (%)
População residente (N.º)	299 820	1 719 702	3 576 205	10 291 027	17,4
Homens	141 349	809 502	1 692 442	4 867 692	17,5
Mulheres	158 471	910 200	1 883 763	5 423 335	17,4
Com menos de 15 anos	41 359	231 568	467 038	1 423 896	17,9
Com 65 ou mais anos	56 288	342 665	716 130	2 213 274	16,4
Densidade pop. (N.º/Km²)	1779,7	842,4	168,0	111,6	-
Taxa de crescimento efetivo anual (%)	-0,1	0,0	-0,2	-0,2	-
Taxa de crescimento natural anual (%)	0,0	-0,1	-0,2	-0,2	-
Índice de Invelhecimento	136,1	148,0	153,3	155,4	-
Índice de Potencialidade	67,7	68,7	72,0	70,6	-

Fonte: INE, Estimativas Anuais da População Residente e Indicadores Demográficos; Ministério do Ambiente - Direção Geral do Território, Carta Administrativa Oficial de Portugal.

Fuente: Datos del INE disponibles en línea: https://www.ine.pt/documentos/municipios/1317_2018.pdf, visitado el 14 de mayo de 2019.

Referencia cronológica de los eventos más significativos de la evolución histórica y urbanística del lugar

<p>1285</p>		<p>No inquérito a Santa Marinha pode ler-se: "Vista vizinhança da barra da vitoria..."</p>		<p>A documentação refere que não havia guarda militar suficiente para defender o território da Fuzada...</p>		<p>Referência a fábrica de transformação de restos de peixe ecrementos de galvota em fertilizante agrícola...</p>					
<p>1518</p>	<p>FORAL DE D. MANUEL I "E nos arapinhos d'afurada (...) pescarem no arenho d'afurada (...) o quinto (...) que pagam do dito pescado (...) E isto somente das lampreas porque do outro pescado não pagam direito"</p>										
<p>1758</p>											
<p>1775</p>											
<p>1777</p>											
<p>1795</p>											
<p>1800</p>											
<p>1806</p>											
<p>1800</p>											
<p>1800</p>											
<p>1850</p>											
<p>1873</p>											
<p>1873</p>											
<p>1880</p>											
<p>1893</p>											
<p>1894</p>											
<p>1899</p>											
<p>1912</p>											
<p>1914</p>											

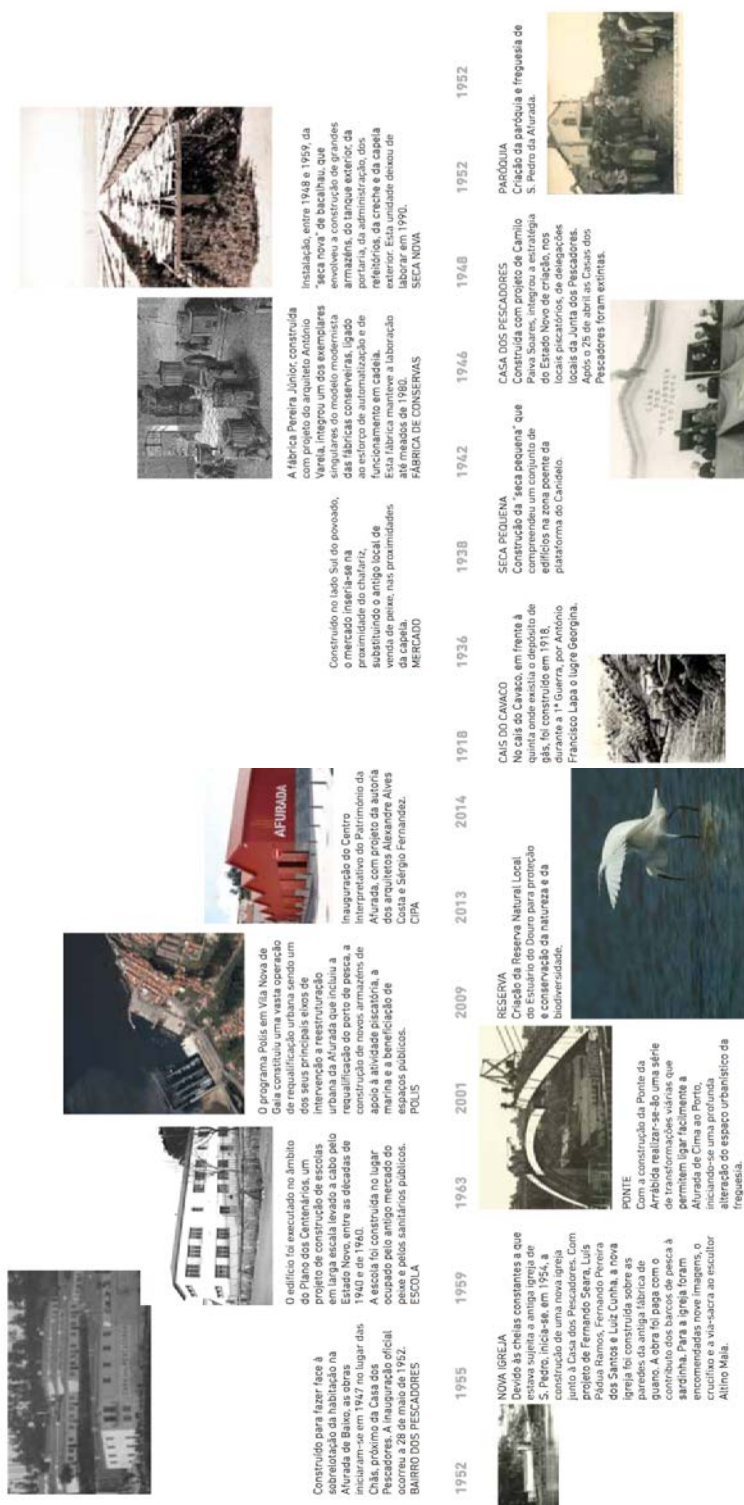


FIG. 6-7: Cronograma de las fechas más significativas en la transformación de Afurada “de lugar a centro urbanos”. [Fuente: Catalogo CIPA, Gomes Oliveira, Nuno (Coord.), 2013]

Anexo II

Evolución de la trama urbana del barrio de Afurada de Baixo

1880-1893 – La primera calle “do novo bairro da Afurada”: Rua da Afurada (más tarde Rua Vasco de Gama)

1893 – Apertura de la Rua 27 de Fevereiro (indicación de ésta como segunda calle del barrio en el “Plano de uma rua nova no lugar da Afurada” – 1884)

1896 – Tercera calle: Rua Agostinho Albano – definida en una planta de 1896

1892 – (i) Retícula do bairro em ligeira torção, ii) ensanche definido por 3 bandas de quarterões, três ruas e duas travessas, iii) Rua do Cais e Rua da Praia) - Carta topográfica do Porto

1936 – Ligação Afurada de Cima com marginal: Rua Abertura Rua

1955 – Cancelamento das ruas mais antigas é feito na Rua Vasco de Gama e ruas travessas de ligação com a substituição do empatedado por calçada de paralelepípedos

1923 – Referencia à “Rua do Chafariz” (Rua Goldofim)

Planos y plantas principales en el proceso de urbanización de Afurada

1833 – Cerco do Porto

Segundo quartel do século XIX – Plano de pedido de emprazamento [enfiteusis] do sítio da Afurada.

1884 – Plano de uma rua nova no lugar da Afurada, 9 de octubre de 1884. [Fuente: Archivo Municipal de V.N.G.]

1892 – Carta topográfica do Porto

1935 - Projecto do prolongamento da Rua Abílio de Azevedo", 1935

1935 – “Planta topográfica indicando o estabelecimento dum esgoto, para o rio Douro, dum fontenário, no lugar da Aforada, desta Vila”, 18 de Novembro de 1935 (CMVNG, Arquivo Geral).

1936 – "Planta topográfica dos alinhamentos fizados nas ruas Abílio de Azevedo, Eduardo Matos, Agostinho Albano e 27 de Fevereiro no lugar da Aforada - freguezia de S.ta Marinha", 1936

1955 – Plano de pavimentação da rua de Vasco da Gama e das travessas de ligação

1964 – Todas as juntas de freguesia do concelho de Gaia são chamadas é apresentar uma relação das obras de melhoramentos necessárias nas respectivas áreas

1959 – Plano dos Centenários (projecto da escola)

Archivo de pedidos de alineación de fachadas

A partir de las solicitudes de alineamientos se revela no sólo el proceso urbanístico de la construcción del barrio a través de la requisición de terreno municipal, sino también el proceso de la evolución de los nombres designados al lugar, principalmente, la evolución de su escritura.

1884 – Aforada

1894 – Logar d' Afurada

1895 – Afforada

1896 – Lugar d' Affurada/Logar d' Afurada 1902 – Logar d' Afurada

1904 – logar d' Aforada/Logar d' Afurada 1905 – Logar d' Afurada

1908 – Aforada /Santa Marinha

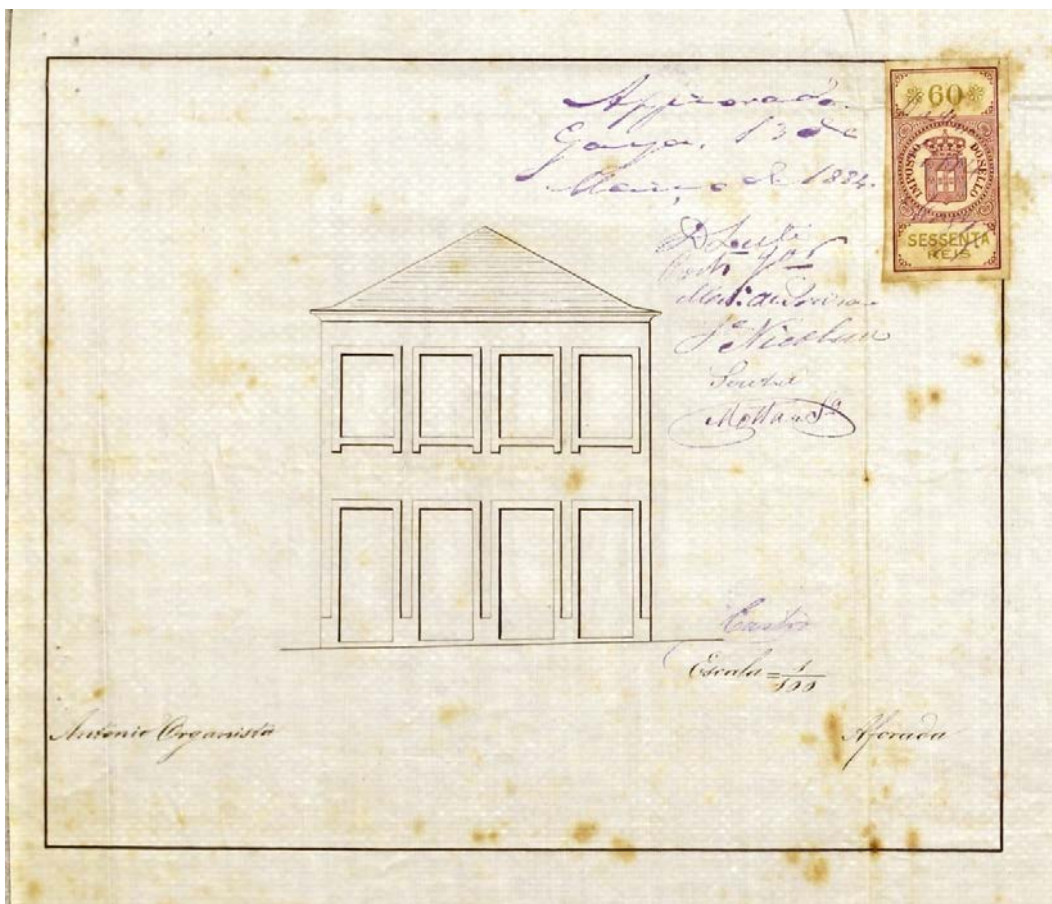
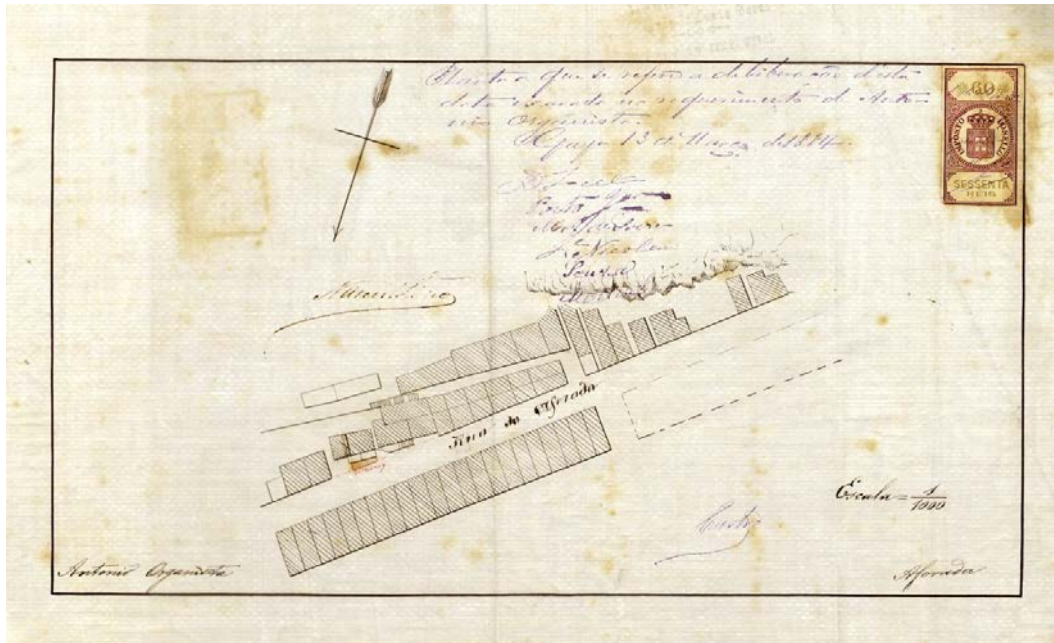
1909 – Logar d' Aforada

1918 – Afurada

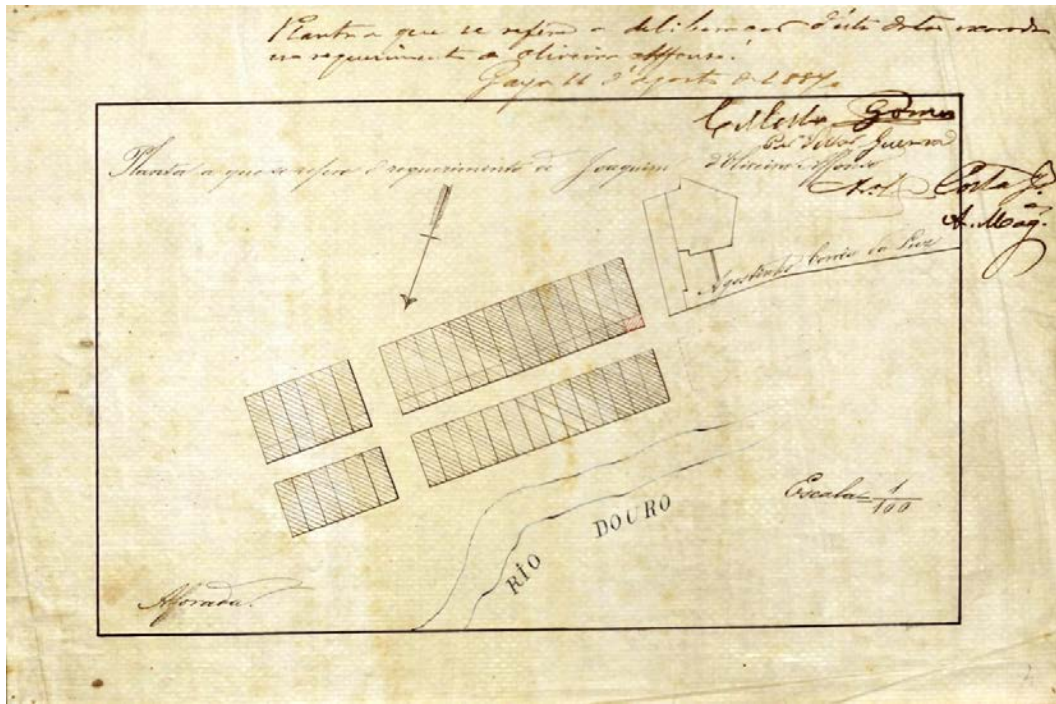
1921 – Logar da Aforada

1954 – Freguesia de Afurada

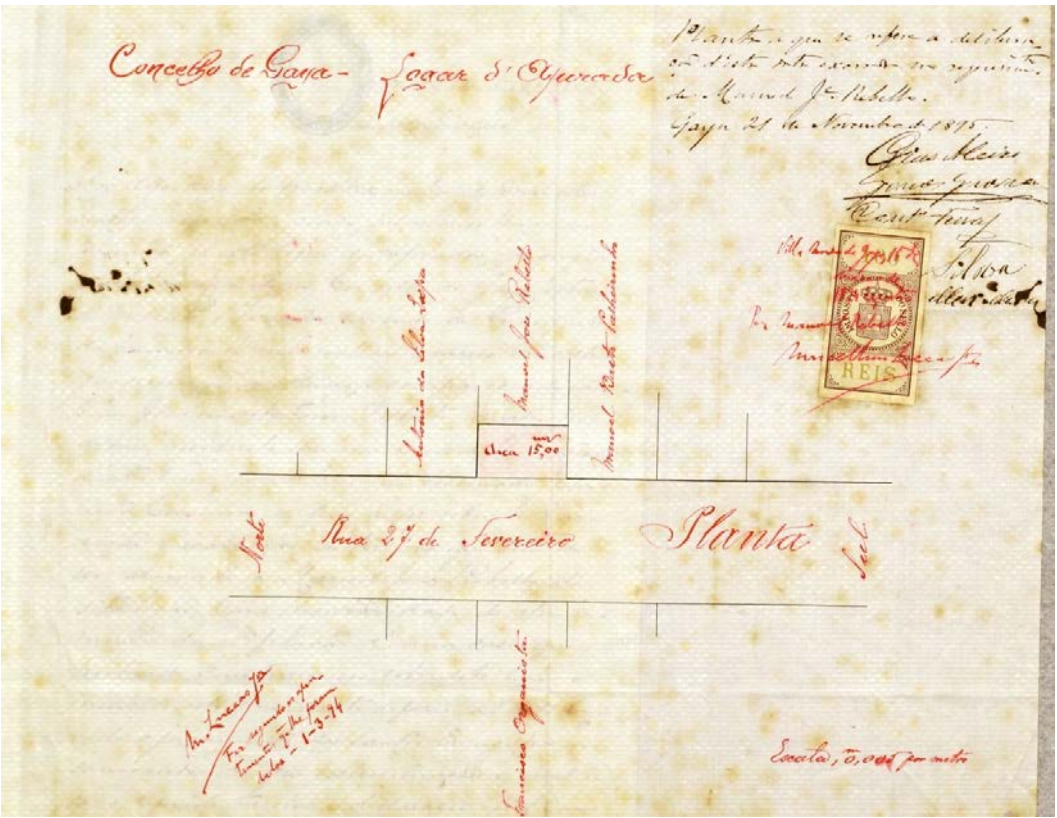
[Fuente: Archivo Municipal Sophia de Mello Breyner]



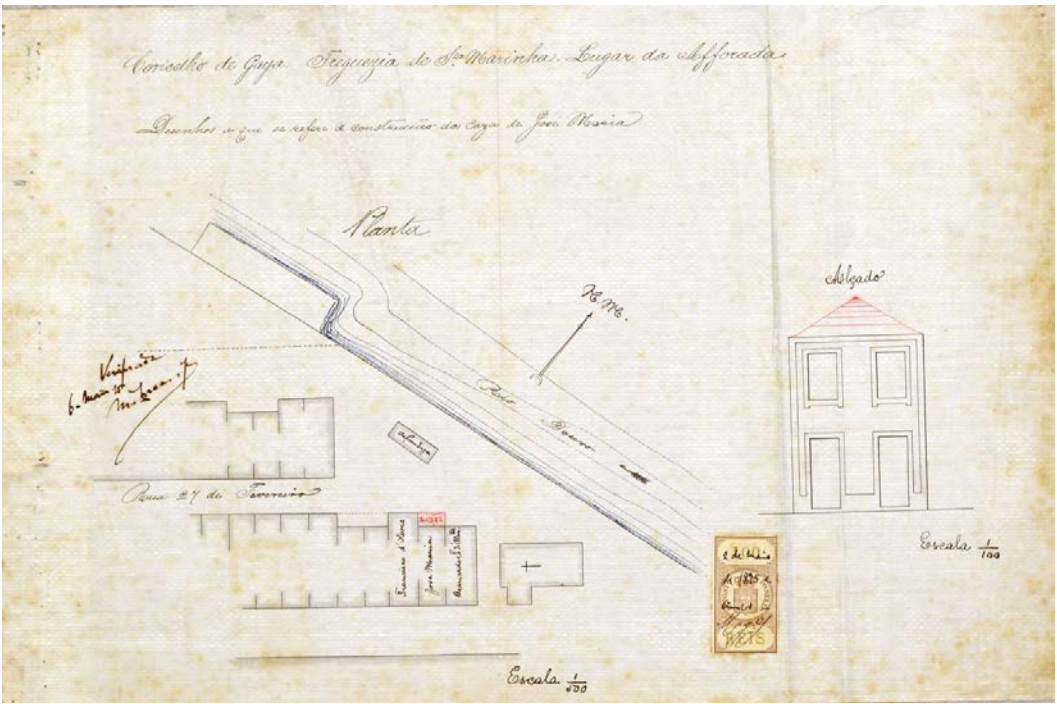
Pedido el 13.03.1884 – Aforada



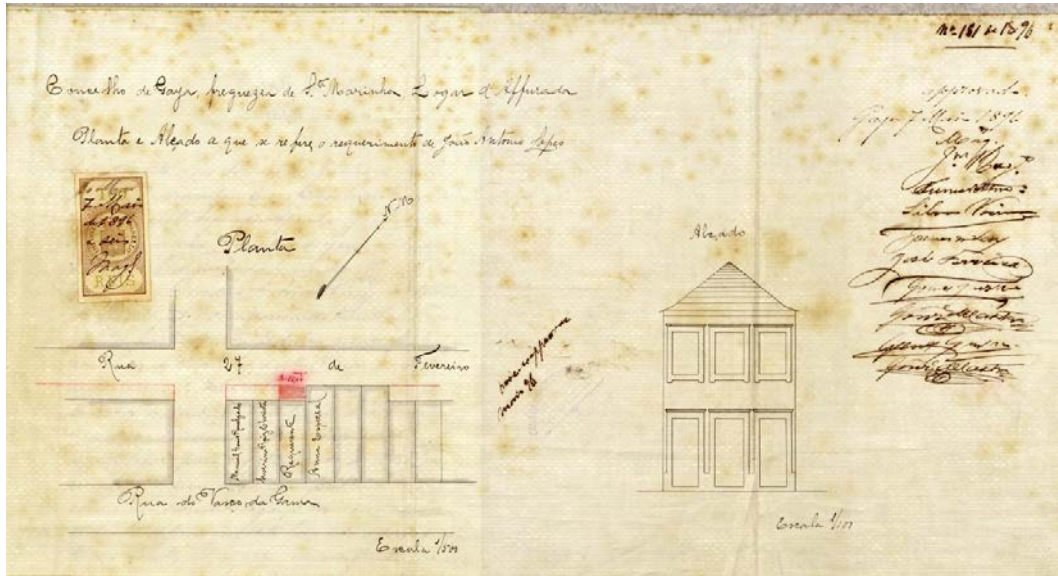
Pedido el 11.08.1887- Aforada



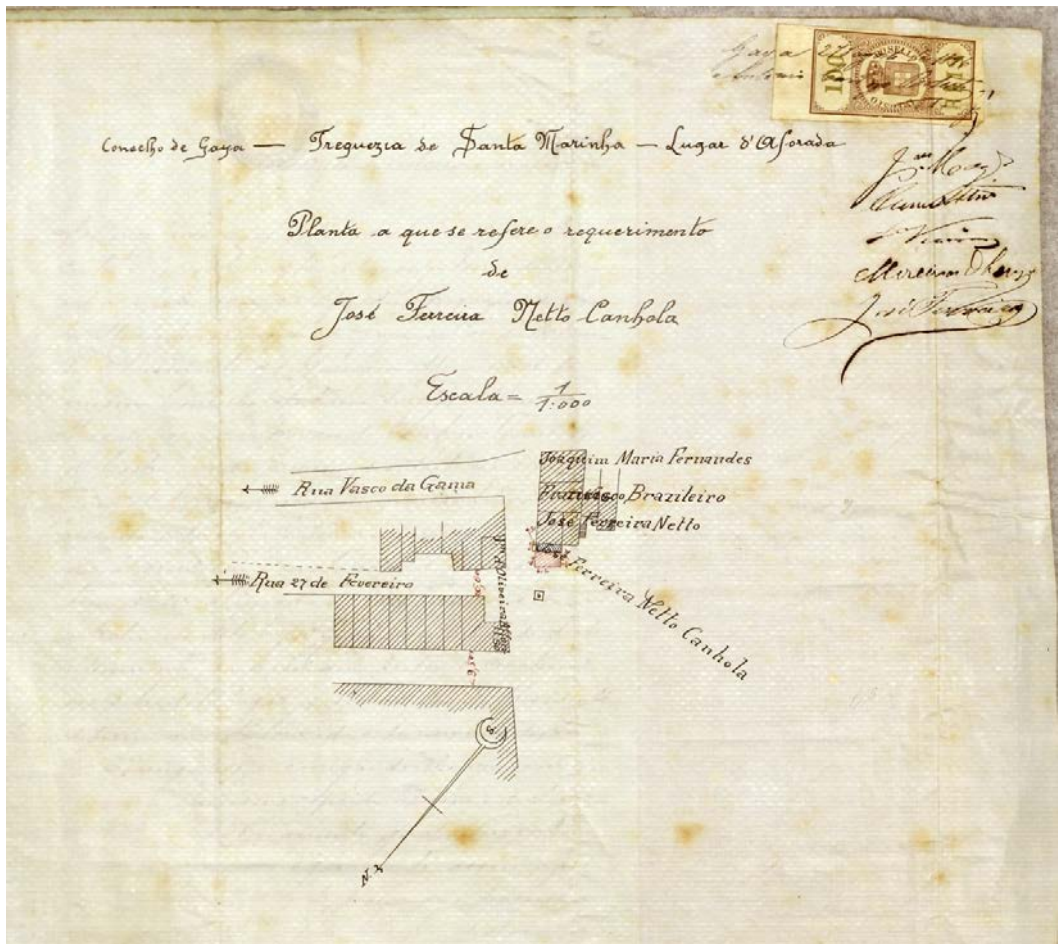
Pedido el 01.03.1894 – Lugar d' Afurada



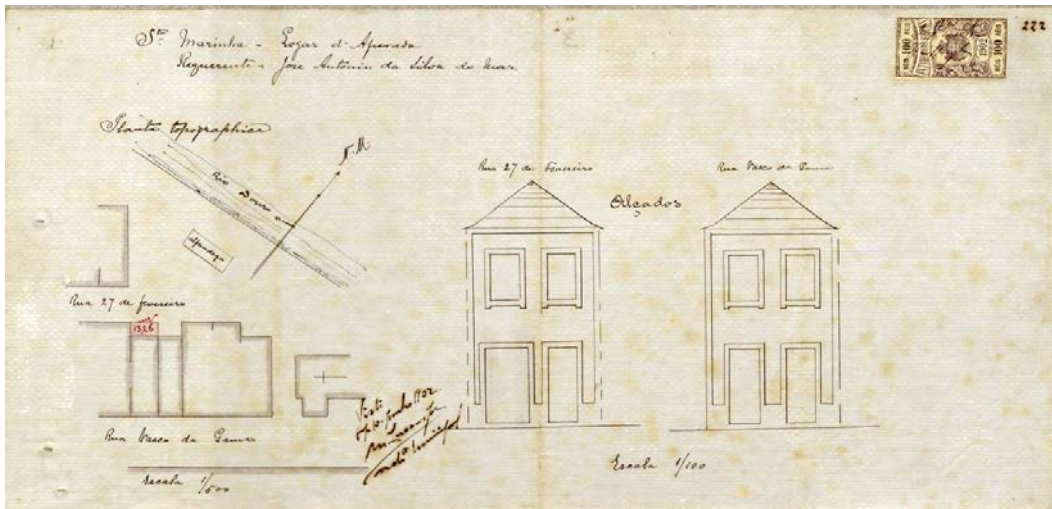
Pedido el 02.05.1895 – Aforada



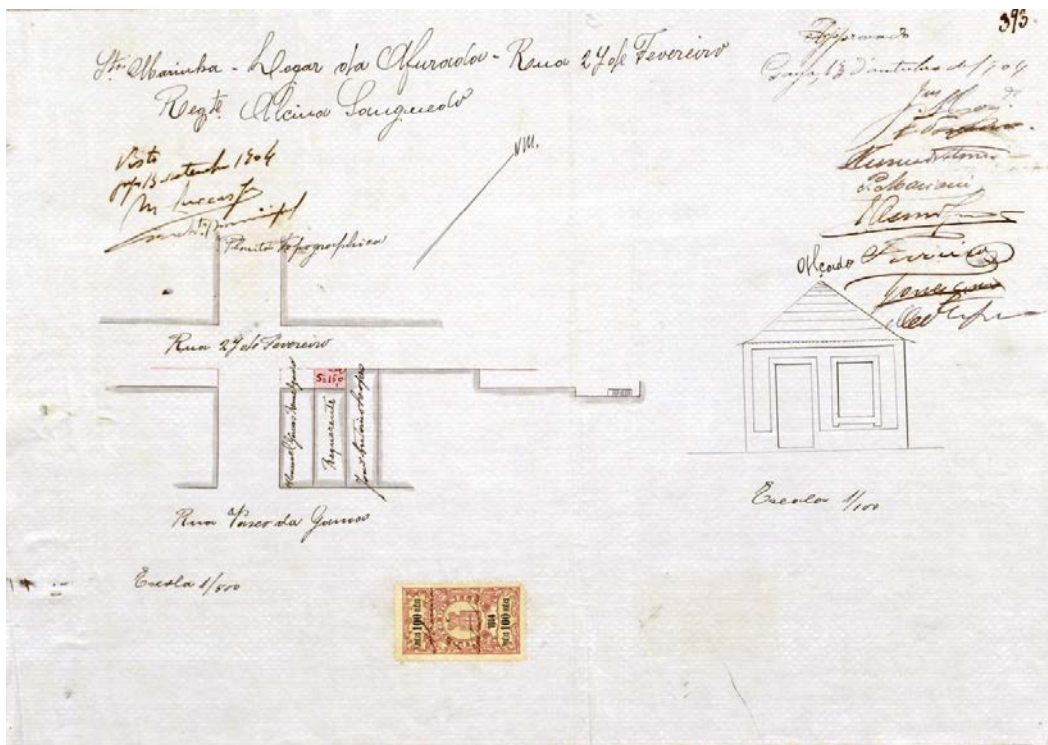
Pedido el 07.05.1896 – Lugar d' Afurada



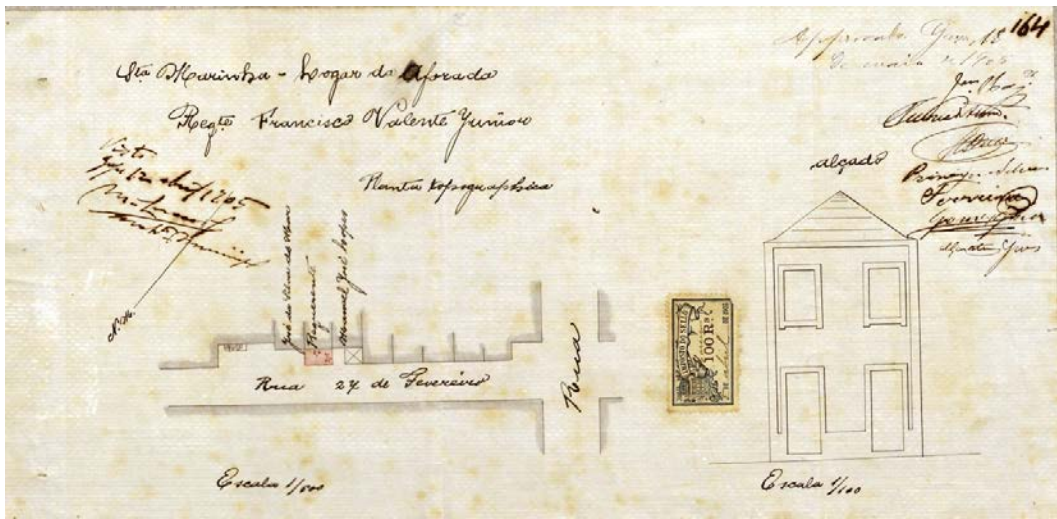
Pedido el 27.08.1896 – Lugar d' Afurada



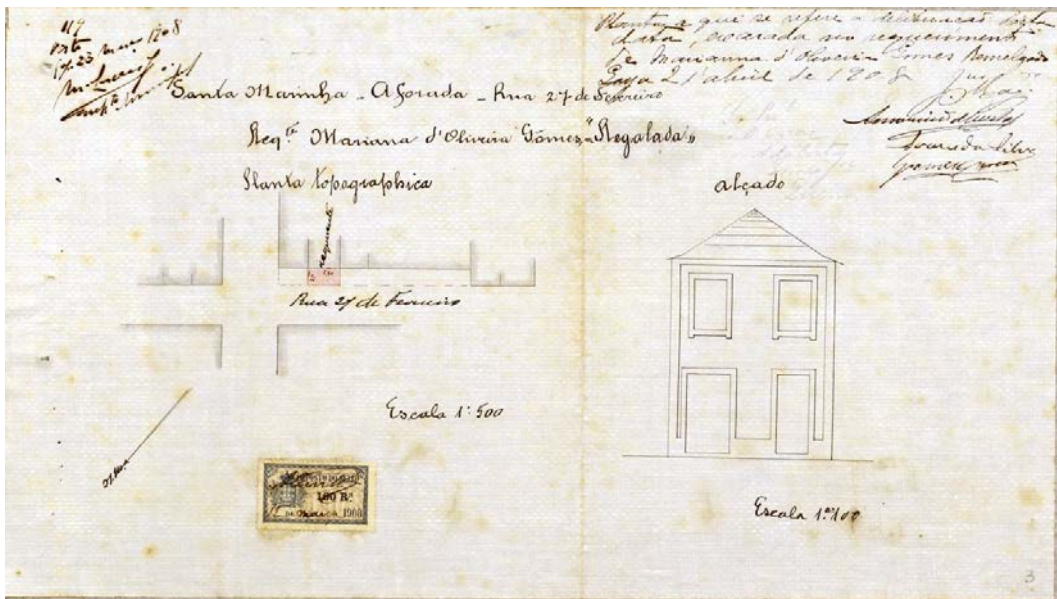
Pedido el 10.06.1902 – Logar d' Afurada



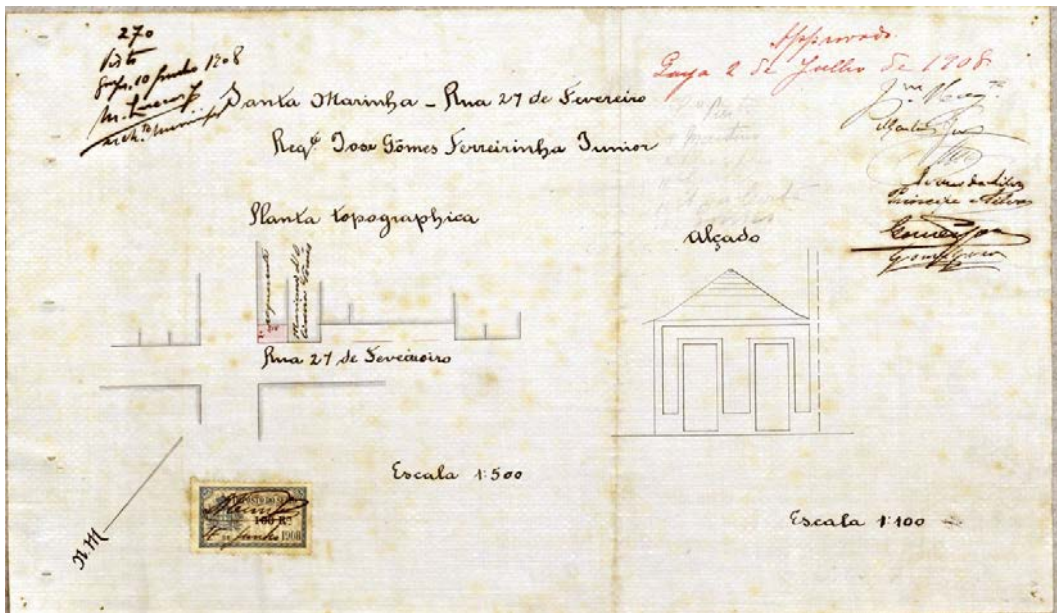
Pedido el 13.09.1904 Logar d' Afurada



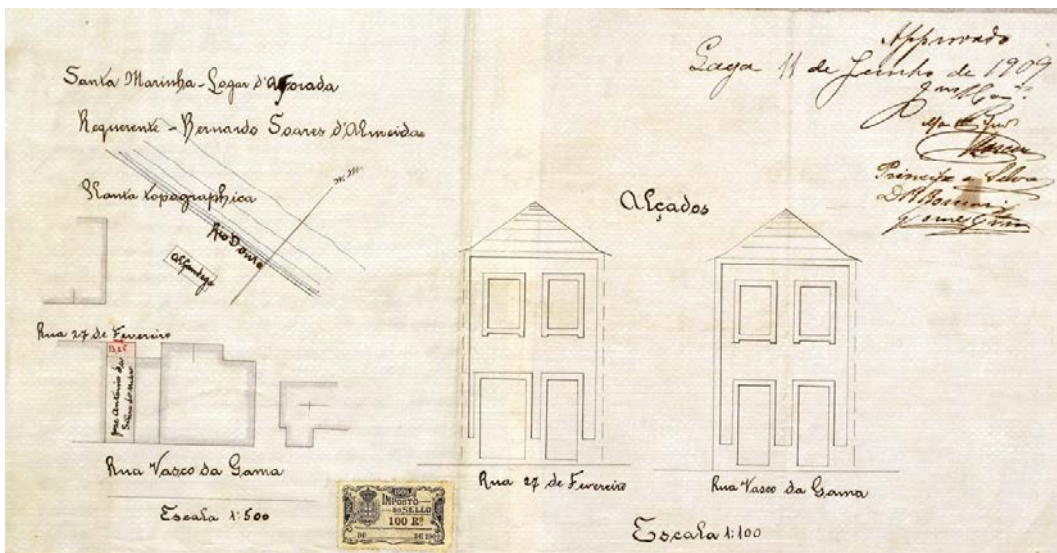
Pedido el 18.05.1905 – Logar d'Afurada



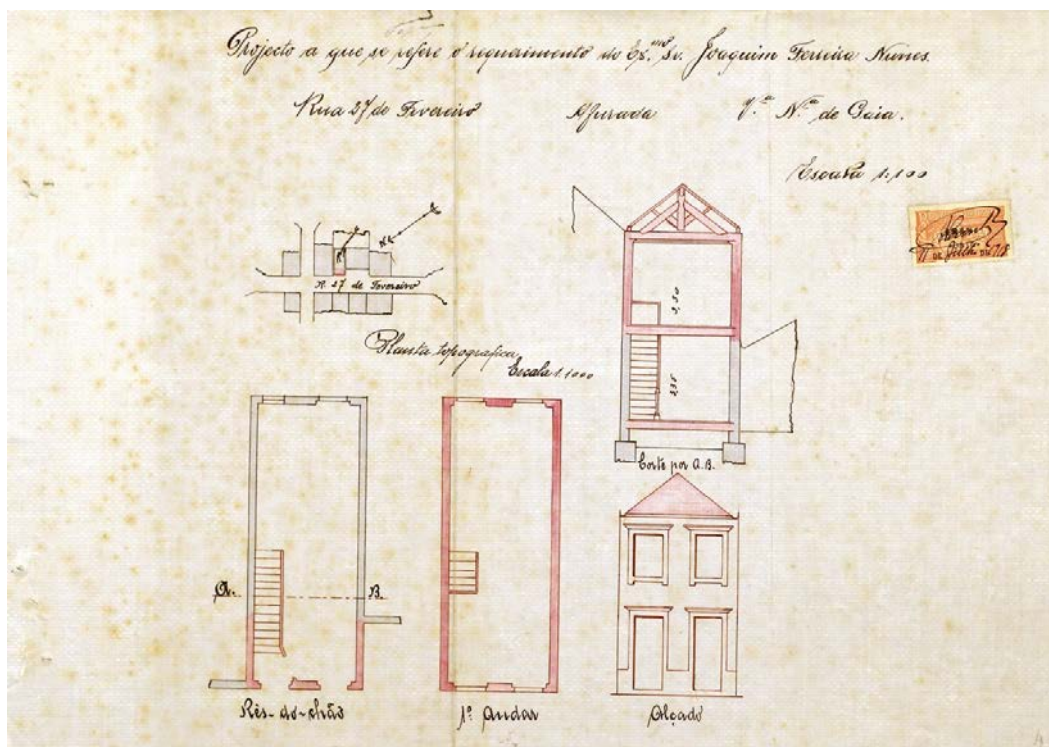
Pedido el 23.03.1908 – Aforada



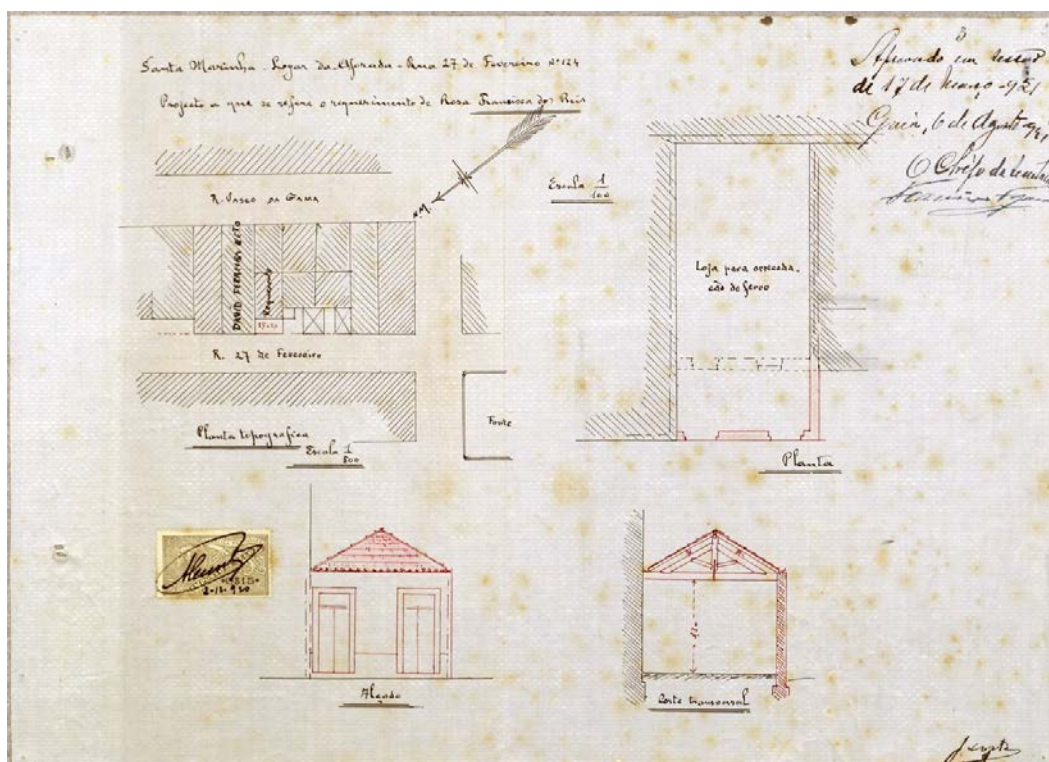
Pedido el 10.06.1908 – Santa Marinha



Pedido el 11.06.1909 – Logar d'Aforada



Pedido el 23.08.1918 – Afurada



Pedido el 17.03.1921 – Lugar da Aforada

Anexo III



FIG. 3.31 – 3.35: Ilustraciones de la varina de Afurada (?)

Elemento común de las cinco variaciones de *varinas* que se presentan aquí es la figura de una y única mujer. El tratamiento de cada foto o ilustración varía. Más allá del gesto y la *arquitectura* del cuerpo representado (ilustrado o fotografiado), que se mantiene estática, cabría destacar el rol del texto que acompaña a cada imagen, así como la diferenciación del paisaje que le rodea.

La vendedora de pescado que en la primera imagen se pronuncia formando parte de los “costumes portugueses” en papel de “peixeira – tipo da Afurada” es la misma figura que en la segunda imagen, ésta coloreada, si bien reproduce el mismo contenido de la “peixeira” en Afurada, se añade el esclarecimiento de que Afurada está en Portugal. Posiblemente, se trata de un postal que se destinará al extranjero, puesto que como señala .

En la tercera imagen, otra vez la misma figura y en el mismo entorno, se presenta como una vendedora de o en Lisboa, mientras cabe observar la connotación genérica de “uma” *peixeira*. La referencia a la ciudad de Lisboa situaría en la capital portuguesa, con gran probabilidad la producción/edición de la postal, y tal vez a la figura como presencia urbana femenina. Sin embargo, el paisaje en que se encuentra la mujer parece más rural que urbano.

La figura de la mujer se vuelve todavía más misteriosa en la cuarta imagen, donde el fondo cambia drásticamente y nos encontramos con un paisaje distinto: un Castelo o Palacio al margen del agua (río, lago, mar?) y el cielo azul con pocas nubes dispersas, en una representación no realista, casi diríamos impresionista. La tierra sobre la que se sitúa la *varina* descalza, es seca y rocosa. Este detalle parece enfatizar su condición de pobreza y labor dura, en armonía con su expresión seria y contundente; en contraste con el mundo de la otra margen, la riqueza de una vida lejana de ella simbolizada en el Palacio.

En la quinta imagen, se puede apreciar que la fisonomía de la mujer cambia significadamente, a tal punto que una hipótesis de semejanza resultaría irrelevante, si no tuviéramos el trazo de las variaciones anteriores. La expresión de la mujer cambia también. Ella se antoja más alegre. Sus características faciales son más dulces y suaves, mientras la vegetación que la rodea –toda verde, alta y florida–, en combinación con el mar calmado del fondo, el barquito de velas blancas y el cielo claro con pocas nubes, autentificarían una vida despreocupada. En este caso el texto de la imagen no hace referencia al oficio de la figura ilustrada, limitándose a la mención del local “Afurada” y a la insinuación de que el traje, gestualidad y corporeidad captados, forman parte de los hábitos portugueses.

Cabe insistir en la intención de reconstruir el simbolismo del *costumbre português*, popular de la época, atribuyéndolo a una arquitectura o paisaje específico y reproduciendo varias réplicas distintas o ligeramente diferenciadas. Se trataría de lo que Highmore (2002: 186) llama “an oscillating movement between individuation and typology”, en el sentido de que la figura ilustrada a partir de sus reproducciones pone en duda el valor de la concretización de lo individual (imagen 2 y 5) en relevancia con lo tipológico (imagen 1 y 3). Volviendo a la importancia de lo escrito sobre la postal, si bien no estamos en posición de verificar si la imagen 4, cuyo fondo es el más diversificado, sería “falsificado” o si apenas aludiría a un paisaje portugués imaginado y abstracto, cabe notar que es la única de las imágenes que carece la información sobre el lugar representado.



FIG. 3.36: Robert Doisneau, Nazaré, 1954

FIG. 3.37: Gérard Castello-Lopes - Costa de Lavos, 1958

FIG. 3.38: Artur Pastor, Faro, 1945

FIG. 3.39: Yves Bottineau, Porto, 1957

FIG. 3.40: Edouard Boubat, posiblemente de su trabajo para la revista *Réalités*, años 50

FIG. 3.41: n.d., Portugal, finales del siglo XIX

FIG. 3.42: Jean Dieuzade, Nazaré, 1954



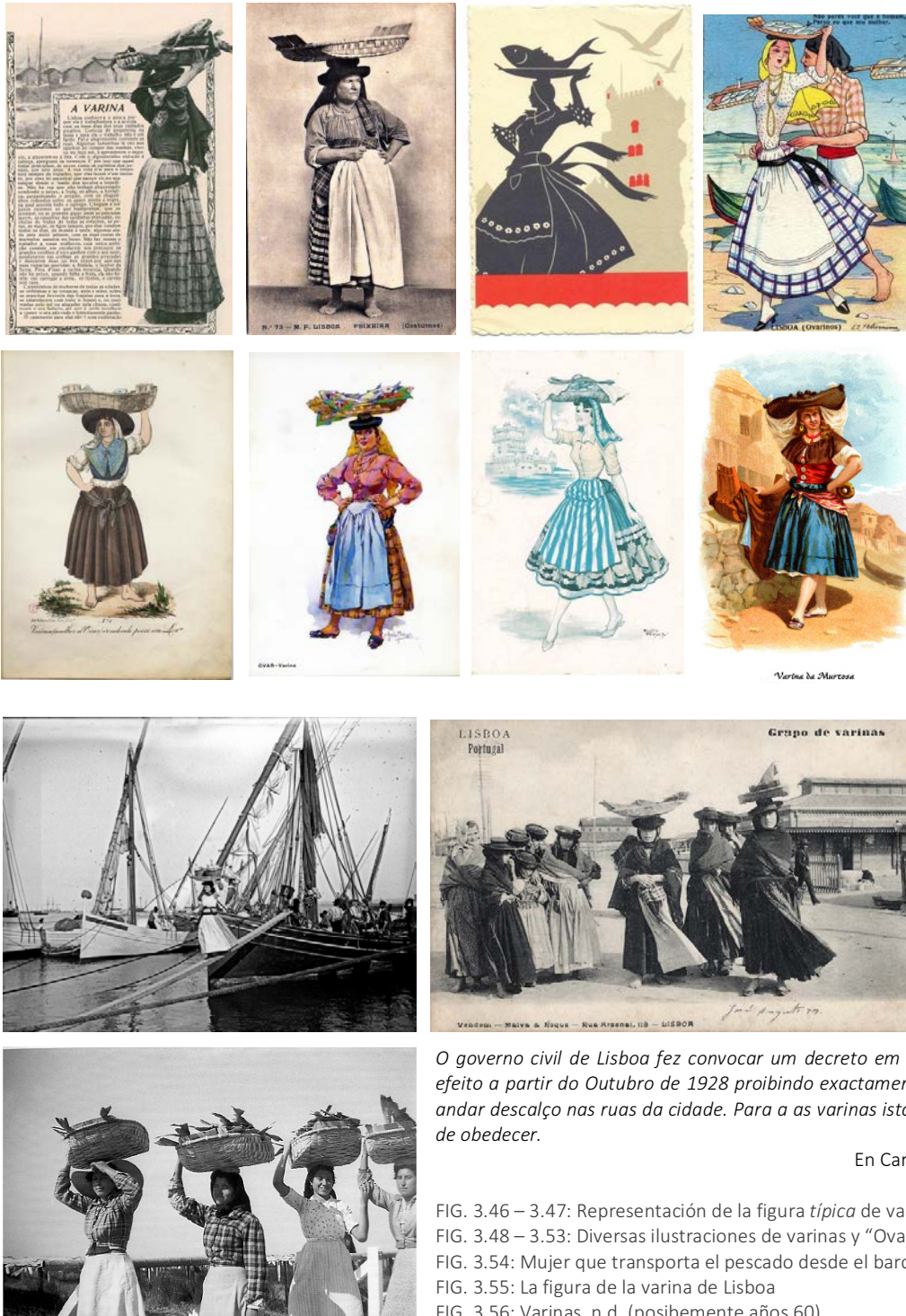


*mais feridas estão as varinas [...] que o alcatrão sem mais retensão as leva meninas*³

FIG. 3.43: Henri Cartier Bresson, años 50

FIG. 3.44 – 3.45: Postales de inicio y mediados del siglo XX que presentan las “pequeñas vendedoras de la ribera”, as *varininhas*.

³ Documental “Foz do Douro”, referencia a las mujeres *varinas* que desde niñas empiezan a salir a la calle para trabajar.



O governo civil de Lisboa fez convocar um decreto em Setembro, com efeito a partir do Outubro de 1928 proibindo exactamente a prática de andar descalço nas ruas da cidade. Para a as varinas isto era algo difícil de obedecer.

En Carrilho, 2015: 37'

FIG. 3.46 – 3.47: Representación de la figura típica de varina

FIG. 3.48 – 3.53: Diversas ilustraciones de varinas y “Ovarinos”

FIG. 3.54: Mujer que transporta el pescado desde el barco al muelle

FIG. 3.55: La figura de la varina de Lisboa

FIG. 3.56: Varinas, n.d. (posiblemente años 60)

Lavanderas de hoy y de otrora



FIG. 3.57: Artur Pastor, *Lavadeiras de regresso a casa*, Nazaré, 1954/57



FIG. 3.58: Mujeres lavanderas, años 60.

FIG. 3.59 - 3.60: Ilustración de la figura de la lavandera

FIG. 3.61-3.64: Mujeres de Afurada llevando la colada para los "tanques" o regresanso a casa. [Fotografía de la autora, Afurada, 2013-2017]



Varino: el vendedor de pescado



An essential ingredient for using photographs as history [...] recognises that those being photographed enter into a purposeful negotiation with the photographic event. For Hall this means that attention to such details as the way a hat is worn, the manner in which a basket is held and the way facial expressions are set, can provide material for speculative attempts to reconstruct the attitudes and experiences of figures in the photograph. Such haptic traces act as synecdoches for more extensive performances that need to be imaginatively reconstructed.

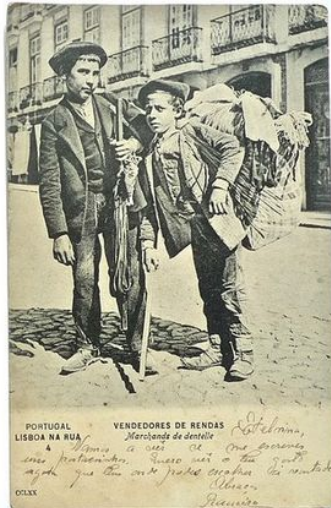
Ben Highmore (2002: 190)

FIG. 3.65- 3.66: Serie de postales *Costumes de Portugal*, Emilio Siel & C., Porto, inicios del siglo XX

FIG. 3.67: *Varino, Costume de Lisboa*, n.d.

FIG. 3.68: *Costumes de Portugal - Vendedor de pescado*

Comercio ambulante, vendedores en Portugal



"the magic of spontaneity"

For a cultural or social historian this awareness of being photographed does not mitigate against the historical veracity of the document. In fact it might well be that the reverse is true. The question then is not whether or not those posing for photographs are conscious or not of being photographed, but of whether or not (or how far) they submit to the impositions of the photographer.

Ben Highmore (2002: 190)

FIG. 3.70: Vendedor de hortalizas, años 40-50 (?)

FIG. 3.71: Lisboa, Costumes portugueses, Padeiro

FIG. 3.72: Costumes do norte de Portugal

FIG. 3.73: Portugal. Lisboa na rua. Vendedores de rendas, Marchands de dentelle

FIG. 3.74: Lisboa. Typos das ruas. Moço do padeiro

FIG. 3.75: Lisboa. Typos das ruas. O aguadeiro (Porteur d'eau). 1904

FIG. 3.76 – 3.82:
Pescadores a la hora de las tareas de
la pesca en sus almacenes. [Fuente:
fotos y texto de Mónica Baptista]



Fui ter com os pescadores. [...] estavam todos a arranjar as redes, a remendar, a pôr redes novas, está tudo ali... Uma tranquilidade... “Ah posso tirar fotografias?”, perguntei [...] e fiquei a falar com eles. Uma calma. Eu acho que os homens fogem para lá, têm tipo cozinhas nos barracos, nos armazéns, pronto, antes fizeram os barracos agora chamam os armazéns. É o sítio deles. Fez-me lembrar os columbófilos, os das pombas. Porque eles também têm uma espécie de microsociedade que é masculina. Têm os barraquinhos que são só para os homens, mas depois têm a cozinha e é só homens, as mulheres não vão. Fez-me lembrar, e perceber, do inferno que reina na vila e ali e só paz. [...] estiveram a falar dos ciclos da pesca. Eles têm todos a idade do meu pai, 60-70 anos... Um deles, com 70 anos, ainda ia ao mar, pois estava a dizer que está a tentar passar para o filho. Superdoces. Não saiam dali. Os outros a chamarem e eles: “Ai desculpa Mónica agora temos mesmo que ir”. [Antes disso] estava a ficar com a sensação que na Afurada era tudo demasiado cigano. Que não dá muito para confiar. [...] Gostei muito da conversa com eles. Isto na oposição do inferno das mulheres, na linguagem. Perguntei-lhes:

“Então nunca tiveram medo?”

“Medo de quê?”

“Do mar. Nunca houve nenhum episódio?”

“Não é desde os 18 anos que andamos no mar, o perigo não vai ter connosco. Nós é que vamos ter com o perigo.”⁴

⁴ Conversación con Mónica Baptista realizada el 17/01/2015

La fuerza humana y su evolución: arrastre de los barcos

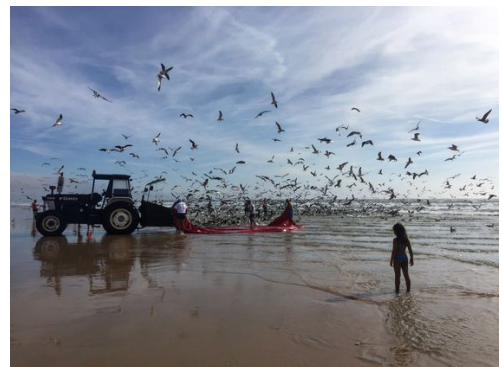


FIG. 3.83: Arrastre con los bueyes

FIG. 3.84: Arrastre de los barcos usando caballos, Argentina

FIG. 3.85 – 3.87: Arrastre por fuerza humana, Portugal

FIG. 3.88 – 3.90: Arrastre con tractores



*Dei-te a solidão do dia inteiro.
 Na praia deserta, brincando com a areia
 No silêncio que apenas quebrava a maré cheia
 A gritar o seu eterno insulto
 Longamente esperei que o teu vulto*





FIG. 3.91: La metamorfosis del espacio durante las fiestas. La paradoja de lo permitido y de lo que construye temporalmente un imaginario visual distinto.

FIG. 3.92: Una mujer del barrio trasladándose sobre un pony durante las fiestas. [Fotografías de la autora durante las Festas de S. Pedro en 2013]

FIG. 3.93: Caravanas de vendedores ancladas junto los lavaderos públicos de Afurada de Baixo. [Fuente:

El balcón de la apariencia



,FIG. 3.94 – 3.99: Decoración de varios balcones y ventanas del barrio, con la presencia de sus habitantes durante de la procesión. [Fotografías de la autora durante las Festas de S. Pedro en 2013]

Anexo IV

Lo que fue Afurada

A partir de las solicitudes de alineamientos se revela no sólo el proceso urbanístico de la construcción del barrio a través de la requisición de terreno municipal, sino también el proceso de la evolución de los nombres designados al lugar, principalmente, la evolución de su escritura.

1884 – Aforada

1894 – Logar d' Afurada

1895 – Afforada

1896 – Lugar d' Affurada/Logar d' Afurada 1902 – Logar d' Afurada

1904 – logar d' Aforada/Logar d' Afurada 1905 – Logar d' Afurada

1908 – Aforada /Santa Marinha

1909 – Logar d' Aforada

1918 – Afurada

1921 – Logar da Aforada

1954 – Freguesia de Afurada

Planos principales en el proceso de urbanización de Afurada

1829 – *Planta do Porto, Foz do Douro (litografía)*

1833 – *Cerco do Porto*

1884 – *Plano de uma rua nova no lugar da Afurada, 9 de octubre de 1884 (véase FIG. 4.15)*

1892 – *Carta topográfica do Porto*

1901 – *Mapa dos Arrebeldes*

1903 – *Planta da cidade do Porto*

1904 – *Planta da Afurada*

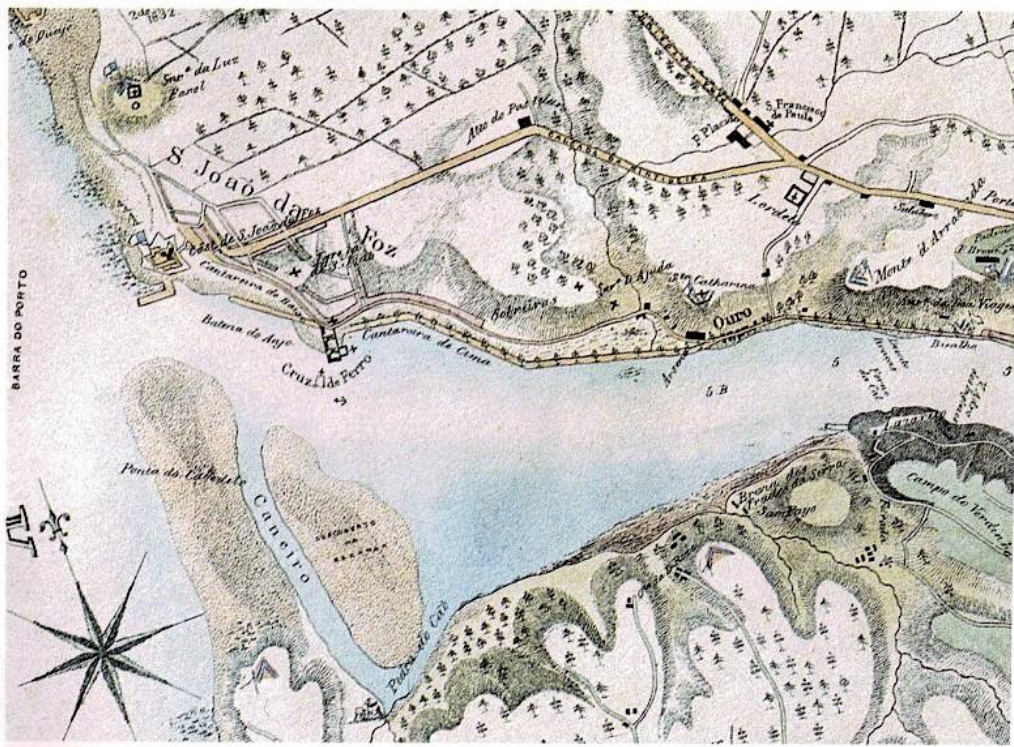
1935 - *Projecto do prolongamento da Rua Abílio de Azevedo", 1935 (véase FIG.4.18)*

1955 – *Plano de pavimentação da rua de Vasco da Gama e das travessas de ligação*

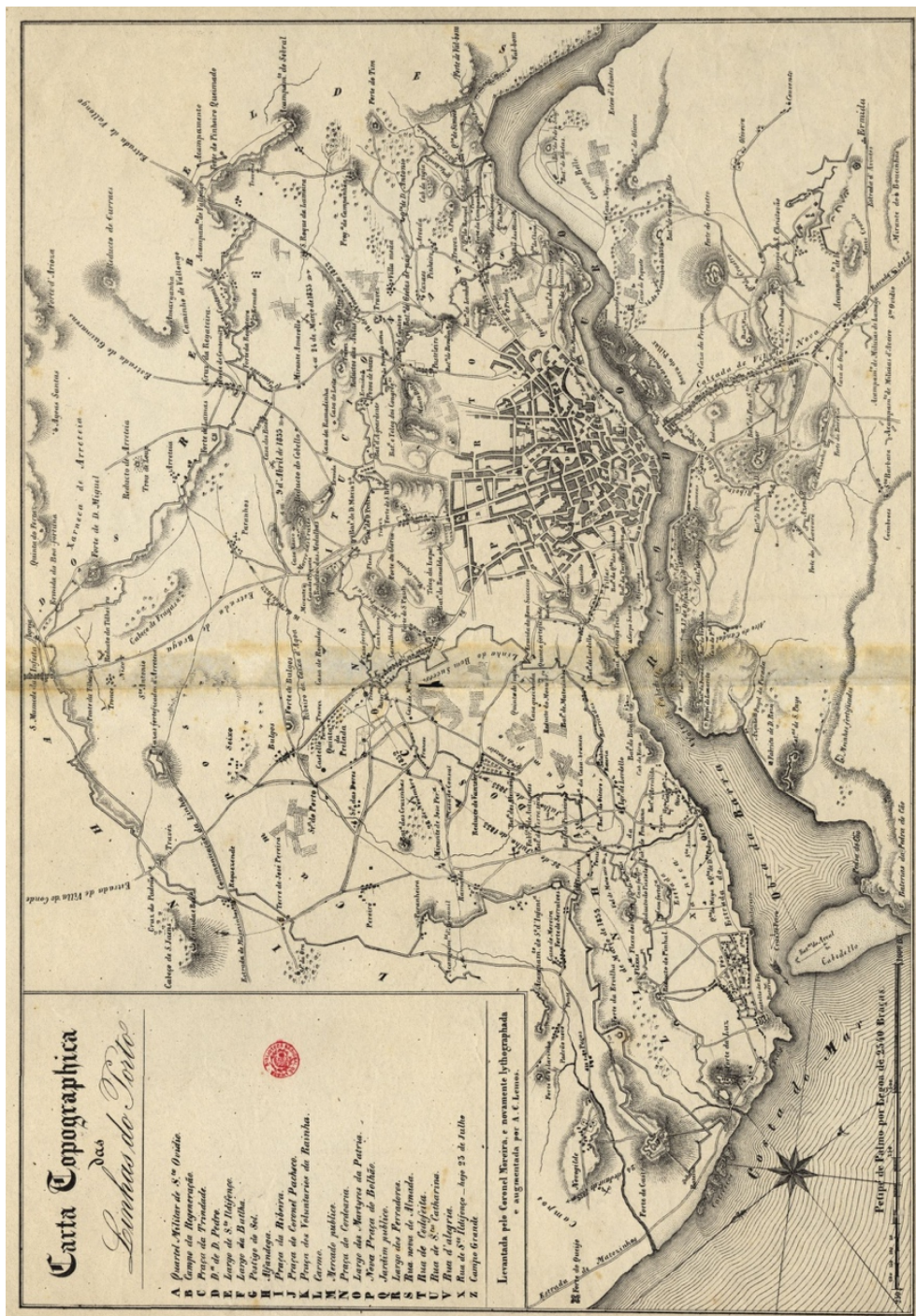
1946 – *Planta topográfica da Afurada – Projecto "Casa dos Pescadores"*

1959 – *Plano dos Centenários (projecto da escola)*

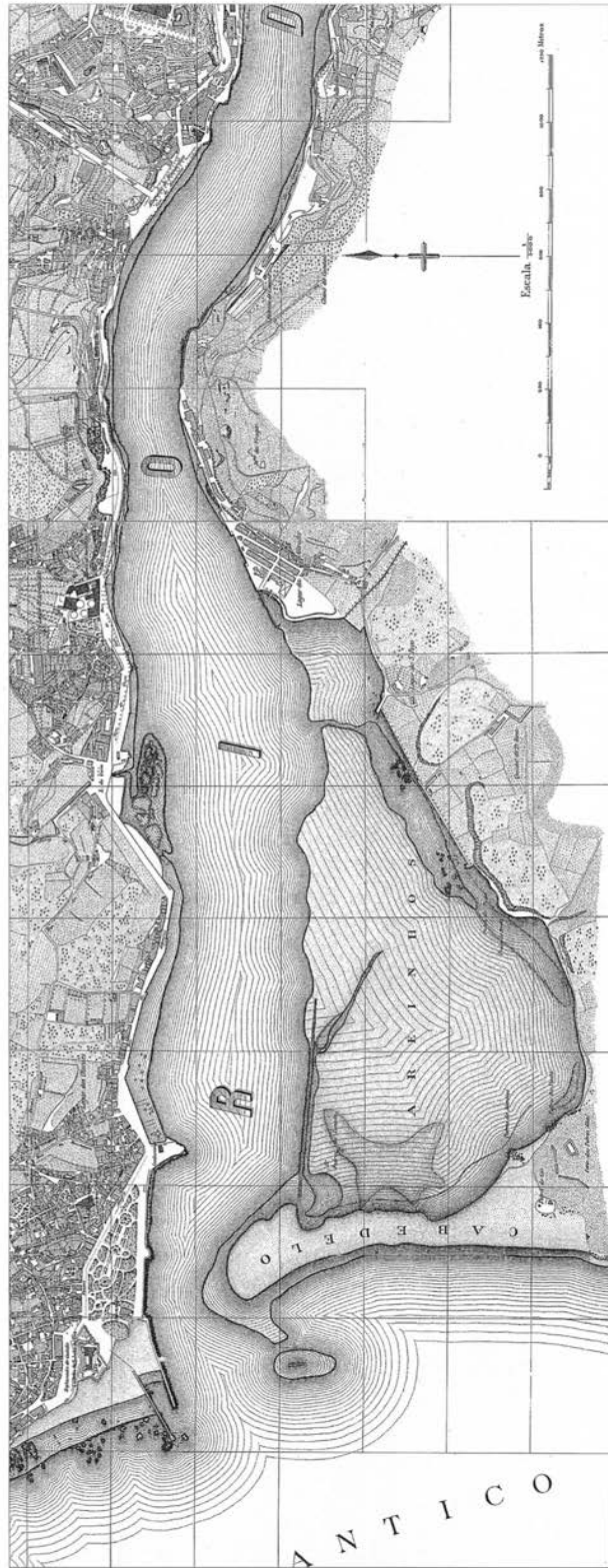
Litografia – Planta do Porto
e suas vizinhanças/A.Mip
Alvis deli, 1829 London:
Dean J Murray Lithographers.



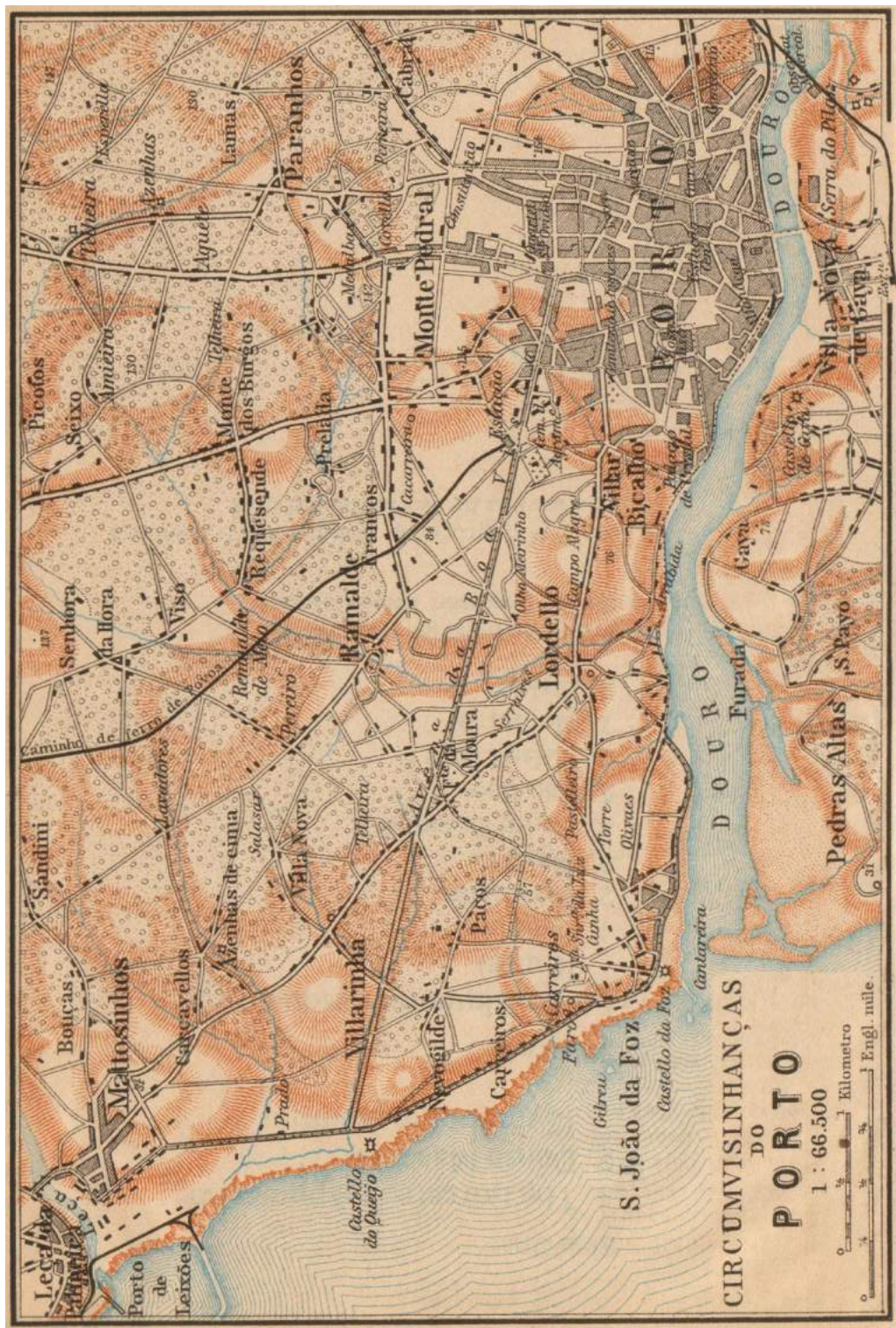
1829 – Foz do Douro - Planta en que la única edificación que se presenta es el Lazareto.



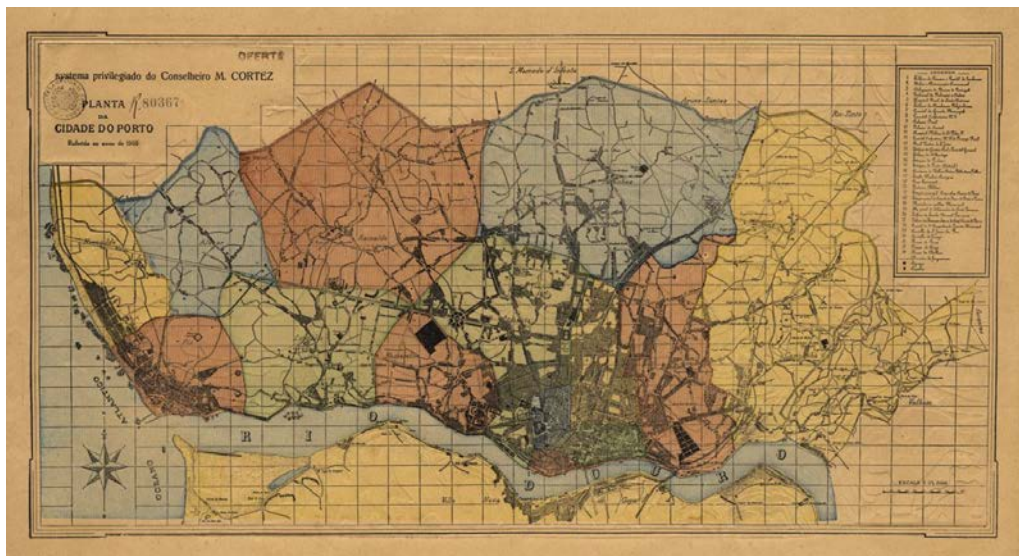
1833 – Carta topografica das Linhas do Porto durante o Cerco do Porto Guerra Civil Portuguesa: Plano de pedido de empraçamento do sítio da Afurada.



1892 – Carta topográfica do Porto (extracto)

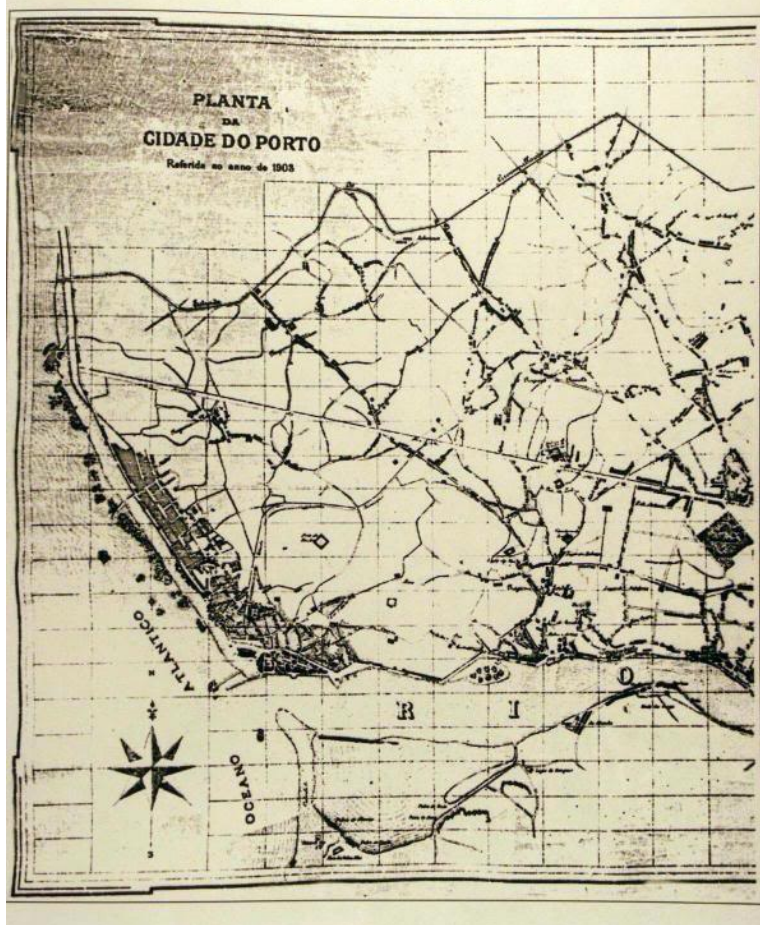


1901 – Mapa dos Arrebelde

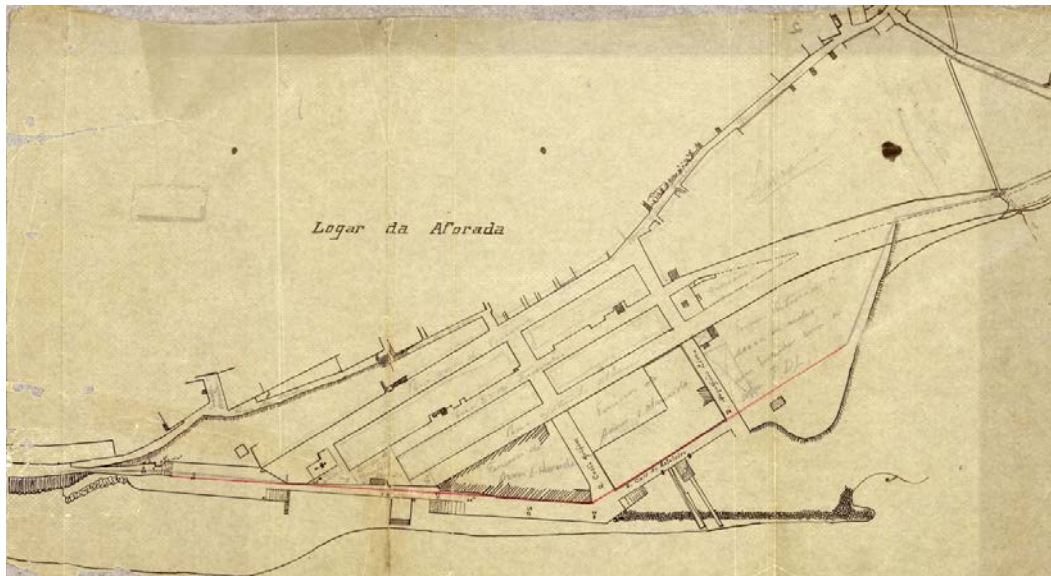


ata: 1903.

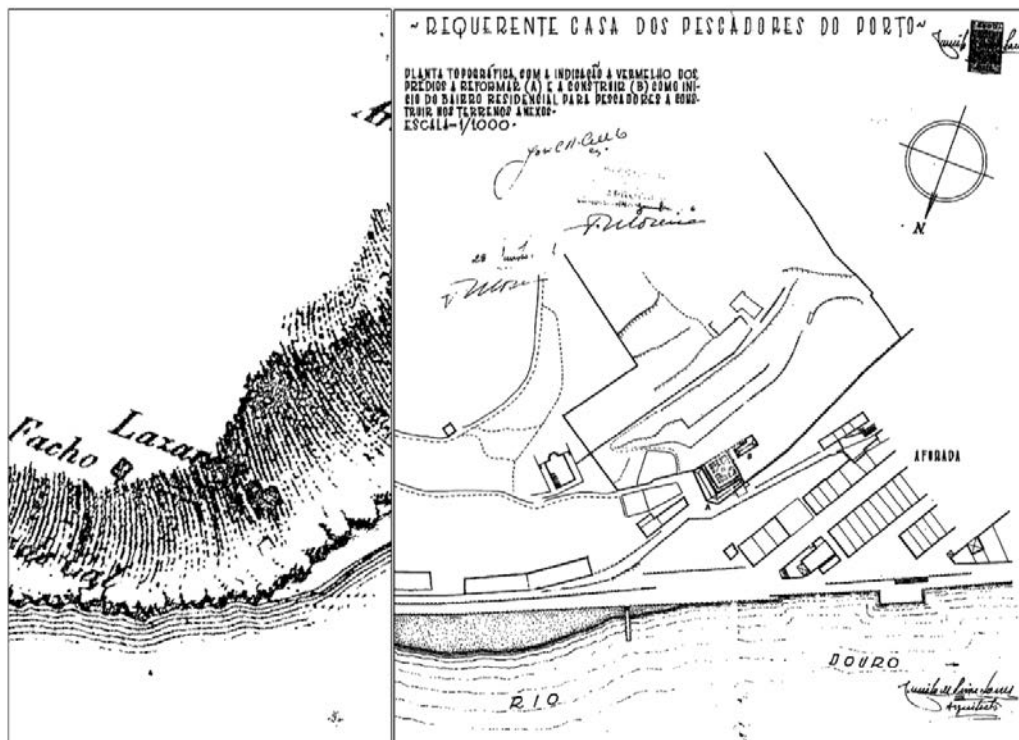
escrição: Planta da cidade do Porto (pormenor da Foz do Douro).



1903 – Planta da cidade do Porto



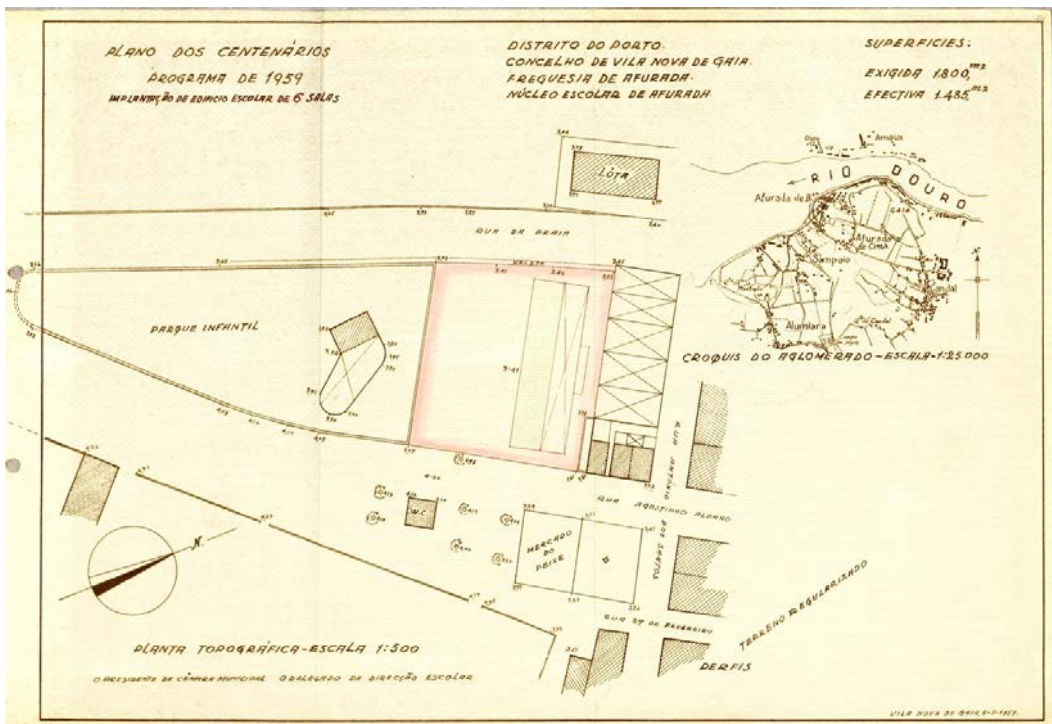
1904 – Planta da Afurada



1946 – Planta topográfica da Afurada – Projecto “Casa dos Pescadores”



1955 – Plano de pavimentação da rua de Vasco da Gama e das travessas de ligação



1959 – Plano dos Centenários (projecto da escola)



ATELIER 15,
ARQUITECTURA, LDA.

PLANO DE PORMENOR DA AFURADA - PLANTA DE SÍNTESE

Programa **Polis**

2001 – Plano Pormenor, Programa Polis



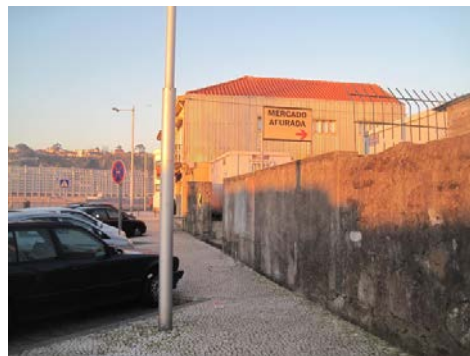
2012-2013 Fotos aéreas

Apropiación de los lavaderos



Fotografía de la autora: 2014-2016

Evolución anual del mercado de Afurada



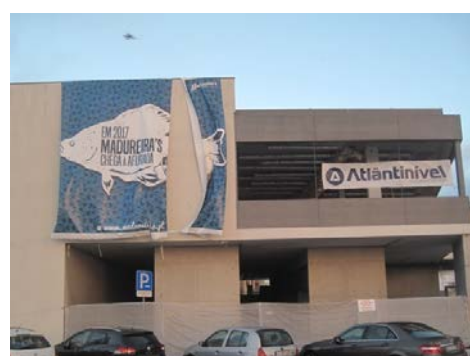
2014



2015



2016

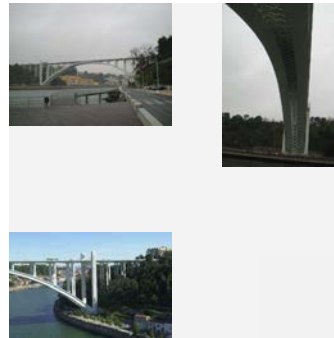


2017

Património arquitectónico: Lugar São Pedro da Afurada y Canidelo⁵

FICHA DE PATRIMÓNIO ARQUITECTÓNICO

código arquitectura: AF04



designação:
Ponte da Arrábida

localização:
Afurada

freguesia:
São Pedro da Afurada

tipologia:
4.3. ponte/ aqueduto

época de construção: **1957/ 1963**

estado de conservação: **bom**

uso predominante:

código inventário arqueologia:

grau de protecção:
inventariado

categoria de protecção proposta:
I - protecção integral

interesse patrimonial:
arquitectónico

integração em sistema estratégico:
Vale do Douro

fontes:
DGEMN (www.monumentos.pt); <http://paginas.fe.up.pt/porto-ol/fp/arrabida.html>

observações:

breve caracterização:

AUTORIA: Edgar Cardoso eng (projecto: 1952-55; obra: 1957-63); esculturas de Barata Feyo e Gustavo Bastos. ENVOLVENTE: a) situação privilegiada na desembocadura do Rio Douro; b) elemento marcante da paisagem do Estuário, valorizando-o e simbolizando-o; c) articula as elevações da Arrábida (Porto) e Candal (Vila Nova de Gaia); d) à data estes lugares permaneciam naturalizados e foram o âmbito territorial de instrumentos de planeamento incipientes: do lado de Vila Nova de Gaia, não tiveram qualquer repercussão (Plano de Arménio Losa), do lado do Porto circunscreveram-se à Urbanização da Rua do Campo Alegre Planos de (Fernando Távora e Viana de Lima); e) hoje em dia, a ocupação dos dois lados da Ponte particularmente intensa (funções residenciais, comerciais e de serviços de alta densidade e um pólo da Universidade do Porto). CARACTERÍSTICAS ESSENCIAIS: a) à época da sua construção era o maior arco em betão armado do Mundo; b) ponte de um único tabuleiro à cota alta assente em arco de duas costelas ocas paralelas de 8 m de largura ligadas entre si por contraventamento longitudinal e transversal; c) o tabuleiro assenta sobre o arco em duas fileiras de pilares, ao todo 12; c) os pilares maiores assentam sobre as marginais de cada lado do Rio e elevam-se em torre acima da cota do tabuleiro; d) cada torre contém um elevador, ao todo 4, que serve de circulação vertical entre as cotas alta e baixa; e) a linguagem das torres é modernista (cobertura plana, palas, brise-soleil e esculturas em bronze alusivas ao triunfo do génio humano); e) o perfil original do tabuleiro era composto por separador central sobrelevado de 2 m, duas faixas de 8 m, duas pistas de ciclistas de 1,70 m e dois passeios de 1,50 m; f) no perfil actual prevalece a função rodoviária, na medida em que o separador central deu lugar a um murete e as pistas de ciclistas foram anuladas. INFORMAÇÕES TÉCNICAS: a) comprimento total da plataforma: 615 m; b) comprimento do tabuleiro: 493 m; c) largura: 27 m; d) vão do arco: 270 m; e) flecha: 52 m; f) cimbra em aço laminado; g) luminárias incandescentes em metal. NOTA: Consultar Nota da DGEMN em http://www.monumentos.pt/Monumentos/forms/002_B2.aspx?nipa=PT011312070105



INVENTÁRIO DO PATRIMÓNIO ARQUITECTÓNICO E ARQUEOLÓGICO
Departamento de Planeamento Urbanístico - REVISÃO DO PLANO DIRECTOR MUNICIPAL

⁵ En el *Inventario del Patrimonio Arquitectónico y Arqueológico* de la zona de São Pedro de Afurada y Canidelo, realizado el 2009, figuran en la categoría de "Proposta de Protecção Estrutural" los siguientes edificios y conjuntos: *Talefe da Afurada*, *Bairro dos Pescadores*, *Quinta da Vinha*, *Edifício das Creches da Afurada* y *Bairro da Afurada de Baixo*. En la categoría de "Proposta de Protecção Integral", entre otros proyectos se presentan: el *Ponte da Arrábida* (património arquitectónico) y la *Igreja Paroquial da Afurada* (património arquitectónico y arqueológico); la *Seca de Bacalhau* y la *Quinta Marques Gomes*, en Canidelo (património arquitectónico y paisajístico).



designação:

Igreja Paroquial da Afurada

localização:

Rua de São Pedro

freguesia:

São Pedro da Afurada

tipologia:

1.1.3. equipamento

época de construção: 1955 (inauguração)

estado de conservação:

uso predominante: equipamento religioso

código inventário arqueologia: A172

grau de protecção:

inventariado

categoria de protecção proposta:

I - protecção integral

interesse patrimonial:

arquitectónico e arqueológico

integração em sistema estratégico:

Vale do Douro

fontes:

observações:

breve caracterização:

AUTORIA: autoria do gabinete do arq. Carlos Ramos.

ENVOLVENTE: a) localiza-se numa plataforma elevada relativamente à estrada marginal; b) possui uma posição sobranceira ao rio, no sopé da colina de assentamento da ponte da Arrábida, contemporânea do edifício; c) a colina tem um coberto vegetal expressivo e que enquadra o edifício; d) a plataforma está orientada no sentido nascente/poente criando uma relação óbvia com o rio, que se abre no seu estuário.

CARACTERÍSTICAS ESSENCIAIS: a) edifício de um piso e torre sineira encimada por cruz e acedido por rampa que o liga à marginal; b) arquitectura modernista; c) o alçado da entrada é revestido de tijolo burro, elemento que acentua o carácter singelo da peça; d) a torre sineira é de betão aparente formada por uma desconstrução de planos que, numa das faces, é revestida por tijolo burro; e) cobertura de duas águas.

INFORMAÇÕES TÉCNICAS: a) estrutura portante em betão rebocado e pintado de branco; b) revestimento dos planos mais marcantes em tijolo burro; c) cobertura em telha de barro.

POSSIBILIDADE DE RESTAURO: redundante.



designação:

Quinta do Montado ou Quinta Marques Gomes

localização:

Rua de Manuel Marques Gomes

freguesia:

Canidelo

tipologia:

3.1.2. quinta urbana

época de construção:

estado de conservação:

uso predominante:

código inventário arqueologia: A155

grau de protecção:

outros - Polis/ PP S.Paio-Canidelo

categoria de protecção proposta:

I - protecção integral

interesse patrimonial:

arquitectónico e paisagístico

integração em sistema estratégico:

Vale do Douro

fontes:

observações:

breve caracterização:

AUTORIA: desconhecida. ENVOLVENTE: a) pela sua amplitude, o Estuário do Douro acresce visibilidade aos principais elementos topográficos ou construídos das duas margens, designadamente as Escarpas e Ponte da Arrábida, o Cabedelo, o Promontório da Seca do Bacalhau e os cabeços florestados da Quinta Marques Gomes; b) não obstante a Quinta permanecer intacta, nos últimos trinta anos a sua envolvente sofreu transformações morfológicas muito desqualificadoras como, a título de exemplo, o processo de urbanização clandestina do Picão; c) existe para além da envolvente física um contexto histórico não despreciable de todo no papel deste lugar no Cerco do Porto e mais tarde na industrialização da Freguesia. CARACTERÍSTICAS ESSENCIAIS: a) arquitectura eclética romântica; b) vasta propriedade limitada a Nascente e Poente por duas estradas que descem para o Rio e que a Sul configuram uma plataforma triangular (o Largo); c) o Capitalista Marques Gomes disciplinou o território envolvente através duma composição axial centralizada no Palacete num raio de 700 metros: a Sul a Fiação, a Nascente as Conservas e a Poente a Bacia de Sampaio; d) o interior da Quinta é formado por três cabeços ocupando o Palacete o topo; e) em torno deste os jardins são organizados por percursos concêntricos e triangulações, ora relacionando a plataforma do Palacete com a entrada, ora relacionando o cucuruto com os cabeços mais baixos a Norte; f) nestes os percursos são rectilíneos e articulam elementos funcionais (dependências agrícolas e industriais) e de composição (Lago e Miradouro); g) o portão de entrada conduz à revelação do Palacete em torno do qual uma plataforma ajardinada de representação acolheria zonas de jogo e de festa; h) o Palacete é merecedor duma análise rigorosa dada a sua complexidade e dimensão, porém alguns elementos são evidentes: planta quadrangular definida em torno do que parece ter sido um salão coberto por ampla clarabóia, volume de dois pisos que se desmultiplica em torres e telhado amansardados, referências estéticas comuns aos palacetes da burguesia francesa deste período e detectáveis na decoração exuberante do exterior (escadarias, molduras dos vãos, forma dos telhados, trabalho de cantaria). INFORMAÇÕES TÉCNICAS: a) muros em alvenaria de pedra rebocada e pintada encimados por gradeamento de ferro (a presença pontual de alvenaria de tijolo presume-se posterior); b) espécies arbóreas, matas e bosques; c) o Palacete possui uma estrutura portante em alvenaria de pedra aparente sendo os planos restantes rebocados e pintados; d) dos travejamentos originais em madeira revestidos de soalho e de telha nas coberturas existem vestígios muito danificados; e) molduras dos vãos em cantaria de pedra; f) as caixilharias seriam em madeira pintada; g) uma estrutura de ferro cobriria a clarabóia central. POSSIBILIDADE DE RESTAURO: total. TRABALHOS RECOMENDADOS: a) conservação das estruturas pré-existentes; b) restauro de todos os elementos compositivos característicos dos Jardins e Palacete; c) a construção de novos

FICHA DE PATRIMÓNIO ARQUEOLÓGICO



dispersão dos vestígios:
A área delimitada corresponde à zona de maior probabilidade de ocorrência de vestígios.

espólio:

local de depósito do espólio:

trabalho realizado: **Visita**
conservação: **Indeterminado**
uso do solo: **Industrial**
ameaças: **Construção Civil**

fontes:
MOREIRA, s.d.; COELHO 1994; SILVA, A. M.; GUIMARÃES; BARBOSA 2005

observações:

código arqueologia: **A082**



designação:
Monte da Seca do Bacalhau

tipologia:
Indeterminado

período histórico:
Pré-história/Idade Moderna

freguesia:
Canidelo

lugar:

coord. geográficas(datum 73):
-44888.3967,162942.8589,0

altitude (m): **24-27**

carta 1/25 000: **122**

código inventário arquitectura:
CD25

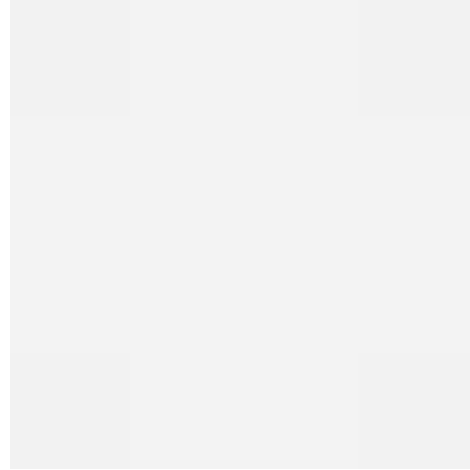
código nacional de sítio:

classificação / protecção:
Inventariado

categoria de protecção proposta:
Zona Arqueológica Inventariada

situação e acessos:
O Monte da Seca do Bacalhau ocupa um extenso promontório aplanado junto à foz do rio Douro, limitado pelas ruas da Bélgica, das Areias do Cabedelo, do Cabedelo e do Calisto, sendo acessível por este último arruamento.

breve caracterização:
A longa sequência de ocupação humana desta elevação, parece iniciar-se em tempos longínquos da pré-história, tendo em conta os achados de objectos em pedra lascada feitos nas proximidades. A altitude e posição estratégica do promontório levou a que na arriba se edificasse, provavelmente nos séculos XVII ou XVIII, um farol, espécie de farol para orientação dos navios e defesa da costa, que pode ver-se ainda representado na cartografia setecentista, como por exemplo na planta de J. M. Salazar de 1779. No período das guerras liberais (1833-1834) mais uma vez a estratégia militar elegeu o monte das Pedras Altas e o Cabedelo como pontos estratégicos de controle da entrada do Douro e de ataque às posições liberais instaladas na cidade do Porto. Aí se instalou, designadamente, o reduto miguelista do Cabedelo, um reduto fechado, poligonal e com fosso que estava armado com quatro canhoneiras e uma plataforma de morteiro (MOREIRA, s.d.; COELHO 1994). Este reduto estava ligado às quatro baterias do Cabedelo e ao reduto da Pedra do Cão. Certamente na sequência deste reduto, foi posteriormente edificado o Forte das Pedras Altas, que surge representado em cartografia diversa entre o século XIX e os inícios do séc. XX. Numa planta de 1861 vê-se claramente o forte (de planta idêntica à do reduto miguelista), bem como um alinhamento de trincheiras a sublinhar uma curva de nível. O forte das Pedras Altas surge também representado na bem conhecida planta do Porto de Telles Ferreira, de 1892, resistindo, ao que parece, até à década de 1940, figurando ainda no minucioso levantamento da Orla Marítima de Gaia. Provavelmente, as ruínas do forte terão subsistido até à construção da "Seca Nova", iniciada em 1948. É também possível, segundo a opinião de



designação:
Promontório da Seca do Bacalhau

localização:
Rua do Cabedelo/ Avenida da Beira Mar

freguesia:
Canidelo

tipologia:
3. UNIDADES DE VALOR PAISAGÍSTICO

época de construção:

estado de conservação:

uso predominante:

código inventário arqueologia:

grau de protecção:
inventariado

categoria de protecção proposta:
I - protecção integral

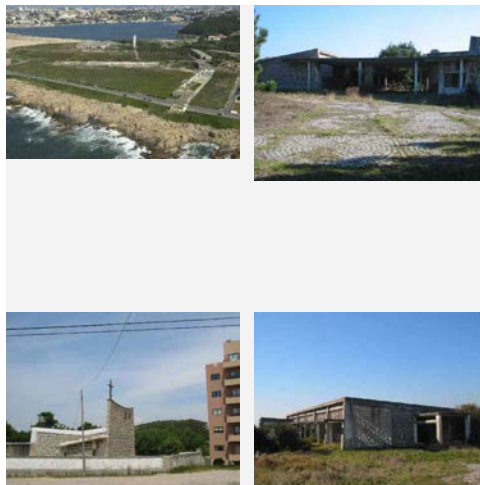
interesse patrimonial:
paisagístico

integração em sistema estratégico:
Vale do Douro / Orla Marítima

fontes:

observações:

breve caracterização:



designação:
Complexo da Seca do Bacalhau

localização:
Rua do Calisto

freguesia:
Canidelo

tipologia:
1.1.4.1. fábrica/ armazém/ oficina

época de construção:

estado de conservação: **mau**

uso predominante: **devoluto**

código inventário arqueologia: **A082**

grau de protecção:
inventariado

categoria de protecção proposta:
I - protecção integral

interesse patrimonial:
arquitectónico e arqueológico

integração em sistema estratégico:
Vale do Douro

fontes:

observações:

breve caracterização:

AUTORIA: desconhecida. **ENVOLVENTE:** a) localiza-se numa cota alta da Foz do Rio Douro, constituindo um promontório; b) intensa relação com o Mar e o Estuário do Rio.

CARACTERÍSTICAS ESSENCIAIS: a) grande plataforma estabilizada sobre o a envolvente com um carácter predominantemente não construído; b) três volumes soltos dum só piso com funções distintas; c) arquitectura modernista; d) cobertura invertida no volume das oficinas; e) cobertura plana na torre; f) telhado no corpo da capela. **INFORMAÇÕES TÉCNICAS:** a) estrutura em betão armado; b) alvenaria dos paramentos em pedra; c) cobertura em betão nos volumes das oficinas e da torre; d) cobertura de telha na capela; e) caixilharias em ferro.

POSSIBILIDADE DE RESTAURO: total. **TRABALHOS RECOMENDADOS:** beneficiação das fachadas; b) restauro integral de todos os elementos compositivos fundamentais dos edifícios; c) compatibilizar salvaguarda de elementos fundamentais com proposta do PP S.Paio/ Canidelo. **NOTA:** O inventário iapXX inclui "Equipamento Industrial (Seca de Bacalhau)".

Anexo V



FIG. 5.2- 5.5. Una muestra de los carteles de publicidad que aparecen en la estación de bus en Afurada de Baixo. Vale la pena detenerse a los mensajes transmitidos y uso de palabras para incentivar el consumismo: “Piensa en grande” [y consume], “mantener las tradiciones”, “no resistir [a las compras]”, “¿preciso más espacio?”. Archivo propio 2014-2015.

Con este primer juego etnográfico, la intención es acentuar la importancia de la presencia –estar presente en un tiempo y lugar– y su poder en la configuración de la memoria y el olvido. Se trataría, pues, de un "ejercicio" de memoria que experimenté durante el trabajo de campo.⁷ El fin ha sido registrar los usos públicos de la trama edificada de Afurada de Baixo, partiendo de la memoria de las vivencias en el barrio y, para ser más precisa, explorar las limitaciones de esta técnica cuando existe una distancia física entre el cuerpo del que estudia y el lugar examinado en cuestión.

Como herramienta auxiliar para este juego usé una planta en la que constan los límites de cada edificio del barrio. Estos límites han sido diseñados en línea fina negra sobre un fondo blanco y representan los márgenes entre el espacio público y las propiedades privadas. Estas últimas son enumeradas para poder señalar su ubicación. La marcación se ha realizado deliberadamente de forma muy esquemática y sencilla, en negro y blanco, para que no haya más información disponible o cualidades que puedan funcionar como una referencia, como por ejemplo, la indicación de elementos naturales, constructivos o de equipamiento público (árboles, configuración de techos y escaleras, iluminación, etc.). A partir de este mapa, la meta final del juego consistió en intentar memorizar y nombrar todos los usos públicos de las plantas bajas del barrio.⁸

⁶ Stevens, 2007: 196.

⁷ La palabra "juego" se considera más adecuada, por la diversión y levedad que caracteriza su ejecución y por la deliberada carencia de un carácter científico en su procedimiento.

⁸ De momento, en Afurada de Baixo los usos públicos, cuando no se distribuyen por todo el edificio, sólo ocupan la planta baja. La realización de este experimento fue en el día 1 de agosto de 2015, o sea después de haber vivido en Afurada durante un año y medio.

Juego de memoria 1: "Lo que me acuerdo de Afurada de Baixo – usos"

[martes mediodía "marus"]⁹

Rua da Praia:

- 1. "Casa Machado" [189] desde 22/08/2015
- 2. "Pão Quente Barbosa" [158]
- 3. "Ar do Rio" [156]
- 4. "A Margem" [154]
- "**do Rio e da Ria**" [153] – tienda de postales y productos "souvenirs" de Aveiro y Afurada desde 05/2015
- Mercado (feira de fim de semana) (A)
- Comisaría [150]
- CIPA [135] [147] desde 2013
- **Caipibar** – [148] Local de Caipirinhas (solo abre para las fiestas de São Pedro)
- 5. Café "**Vapor**" [149]
- "**Iguarias do Cais**", Rissolaria Tradicional [139] cerró el año pasado, en 2014
- Escuela primaria [134]
- Junta da Afurada¹⁰ - Biblioteca¹¹ - Correos – desde 2015 [B]
- en construcción [C] – la empresa que lo gestionaba entró en bancarrota pero supuestamente iba ser un restaurante y centro cívico
- al inicio de la calle, poco después de la puente Arrábida hay una tienda grande de apretechos de pesca

Rua Agostino Albano:

- 6. "Padaria **1o de Maio**" [152] Esquina con la Rua dos Santos
- 7. "Taverna São Pedro" [145]
- 8. Cafe "O Abrigo do Pescador" [144]
- "**300**" Mini tienda de herramienta, productos de limpieza..
- 9. "**Café 1962**" "Serreia.." [132]

⁹ Transcripción de notas del diario de campo (véase FIG. 4. 13). Con el propósito de mantener una coherencia de idioma, las notas aquí transcritas se presentan en castellano, con la excepción de los nombres de los establecimientos y servicios que mantienen su nombre original. En realidad, la mayoría de las notas de campo efectuadas para la presente investigación, están escritas en una aleación de portugués, castellano y griego. En negrita se notan las correcciones a posteriori y en nota a pie de página figuran comentarios actuales sobre la evolución de los lugares mencionados.

¹⁰ Se funde en el año 1985.

¹¹ La biblioteca funciona en el edificio de la Junta desde 1996.

- *"Papeleria Tabacaria da Afurada"* - Kiosko [131] periódicos, revistas, regalos, cartas, helados, fotocopias, cosas para la escuela y donde hasta el año pasado era también el sitio de los correos
- *"Farma Ferreira - Afurada" Espaço de saúde, Ortopedia, Nutrição, Podologia*
- 10. *"Café Moreira"* [278] donde todos compran tabaco
- *"A loja da Carla"* Mini-mercado [261]
- *"Funerária florista da Afurada"* [256]

Rua 27 de Fevereiro

- 11. *"Pedra furada"* [197] desde 2012-2013 (confirmalo)
- 12. *"Café 13 maio"* [177 o 267] el que siempre está vacío, (confirma lugar)¹²
- *Farmacia* [252] cerrada durante los años 2013-2014, parece que está por abrir desde el agosto de 2015
- *"A loja da Carla"* Mini-mercado " [261] segunda puerta
- 13. *"Café Central"* [129]
- *Peluquería y carnicería al lado* [128]
- 14. *"Café dos Pescadores"* [123]
- 15. *"Café Gourme Meia de Leite"* [263] desde mayo o junio de 2015

Rua Vasco de Gama:

- *Dentista* [7]
- *Arquitectos y urbanismo* [8]
- 16. *"Casa Pescador"* [9]
- 17. *"O cantinho"* [41]
- 18. *"Casa Ana"* [49]
- *Peluquería nueva desde el diciembre de 2015*
- *Taberna nueva desde inicios de 2018*

Rua Alves Correia:

- *"Mini Elsa"* [113]
- *Mi casa* [111] Antiguamente era el sitio donde se realizaban las llamadas¹³

¹² Restaurado desde el febrero de 2016.

¹³ En esta localización se encontraba antiguamente la "estación de telefonía pública". Según cuentan un par de vecinos, esta situación resultaba particularmente incomoda, por el hecho de que la propietaria/funcionaria del local podría escuchar (y transmitir) determinadas conversaciones telefónicas privadas realizadas en este lugar.

Rua Costa Goodofim:

- *Policía* [150]
- *Panadería* [152]
- *Taverna São Pedro + nuevo lugar (D) desde el verano de 2014*
- *Funeraria* [256]

Rua Antonio dos Santos:

- *CIPA* [135]
- *Peluquería "Liliana Jorge" "Lucia"* [140]
- **El sitio de depilación**
"Mercearia Grocery Epicerie" Mini Market [141]
- *"Papeleria Tabacaria da Afurada", Kiosko – Librería* [131]
- *Barbería* [116]
- *"Café desportivo FCP Dragões"* [115]
- *+ recién restaurado y parece que va ser una nueva tienda pero todavía no se inauguró* [117]

Rua Abílio de Azevedo:

- *Peluquería* [308] *cerró en 2015, funcionaba durante los años 2013-2014, confirma en el mapa de google, decía que aquí se ubicaban antes los correos*

En fin, ¿cuántos cafés, tabernas y restaurantes hay en Afurada de Baixo?

19 locales de restauración (tascas, cafés incluidos), de los cuales dos abrieron en los últimos cuatro meses. Habría de añadir la "Forneria", pizzería en la zona de S. Paio, frente a Marina Douro, inaugurada en el año 2013, así como los tres cafés/restaurantes dentro del espacio de la marina.

En total, de momento existen 23 locales de restauración dentro de un área de 1 km².

Diario de campo, 01 de septiembre de 2015

En efecto, hubiera sido más fácil, rápido y eficiente hacer este tipo de análisis con el mismo mapa en mano y caminando por las calles tomando nota de lo que se observa, es decir, seguir el método tradicional del llamado "reconocimiento del estado actual" de un lugar, tal y como se suele hacer en la fase inicial de un proyecto urbanístico antes de la intervención con el nuevo proyecto. Pero no ha sido este mi fin. El desafío que me planteaba, pretendía poner de relieve el papel de la memoria en el método etnográfico, yendo a la médula del proceso mnemónico sobre la importancia que se le atribuye

al registro personal en el campo al que se realiza en otro tiempo y desde otro lugar fuera de él y sobre la forma que se elaboran estos datos adquiridos por la composición de las memorias del etnógrafo respecto a las de sus informantes.

Como se puede observar a partir de las notas que siguen, existen errores en la memoria y engaños que sólo gracias a un examen *a posteriori* y *en situ* se ha podido recuperar.¹⁴ Así, a las primeras dificultades e inquietudes, se añade una duda que pondrá en cuestión unos aspectos prácticos, más allá que “éticos”, respecto al método etnográfico: ¿Cómo podría basar la presente investigación en datos provenientes de la memoria de la gente, cuando ni siquiera podía fiarme de los datos de mi propia memoria? En efecto, las entrevistas realizadas durante el trabajo de campo mostraron que la gente que ha acordado de participar en papel de informante para este estudio, no pareció sentirse inhibida para expresar su certeza o inquietud sobre la exactitud de la información que estaba relatando. Asimismo, cabría señalar que durante las conversaciones se observaron ciertas generalizaciones en el discurso de los informantes, mientras no faltaron las pausas para pensar o las expresiones faciales que indican ambigüedad e incerteza. De hecho, estos últimos son gestos que una grabadora no capta y que sólo la presencia física en el lugar con la implicación directa a lo sucedido pueden describir con precisión, aunque sea a partir de la visión del mundo del etnógrafo.

Explico todo esto, no con la intención de cuestionar la credibilidad o la eficacia de la metodología usada, es decir de la etnografía, sino, más bien, para hacer hincapié en la importancia (el significado) de la presencia y de las narrativas personales derivadas de la memoria de una vivencia, siendo esta susceptible a la transformación con el tiempo.

¹⁴ Estos registros equívocos consisten en recordar, por ejemplo, la exacta posición de ciertos establecimientos, su correlación con otros adyacentes, los nombres, etc.

Be here. Be present. Wherever you are, be there.

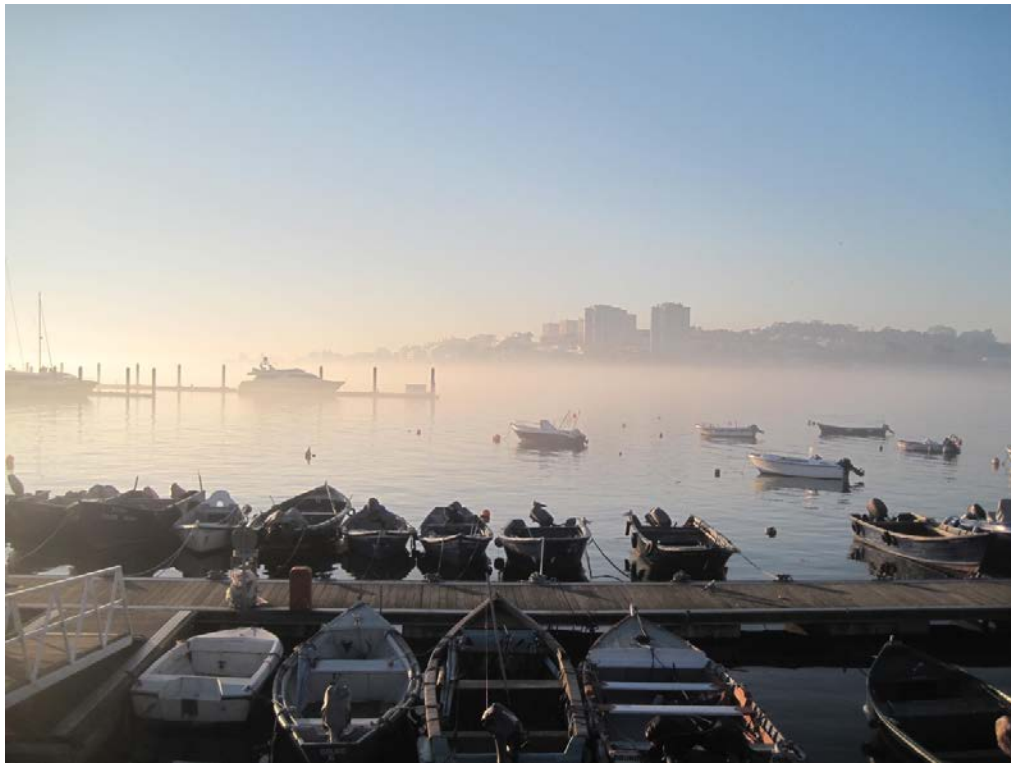
Willie Nelson

Durante el curso de la deriva y mediante un lento y pausado desplazamiento por el territorio, el viandante/lector está acompañado por componentes permanentes o temporales del medio-ambiente urbano o natural, los cuales se encuentran en constante mutación. Esta metamorfosis del paisaje, que se complementa por apariciones y desapariciones –gente, vehículos, ruidos, olores, sombras y luces– genera estímulos para el pensamiento y la reflexión. Son reflexiones atemporales, en el sentido que constituyen un entramado de pensamientos propios del paseante y/o frases que constituyen recuerdos de las vivencias de su autor, o bien son memorias de *otros*, historias contadas sobre este lugar, evocaciones de otras ciudades, alusiones a escenas fílmicas realizadas en este lugar o en uno parecido, letras de una canción o citas literarias, una anécdota, un poema o la noticia que figuraba en la entrada del periódico del día. En este sentido, el presente, o sea, lo que ocurre *ahora* mismo, activa una serie de asociaciones aleatorias e incontrolables, ya que las sinapsis mentales y los afectos son lo que un individuo menos suele controlar.

Siguiendo el andar y el hilo de estos pensamientos aleatorios en el tiempo, nos aventuraríamos por una deriva imaginaria por Afurada, en un lugar, más o menos, circunscrito que, a su vez, manifiesta las huellas de tiempos diversos. Esta deriva se connota como imaginaria, ya que en realidad se trata de un *détournement* literario. Los autores implicados, nunca podrían haber formado parte de esta deambulación, puesto que ellos han vivido en tiempos distintos, aunque posiblemente algunos se hayan encontrado o por lo menos, eran conscientes uno de la existencia y obra del otro.¹⁵

En definitiva, se trataría de un acto psicogeográfico basado en una síntesis fotográfica personal (trabajo de campo) y un collage de reflexiones (de autores), fragmentados y abstraídos de su contexto original. El objetivo es dinamizar el debate sobre el lugar de Afurada mediante un diálogo imaginado, en un intento de distanciarse y redescubrir la “esencia” del mismo.

¹⁵ Se trata de los: Dominique Machabert, Le Corbusier, Lefebvre, Anni Vrichea, Careri, Rosa Alice Branco, Juhani Pallasmaa, Hannah Arendt y Wim Wenders..



Dominique Machabert:

“Deixamos o edifício branco dos escritórios de Siza, Eduardo Souto de Moura e Fernando Távora, o que significa dizer: um dos lugares onde se produzem arquitecturas que estão entre as mais aprazíveis e inovadoras do mundo, e descemos a rua do Aleixo.

Aí, atravessar a marginal que segue na direcção da Foz e das praias, e, em baixo, retomar o rio que, ao aproximar-se do oceano, se alarga e torna vagaroso, entre bancos de areia e nebelinas sobre as quais flutuam ramagens de eucaliptos.



Por 50 cêntimos, apanhar o barquito, um “taf-taf” azul e branco, de uns quinze lugares que ao acostar, torna mais evidentes os velhos e estragados pneus que lhe cobrem os flancos. Na outra margem, passar entre os lençóis e as grandes toalhas, roupa dançando ao vento em longas cordas esticadas, onde correm crianças bronzeadas a mergulhar no reflexo prateado de uma água suja”.¹⁶

Rosa Alice Branco:

“dias de festa, esses lugares de tristeza onde se ri por dantes”.¹⁷

¹⁶ “Ele observa a cena”, por Dominique Machabert, en Siza, 2002: 14-15.

¹⁷ Branco, 2011: 30.



Juhani Pallasmaa:

“Las emociones que se derivan de la forma y del espacio surgen a partir de confrontaciones directas entre el hombre y el espacio, la mente y la materia. Un impacto emocional arquitectónico está vinculado a una acción, no a un objeto o elemento visual o figurativo. En consecuencia, la fenomenología de la arquitectura se basa en verbos más que en sustantivos –el acto de acercarse a casa, no la fachada; el acto de entrar, no la puerta; el acto de mirar por la ventana; no la propia ventana; o el acto de reunirse a la mesa o junto a la chimenea más que esos mismos objetos–, todas estas expresiones verbales parecen disparar nuestras emociones.”



Henri Lefebvre:

“¿Acaso el espacio suscita también una falsa conciencia?”

Francisco Careri:

“[El acto de caminar logra] convertir el espacio geográfico en espacio cartográfico, en una superficie de escritura”.¹⁸

¹⁸ Careri, 2014 [2002]: 145.



Le Corbusier:

“O homem caminha em linha reta porque tem um objetivo: sabe aonde vai, decidiu ir a algum lugar e caminha em linha reta”.

Rosa Alice Branco:

“Crer é difícil e mais ainda é não acreditar. Estreito o caminho que inventamos para nos perdermos”.¹⁹

¹⁹ “Receituário para as almas”, en Branco, 2011:21.



Francisco Careri:

“Si para los sedentarios los espacios nómadas son vacíos, para los nómadas dichos vacíos no resultan tan vacíos, sino que están llenos de huellas invisibles: cada deformación es un acontecimiento, un lugar útil para orientarse y con el cual construir un mapa mental dibujado con unos puntos (lugares especiales), unas líneas (recorridos) y unas superficies (territorios homogéneos) que se transforman a lo largo del tiempo”.

Le Corbusier

“A mula ziguezagueia, vagueia um pouco, cabeça oca e distraída, ziguezagueia para evitar os grandes pedregulhos, para se esquivar dos barrancos, para buscar a sombra; empenha-se o menos possível”. [...] A mula traçou todas as cidades do continente, Paris Também, infelizmente. Nas terras que as populações iam invadindo pouco a pouco, a carroça passava aos trancos e barrancos a sabor das protuberâncias e das concavidades, das pedras ou da turfa; um riacho era grande obstáculo. Assim nasceram os caminhos e as estradas”.²⁰

²⁰ Le Corbusier, 2009 [1990]: 6.



Hannah Arendt:

“Pensar em termos de comparação, aplicar categorias históricas a eventos contemporâneos é tentador, pois antecipar o futuro é fugir à terrível realidade... E isso é desorientador: pois o futuro, que depende de nós e de nossos contemporâneos, é imprevisível e a história começa apenas quando o que ela tem a contar chegou ao seu fim”.²¹

²¹ *Sem título*, New York Review of Books, 26 de diciembre de 1963, p. 10, disponible en línea: https://www.academia.edu/10874028/forma_como_atitude_-_a_experi%C3%Aancia_surrealista_na_metr%C3%B3pole



Anni Vrichea:

“Una comunicación en nuevas condiciones entre la arquitectura y la sociedad es la que va a prescribir las nuevas perspectivas de la primera, en nivel de la teoría, bien como de sus prácticas”.

Henri Lefebvre:

“Ese vínculo [...] es una práctica y una ideología: una ideología de la que sus practicantes no son conscientes y que concretan en cada gesto que efectúan. Así pues, las pretendidas soluciones de la ordenación urbana imponen a la vida cotidiana las obligaciones de la intercambiabilidad, presentadas como exigencias naturales (normales) y técnicas, a menudo como necesidades morales (los requerimientos de la moralidad pública)”.



Guy Debord :

“É preciso criticar as actividades importantes para o futuro, aquelas de que nos devemos servir. Um sinal mais grave da decomposição ideológica actual, é o vermos a teoria funcionalista da arquitectura basear-se nas concepções mais reaccionárias da sociedade e da moral. Ou seja, que aos contributos parciais passageiramente válidos da primeira Bauhaus ou da escola de Le Corbusier se acrescente em contrabando uma noção extremamente retardatária da vida e do seu padrão”.²²

²² Debord, 1999 [1957]: 13.



Henri Lefebvre:

“La situación presente no siempre se descubre por sí misma; lo que se disimula en lo actual, amenazador o benéfico, se alcanza rememorando lo realizado: "Esto me hace pensar en . . . , me acuerdo de.. ."Cuando ese pasado aún vivo muere en la representación, ésta sustituye al recuerdo; al "sujeto" le parece que es más fuerte que el recuerdo y sobre todo más clara: cercana al saber. Esto ubica a la representación entre lo vivido y lo concebido, tal vez a medio camino entre lo que escapa y lo que se apropia, mediadora oscura y obstinada, que se desplaza entre los extremos, en algunas ocasiones vínculo; en otras sustituto”.²³

²³ Lefebvre, 1983 [1980]: 63.



Wim Wenders

“Cuando el niño era niño
andaba con los brazos colgando,
quería que el arroyo fuera un río,
que el río fuera un torrente
y que este charco fuera el mar”.²⁴

²⁴ En *Las alas de deseo* o *Cielo sobre Berlin* [Der Himmel Über Berlin], como se conoce la película de Wim Wenders de 1987.